

# le richelieu agricole

35,673 COPIES

ABONNEMENTS  
PAR CAMELOTS

Saint-Jean 10,300  
Iberville 2,700  
Total 13,000

LA ZONE 2

Saint-Jean rural 204  
Iberville rural 1 402  
Iberville rural 2 500  
Saint-Luc 2,804

Saint-Blaise 546  
Saint-Paul l'Île-aux-Noirs 610  
Saint-Valentin 182  
Lacolle 875  
L'Acadie 1,085  
Saint-Bernard-de-Lacolle 451  
Saint-Jacques-le-Mineur 376  
Napierville 1,323  
Total 9,346

PAR CAMELOTS

Farnham 2,500

LA ZONE 3

Mont Saint-Grégoire 882  
Sainte-Angèle-de-Monnoir 364  
Clarencville 645  
Henryville 478  
Phillipsburg 249  
Pike River 253  
Saint-Alexandre 575  
Saint-Armand 281  
Saint-Sébastien 241  
Sabrevois 559  
Venise-en-Québec 461  
Marieville 2,450  
Total 7,388

LA ZONE 4

Standbridge-Station 137  
Saint-Ignace 237  
Sainte-Sabine 205  
Notre-Dame-de-Stanbridge 329  
Bedford 1,500  
Sainte-Brigide 448  
Total 2,988

# le richelieu agricole

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU

LE MARDI 9 NOVEMBRE 1982, VOL. 49 NO 51

35,673 COPIES

32 PAGES

60¢

## Drainage FORTIN & FILS inc.



Donat Fortin, prés.

Spécialité: drainage souterrain  
Service de préparation des plans

ROGER ET  
SERGE FORTIN  
Tél.: 245-7083

475, rang des Patriotes  
Napierville, Qué. J0J 1L0

## Pavillon Lussier

Salles de réception  
Air climatisé  
Mariage, banquet  
Buffet froid pour apporter

101, ch. Chambly, 460-7826  
Marieville

## Ristournes sur le lait

# La Régie entreprend des poursuites judiciaires

par Gilles BÉRUBÉ

La Régie des marchés agricoles du Québec a entrepris des poursuites judiciaires contre trois grandes laiteries du Québec pour avoir contrevenu à la réglementation concernant la vente du lait de consommation au prix du gros. Dans un premier temps, les procédures sont dirigées contre la coopérative Agropur, la Laiterie Laval et la Laiterie Dominion, dans ce dernier cas, la démarche judiciaire se fait contre une filiale qui s'occupe de la distribution des produits de la Laiterie Dominion dans la région de Hull.

Le secrétaire de la Régie, Me Gilles Leblanc, indiquait vendredi dernier, que les poursuites seraient déposées à Montréal, Hull et Québec. La première requête a été déposée vendredi alors que la troisième devrait être complétée cet après-midi, mardi.

Pour l'instant, Me Leblanc formule peu de commentaires sur les poursuites et sur les preuves qui seront avancées. Il explique que la preuve amenée par la Régie sera différente dans les trois cas. Par ailleurs, la Régie continue à étudier le dossier et à évaluer la possibilité de poursuivre d'autres intervenants dans la mise en marché du lait, notamment les détaillants et les distributeurs. Dans certains cas, il manque encore des éléments au dossier pour qu'une décision soit prise.

Parallèlement à sa démarche judiciaire, la Régie se penche sur d'autres solutions au problème des ristournes

illégalles sur le prix de gros. Comme Me Leblanc en a déjà fait état auparavant, il existe beaucoup de moyens pour contourner la réglementation. Les ristournes peuvent être versées sous bien d'autres formes comme des budgets de promotion ou de publicité, ou encore en accordant des rabais plus importants sur les produits transformés.

Au moment d'aller sous presse vendredi, Me Leblanc nous a communiqué que la Régie venait d'émettre une ordonnance accordant une augmentation de \$2 l'hectolitre aux producteurs alors que les requêtes des transformateurs et des détaillants ont été rejetées. Cette décision se traduit à la consommation par une augmentation de \$0.02 le litre. La demande des producteurs était de \$2.64 l'hectolitre.

M. Leblanc explique cependant qu'il s'agit d'une mesure temporaire. Le 25 janvier prochain, la Régie tiendra une audience publique pour entendre la position des diverses parties intéressées sur la pertinence de maintenir ou d'abolir le contrôle du prix au niveau des intermédiaires du marché (réglementation du prix de gros).

Auparavant, Me Leblanc commentait que la Régie souhaite recevoir des "propositions sérieuses" de la part des intervenants pour régler le problème des ristournes. À son avis, ce n'est pas une mesure imposée par la Régie qui solutionnera la question. Les différents intermédiaires doivent s'impliquer dans la recherche d'une formule équitable que tous respecteront.

## Sommaire



Au Salon de l'agriculture  
**Il y en avait pour toute la famille**

Pages 8 et 9



Colloque sur  
l'agro-alimentaire

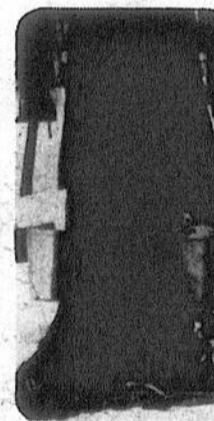
**Lévesque,  
Landry et  
Garon y seront**

Page 3

Sucre  
et sirop  
d'érable

**Journée  
d'audiences  
publiques  
mercredi**

Page 13

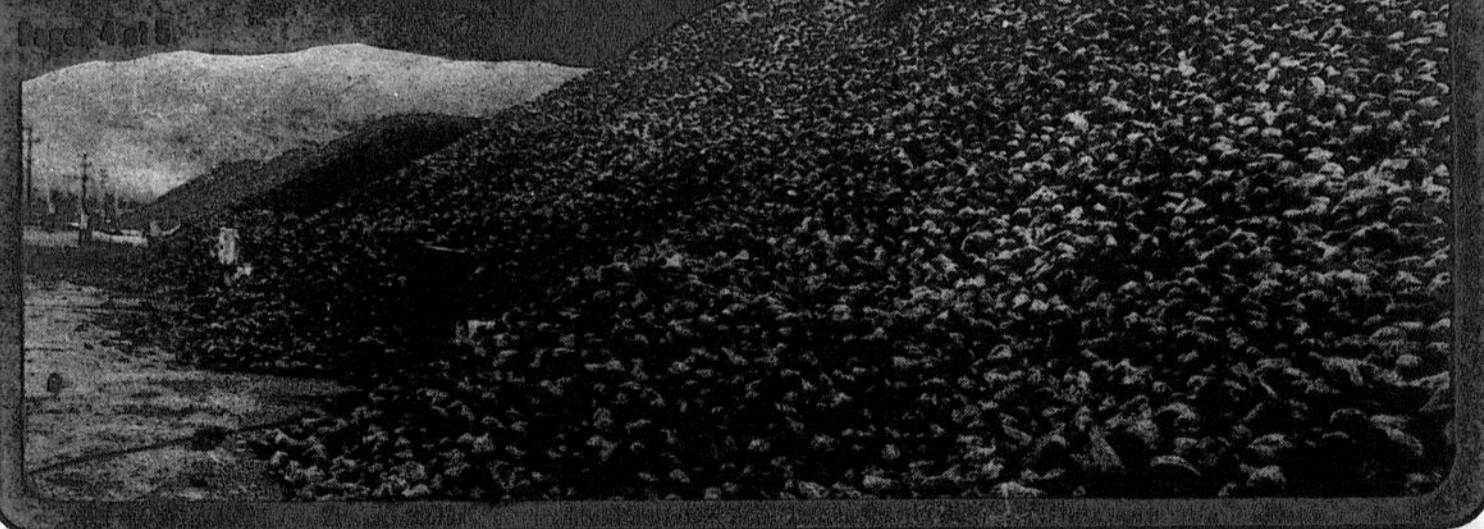


Congrès de l'U.P.A.  
de Saint-Hyacinthe

**L'environnement  
a été au coeur  
des discussions**

Page 7

Des montagnes de betteraves à  
la raffinerie de Saint-Nilair



Draperies St-Luc

Devinez pourquoi plus de 10.000 maisons  
ont été décorées par nos décorateurs?

SICO

SERVICE À DOMICILE

CIL



PROFITEZ DE NOS SUPER-SPÉCIAUX SUR LES DOUILLETES EN DUVET



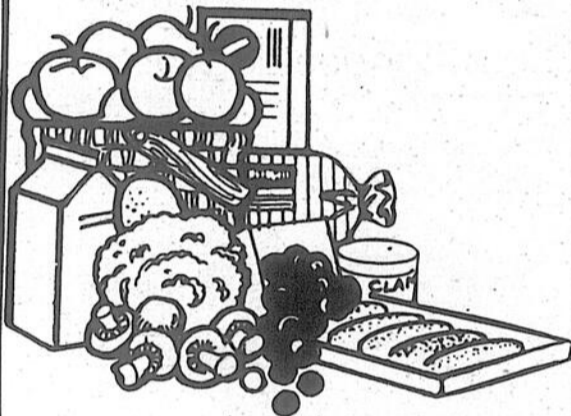
48 rue Moreau, Saint-Luc 348-8852 | 420, 2e Avenue, Iberville 346-7484 | Chambly 658-3270  
(Carrefour Laplante)

## la météo

### APERÇU POUR LE SUD DU QUÉBEC

Mardi: ensoleillé, maximum 5°C.  
 Mercredi: beau, température sous la normale. La normale est de 7°C et de 0°C.  
 Jeudi: ennuagement.  
 Vendredi: possibilité d'averses. Température à la hausse pour les 2 derniers jours.

## Nos pages d'alimentation



Octofruit .....	5
Ethier & Frères .....	8
Steinberg .....	15-16-17-29
Provigo .....	19-20-21
Boucherie Jean .....	23
Marché Richelieu .....	24-25

## le richelieu agricole

C.P. 383, 84 A, Richelieu  
 Tél.: 347-5371 - 861-4624, J3B 6X3

Hebdomadaire fondé en septembre 1936, distribué gratuitement dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et dans la Vallée du Richelieu au sud de Montréal, pour un tirage certifié de 33,781

Directeur général: Robert PARADIS  
 Rédacteur en chef: René BOUCHARD  
 Adjoint au Richelieu: Gilles LEVESQUE  
 Journaliste: Gilles BÉRUBÉ  
 Secrétaire-réceptionniste: Gabrielle AGARLA  
 Directeur commercial: Fernand ROY  
 Directeur de la publicité: Jacques Thibault  
 Adj. au dir. de la publicité: Denis Huard  
 Léo Facehino

Publicitaires: Denis Jolin, Norman McNeil, André Corriveau, Jacques Morin, Lucien Lord, Jean Bilodeau.

Publicité nationale: Marc Lefebvre et associés, 1538 ouest, Sherbrooke, suite 204, Montréal, Qué. H3G 1L5, tél. 931-2501.

Composé par: Les Ateliers graphiques du Haut-Richelieu, Saint-Jean (347-0323)

Imprimé par: Richelieu Rotho-Litho, 142, rue Saint-Pierre, Saint-Jean

Distribué par: Les Messageries Saint-Jean Inc. (347-0323) et le service de la Poste en milieu rural.

Édité par: Promotion G & P Inc.

Abonnement par la poste: \$30.00

Droit d'auteur protégé sous le numéro de registre, 194, numéro d'ordre 277-191. Courrier de la 2e classe, enregistré sous le numéro 0631. Depot legal: Bibliothèque nationale de Québec.

En vertu d'une entente entre le Syndicat des travailleurs de l'information du CANADA FRANÇAIS (C.S.N.) et Les Éditions L.E. CANADA FRANÇAIS Limitée, entente intervenue le 29 mars 1978, les services de la rédaction du CANADA FRANÇAIS et du RICHELIEU sont fusionnés.



## À Saint-Grégoire

# Un projet domiciliaire ou 200 truies

par Gilles BÉRUBÉ

Deux cents truies ou un développement domiciliaire. C'est le choix que le propriétaire du développement de la rue des Pins à Saint-Grégoire, M. Marcel Gauthier, laisse à la population de la municipalité.

Le RICHELIEU agricole a déjà fait état du développement de M. Gauthier et des récriminations qu'il avait à formuler à l'endroit de la Commission de protection du territoire agricole qui bloque présentement la poursuite de son développement.

### • Rue

Le projet en question est situé dans la paroisse Saint-Grégoire sur une terre bordant le rang de la Montagne. Le développement a été entrepris en 1977, avant le dépôt de la Loi de protection du territoire agricole du Québec, et déjà une bonne partie de la rue est construite.

À l'heure actuelle, il a amené des investissements de \$350,000 sur le territoire de la paroisse alors que la partie située dans le village a bénéficié d'investissements atteignant le million de dollars. S'il poursuit son développement, le propriétaire prévoit céder à la paroisse un terrain pour des fins de parc ou d'installations récréatives.

Il semble que les autorités de la paroisse ne soient pas intéressées au projet alors que de son côté, le village ne possède presque plus de terrains disponibles à la construction. M. Gauthier préconise donc l'annexion du développement au village.

### • Porcherie

S'il ne peut poursuivre son projet résidentiel, il optera pour la construction d'une porcherie de deux cents truies et de deux mille porcelets. M. Gauthier affirme qu'il possède déjà les permis du ministère de l'Environnement et de la paroisse pour concrétiser cette solution. Mais pourquoi des porcs?

Le propriétaire explique que la plupart des productions agricoles sont actuellement contingentées. Il souligne la production laitière, les oeufs et le poulet. Non seulement les quotas sont-ils coûteux, mais encore faut-il qu'ils soient disponibles. De plus, la superficie qu'il possède n'est que de 46 arpents, aussi doit-il s'orienter vers une production sans sol. La production porcine s'avère la plus rentable à son avis.

M. Gauthier n'est pas sans soulever des doutes en s'interrogeant sur les impacts qu'aurait une porcherie même en respectant toutes les normes

environnementales (celle-ci serait située à quelque 2,300 pieds du village). Il parle notamment des résidences, des érablières, des pommiculteurs et de la vocation touristique.

Hier, lundi le 8 novembre, les conseils municipaux de la paroisse et du village devraient tenir une assemblée conjointe pour discuter de la question. Pour sa part, M. Gauthier s'est livré à une véritable campagne de relations publiques pour sensibiliser les citoyens et les inviter à appuyer tant pour convaincre les autorités municipales que le député Jacques Beauséjour de la valeur de ses arguments.

## Ferme à Dunham

Comté Missisquoi, une ferme porcine d'environ 23ha (55a) avec maison, porcherie de 542 m. ca. de superficie (5 832 pi.ca.), fosse à purin et remise.

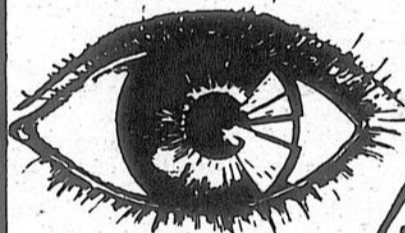
Cette ferme est située à un mille à l'ouest du village.

Pour tous renseignements additionnels ou pour obtenir le formulaire d'offre d'achat, veuillez communiquer avec M. Robert Gólinas, au 921, boul. du Séminaire, suite 115, Saint-Jean-sur-Richelieu (Québec) J3A 1B6, tél.: (514) 348-3849 ou au bureau régional de la Société du Crédit Agricole, 2700, boul. Laurier, suite 2000, C.P. 3600, Sainte-Foy (Québec) G1V 4C7, tél.: (418) 694-3993.

Les offres d'achat devront parvenir au bureau régional (Sainte-Foy) avant le 22 novembre 1982.

## MAINTENANT À SAINT-JEAN

la vue c'est la vie!



*Robert Laforce*

- LUNETTES
- VERRES DE CONTACT SOUPLES, RIGIDES, ULTRA-MINCES

VOTRE OPTICIEN D'ORDONNANCE AU QUÉBEC

Sears

Carrefour Richelieu SAINT-JEAN 349-2651, poste 292

## LES SPÉCIALISTES

Qui d'autre que TV HEBDO vous offre une équipe de spécialistes qui préparent à chaque semaine votre magazine de télévision... Des spécialistes en sports, en cinéma et en variétés analysent et choisissent pour vous les meilleures émissions sportives, les meilleurs films et les meilleures émissions de variétés...

Pour l'horaire complet de 43 canaux, le détail de toutes les émissions disponibles au Québec, des articles fouillés sur la télévision et les gens qui la font...



TV HEBDO LES SPÉCIALISTES DE LA TÉLÉVISION.

**ANNONCES  
CLASSÉES**  
Un seul numéro  
**347-5371**

**le richelieu**  
agricole

VOL 49 NO 51

PAGE 3

SAINT-JEAN-SUR-RICHELIEU LE MARDI 9 novembre 1982

**DRAINAGE  
NAPIERVILLE INC.**

Spécialiste: Drainage souterrain

Guy Boire, prés.  
245-7142

André F. Fortin  
conseiller 245-7013

Colloque sur l'agro-alimentaire dimanche

## Lévesque, Garon et Landry seront à Saint-Hyacinthe

par Gilles LÉVESQUE

Les ministres Jean Garon et Bernard Landry, de même que le premier ministre du Québec, M. René Lévesque, participeront au colloque sur l'agro-alimentaire qui aura lieu dimanche prochain, à la polyvalente Hyacinthe-Delorme, à Saint-Hyacinthe. Plusieurs conférenciers invités, dont le président de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe, M. Jean-Yves Couillard, seront également au rendez-vous.

En effet, plusieurs invités de marque ont confirmé leur présence au colloque organisé par le Parti québécois, région sud, et qui permettra à tous les participants de faire le point sur l'évolution que devrait connaître le secteur agro-alimentaire après la crise actuelle.

Les organisateurs de l'événement s'attendent à recevoir plus de quatre cents personnes, lesquelles n'ont pas besoin d'être membres du parti pour y assister, puisque les portes de la polyvalente seront ouvertes à tout le monde.

### • Avant-midi

Le colloque débutera vers 9 heures alors que le ministre Jean Garon sera invité à tenir un discours d'ouverture. M. Gerald Pinsonneault, de

l'U.P.A., brossera ensuite un tableau d'ensemble de la situation agricole dans la région. Il sera suivi de M. Jean-Yves Couillard, président de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe, lequel traitera alors des productions traditionnelles, plus précisément de leur importance dans la région et des problèmes qui leur sont rattachés.

M. Marcel Desgroseillers, horticulteur de profession, parlera pour sa part des nouvelles productions agricoles. Enfin, M. Pierre Lahaie, directeur du centre de distribution chez Steinberg, entretiendra l'assistance sur les applications possibles de la biotechnologie dans la région. Une période de questions mettra un terme à cette

première partie de la journée.

### • Après-midi

En après-midi, il sera principalement question des transformations, de demande, d'approvisionnement et du rôle des partenaires dans le développement agro-alimentaire.

M. Léonard Roy, économiste et spécialiste en agro-alimentaire, sera le premier à prendre la parole. Il parlera alors des marchés domestiques et extérieurs, des moyens de pénétration et des besoins des consommateurs. J. Jean-Paul Barré, président de l'Association des manufacturiers de produits alimentaires du Québec, tiendra pour sa part une allocution sur la transformation et l'approvisionnement. Enfin, le président d'Agropur, M. Raynald Giroux, fera valoir le point de vue d'un transformateur face aux rôles exercés par les partenaires de l'agro-alimentaire.

### • Dernière partie

Plus tard au cours de la

journée, le président de l'U.P.A., M. Jacques Proulx, parlera de l'évolution des marchés agro-alimentaires au Québec et de perspectives d'avenir. M. Jean-Jacques Kirouac, directeur de la Terre de chez-nous, entretiendra en

suite l'assistance sur les plans conjoints tandis que M. François Dagenais, consultant en agro-alimentaire, fera état des relations Québec-Ottawa dans ce domaine.

En fin de journée, le ministre Bernard Landry

présentera ses vues sur les marchés extérieurs, ses possibilités de débouchés, les problèmes à surmonter et l'enjeu économique. Il sera suivi du ministre Jean Garon, lequel mentionnera alors ce qu'il lui reste à réaliser dans le domaine de l'agro-alimentaire. Enfin, le premier ministre

du Québec, M. René Lévesque mettra un terme au colloque en tenant une allocution d'usage.

### • Informations

Il est possible d'obtenir de plus amples informations sur le colloque en communiquant avec Mlle Hélène Bastien, au numéro 653-6648.



Le ministre Jean Garon a confirmé sa présence au colloque. (Photo François Melillo)

Saint-Ignace de Stanbridge

## Meunerie rasée par les flammes

par Claude PIETTE

Il s'en est fallu de peu, le 31 octobre dernier, pour que la petite municipalité de Saint-Ignace de Stanbridge soit le théâtre du plus grave incendie de son histoire. En effet, l'incendie qui a complètement détruit la meunerie "Au Vieux Moulin", laquelle était située au 620, rue De L'Église, a failli se propager aux immeubles adjacents.

Heureusement, les nombreux sapeurs dépêchés sur les lieux ont su maîtriser l'incendie. Il n'en demeure pas moins que les pertes encourues par le propriétaire de la meunerie, M. Urbain Morin, s'élèvent à plus de \$200,000.



La meunerie a été complètement détruite.



Les dommages s'élèveraient à plus de \$200,000.

Pour être reconnu producteur agricole

## Il faudra bientôt mettre en marché plus de \$3,000 de produits agricoles

par Gilles LÉVESQUE

Si l'Assemblée nationale donne suite aux amendements prévus à la Loi des producteurs

agricoles, ce qui devrait d'ailleurs être le cas d'ici les prochains jours, un individu devra dorénavant s'engager à mettre en marché plus de

\$3,000 de produits agricoles par année pour obtenir le statut de producteur agricole, alors que le montant minimum exigé à l'heure

actuelle est de \$1,000. Le terme "produit agricole" devrait également être mieux défini dans le nouveau texte de loi.

### • L'U.P.A.

Chose certaine, ce n'est pas la Confédération de l'U.P.A. qui va s'objecter à ces changements. Elle l'a d'ailleurs clairement indiqué au ministre Jean Garon lors de la Commission parlementaire qui a eu lieu le 3 novembre dernier, dans la vieille capitale.

Les dirigeants de l'U.P.A. ont par ailleurs proposé d'autres amendements à la loi. "Ce fut entre autres le cas pour ce qui est des compagnies agricoles, explique M. Gabriel Cossette, de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe. En fait, l'U.P.A. a dit souhaiter que les individus qui oeuvrent au sein d'une même com-

pagnie puissent obtenir le statut de producteur agricole s'ils possèdent au moins 20% des actions de la compagnie en plus de travailler à plein temps".

### • Bois

L'U.P.A. a aussi émis le désir que les producteurs de bois soient reconnus, eux aussi, à titre de producteur agricole s'ils cultivent eux-mêmes leur bois tout en étant membre d'une compagnie ou d'une société d'aménagement forestier. Enfin, les représentants de l'U.P.A. ont affirmé qu'ils étaient d'accord pour que la Loi des producteurs agricoles puisse être amendée par un simple décret ministériel pour ce qui est du montant minimum requis pour être reconnu producteur agricole et ce, en autant que le nouveau montant soit ajusté en fonction de l'inflation.



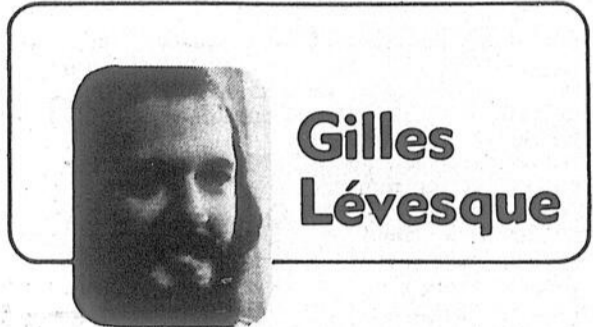
Si l'Assemblée nationale donne suite aux amendements prévus à la Loi, un individu devra dorénavant s'engager à

mettre en marché plus de \$3,000 de produits agricoles par année pour obtenir le statut de producteur agricole.

Modernisée au coût de \$50 millions

# La nouvelle raffinerie de sucre de Saint-Hilaire n'a rien de comparable avec celle érigée en '43

La vieille raffinerie de Mont Saint-Hilaire n'existe plus, vive la nouvelle raffinerie de sucre de Mont Saint-Hilaire. Voilà le message que les administrateurs de l'usine ont voulu livrer à la presse dans le cadre d'une visite organisée qui a eu lieu la semaine dernière en présence du ministre Jean Garon, d'un groupe de producteurs et des députés Jacques Beauséjour et Jean-Pierre Charbonneau.



**Gilles Lévesque**

Le moins que l'on puisse dire, c'est que les organisateurs de la visite n'ont éprouvé aucune difficulté à livrer leur message, puis dès le premier coup d'oeil, il était bien évident que la nouvelle raffinerie ne ressemblait en rien à celle qui avait été érigée en '43.

En fait, il n'est pas tellement difficile de convaincre quelqu'un de l'énormité d'une entreprise lorsqu'il faut avoir recours à un autobus pour en faire le tour. Encore moins lorsque l'on constate que des dizaines de camions remplis de betteraves attendent en file indienne pour déverser leur cargaison aux abords de chaînes de montagnes formées de betteraves.

● Des chiffres

Rien de vraiment surprenant toutefois lorsqu'on apprend que la vieille usine a été modernisée au coût de \$50 millions depuis les quatre dernières années. Des travaux qui permettent maintenant à la raffinerie de pouvoir traiter 3,630 tonnes de betteraves chaque jour comparativement à 1,450 tonnes l'an dernier.

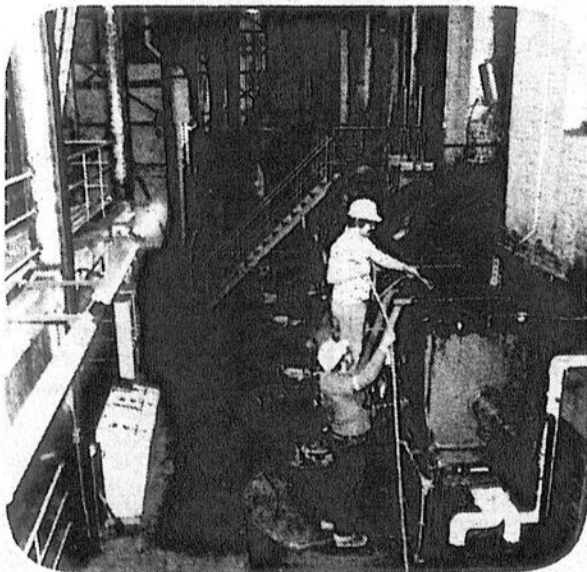
Alors qu'il fallait de 42 à 44 minutes de travail pour produire une tonne de sucre dans l'ancienne usine, il n'en faut maintenant plus qu'une vingtaine. Au niveau de

tonnes par jour comparativement à un maximum de 10,000 tonnes antérieurement. Qui plus est, on estime que ces changements permettront de réduire de moitié la perte de sucre inévitable au cours de cette étape de la production.

● Pulpe

La modernisation de la raffinerie ne se limite pas à l'opération de sucre. En effet, une partie importante du budget d'investissement a servi ou servira à corriger certains problèmes au niveau de l'environnement et à mieux utiliser les nombreux sous-produits de raffinage. Sur ce dernier point, la raffinerie a déjà amélioré de façon marquée le traitement de la pulpe de betteraves devant servir à l'alimentation animale. Cette pulpe est maintenant surpressée, livrée en vrac et additionnée de suppléments nutritifs. Avant même la récolte de cette année, l'usine avait déjà vendu 18,000 tonnes de cette pulpe à des producteurs de bovins de boucherie. Dans un avenir rapproché, cette pulpe permettra d'engraisser 20,000 bovins de boucherie, soit l'équivalent de 25% de notre cheptel.

● Récolte '82



La raffinerie procure du travail à plus de 270 personnes au cours de la saison.

Au moment de notre visite, les administrateurs de la compagnie



M. André Marier, président-directeur général de la raffinerie.

Fabrication du sucre de betterave

## Un procédé à la fois simple et complexe

La fabrication de sucre de betteraves est à la fois simple et complexe. D'une part, la méthode est simple puisqu'elle repose essentiellement sur un processus d'évaporation d'eau sucrée tandis que, d'autre part, le procédé est complexe puisqu'il requiert de nombreuses opérations industrielles dites de "procédé continu".

Sans entrer dans les détails, soulignons que les principales étapes de la fabrication du sucre de betterave sont les suivantes: réception et stockage des betteraves, lavage et coupe, extraction, purification et filtration, évaporation et cristallisation.

● Réception

Les betteraves sont récoltées de la mi-septembre à la mi-novembre et sont transportées par camion à l'usine. Le chargement est pesé à l'arrivée et les betteraves sont ensuite déversées dans une empileuse ou une gerbeuse qui les entasse à ciel ouvert sur les terrains avoisinant l'usine et aménagés à cette fin.

Lors du déchargement, des échantillons sont prélevés pour déterminer la qualité des betteraves. Après cette étape, le camionneur récupère la terre accumulée à l'empileuse puis repasse sur la balance de façon à obtenir le poids net des betteraves livrées. À ce sujet, il importe de souligner que le producteur sera payé selon une formule qui tient compte du poids des betteraves, de la teneur en sucre et de la pureté du jus sucré.

évaluaient à 200,000 tonnes métriques la récolte de betteraves à

sucre de cette année, soit une progression de 25% par rapport à l'an dernier.

La production quotidienne atteignait déjà près de 300 tonnes métriques de sucre, extraites d'environ 3,000 tonnes de betteraves traitées chaque jour. Les betteraves étaient reçues au rythme de 14,000 tonnes par jour, et déjà près du tiers de la récolte avait été livrée. Enfin, le personnel de l'usine se chiffrait à 270 employés.

● L'avenir

Il importe de souligner que les administrateurs se sont montrés très discrets sur les complications qu'entraîne actuellement la période de rodage. Il semble en effet que la période d'attente des camionneurs soit interminable en raison du mauvais fonctionnement de certains ap-

pareils.

Ils ont aussi évité de parler de la grève survenue au début du mois d'octobre, et qui a failli compromettre la présente récolte. Même chose pour ce qui est de la rentabilité de l'usine et de la faiblesse du prix du sucre qui incite les producteurs à avoir recours au programme d'assurance-stabilisation des revenus.

Il faut toutefois admettre que la discrétion des administrateurs était facile à comprendre puisque l'avenir de l'usine, aussi fonctionnelle soit-elle, est entre les mains des producteurs. Puisqu'il faudra passablement de betteraves pour alimenter la raffinerie lorsqu'elle sera en mesure de traiter 600,000 tonnes au cours d'une année.

● Lavage et coupe

Des aires de stockage, les betteraves sont déversées dans des caniveaux où circule de l'eau pour les entraîner par force hydraulique. Au cours de cette première étape, les herbes, les pierres et une bonne partie de la terre, du gravier et du sable sont enrayés par divers appareils.

Une roue élévatrice amène ensuite les betteraves du caniveau au lavoir. Les betteraves y sont brassées dans un bain d'eau de manière à être départies de la terre et des autres matières qui les recouvrent.

● Extraction

Du lavoir, les betteraves passent au coupe-racines qui les taille en lanières appelées cossettes. Elles sont ensuite entraînées par un tapis roulant dans le malaxeur à cossettes puis dans la tour de

diffusion. Les cossettes circulent à contresens d'un courant d'eau chaude et, par osmose, l'eau retient le sucre.

Après avoir traversé les divers compartiments du diffuseur, l'eau se transforme progressivement en jus sucré qui est dirigé vers les appareils de carbonatation, alors que les cossettes qui ont perdu leur sucre sortent sous forme de pulpe. Il est à noter que cette pulpe, une fois pressée, pourra servir à alimenter du bétail.

● Purification

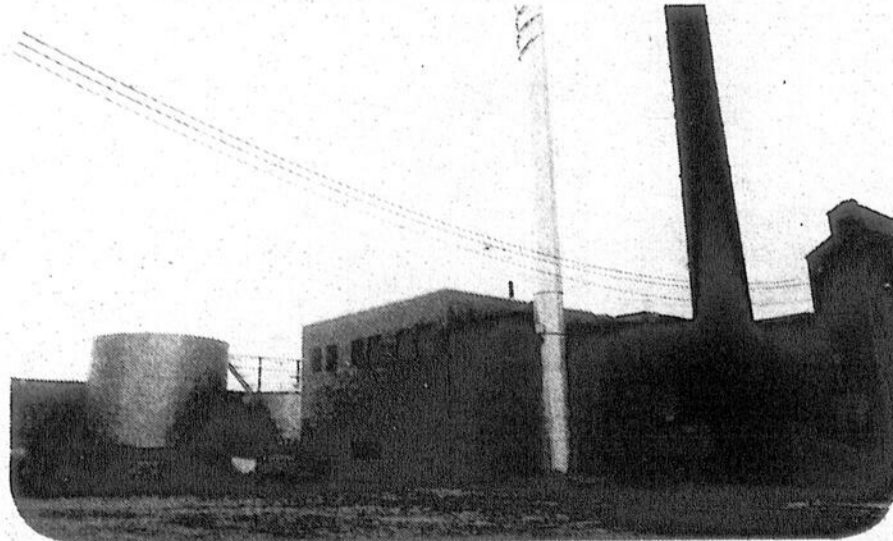
Le jus sucré passe ensuite dans les bacs pour y être épuré par l'addition de lait de chaux, neutralisé par du gras carbonique et filtré. Le jus épuré est alors conduit vers des évaporateurs constitués d'immenses chaudières chauffées par la vapeur. À la sortie des trois évaporateurs, on obtient un jus épais qui contient

alors de 60 à 65% de sucre.

● Cristallisation

La cristallisation s'opère après que le jus épais soit passé par les chaudières à cuire où, sous l'effet de la chaleur et sous vide, il devient la "masse cuite". Celle-ci est déversée dans des malaxeurs puis dans des centrifugeuses qui séparent les cristaux de sucre du jus qui les enrobe. Le sucre ainsi produit est le sucre semi-raffiné qui ressemble à de la cassonade par sa couleur, mais qui en diffère par la texture des cristaux et l'odeur.

À la sortie de la chaudière à cuire et des centrifugeuses, le résidu du jus devient la "masse cuite" qui est dirigée vers d'autres appareils afin de pousser plus loin l'extraction du sucre. Le résidu de cette série d'opérations devient alors de la mélasse qui est vendue pour des fins industrielles.



Une partie de la raffinerie de sucre de Mont Saint-Hilaire. (Photos François Mélillo)



De nombreux camions remplis de betteraves à sucre attendaient en file indienne le moment de décharger leur cargaison au moment de notre visite.

## Hausse des ensemencements

# "L'avenir de la raffinerie est entre les mains des producteurs"

- Jean Garon

Au cours de la conférence de presse qui a suivi la visite des nouvelles installations de la raffinerie de sucre de Mont Saint-Hilaire, le ministre Jean Garon a tenu à préciser que l'avenir de l'usine était entre les mains des producteurs. "Nous aurons l'une des plus belles raffineries au monde lorsque les travaux de modernisation seront complétés. Pour qu'elle puisse fonctionner au maximum de ses capacités, il va falloir obtenir la collaboration des producteurs. C'est primordial."

### • Modernisation

Tout en se gardant bien de parler de la faiblesse du prix du sucre, le ministre a enchaîné en indiquant que la mise en marche des nouveaux équipements pour la récolte de cette année couronnait de succès une des phases les plus délicates du vaste programme de modernisation de la raffinerie amorcée en '78 au coût de \$55 millions et dont \$50 millions ont déjà été investis.

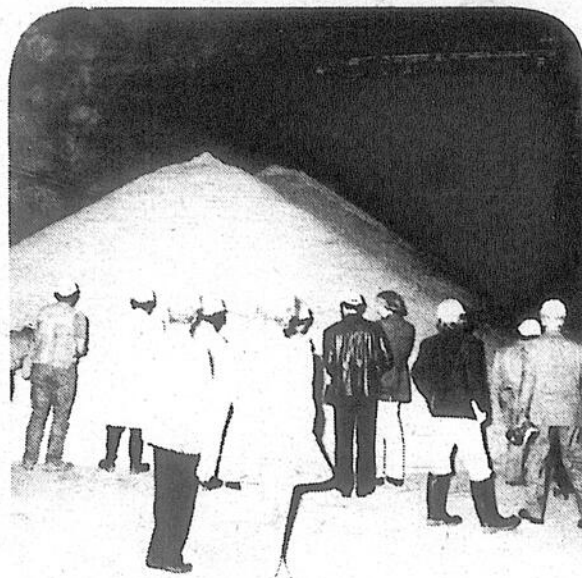
"Un des grands défis qu'avaient à relever les

bâtisseurs de la nouvelle raffinerie était justement d'être prêts à opérer avec les nouveaux équipements à temps pour la récolte de cette année. Cet objectif a été atteint grâce à un minutage très serré et à un effort remarquable de la part de la direction, des employés et des différents entrepreneurs", de préciser M. Garon, tout en mentionnant que la grève qui a été déclenchée par les employés au début du mois d'octobre était survenue à un très mauvais moment.

### • Récolte record

"Les plus récentes prévisions, de poursuivre le ministre, situent aux environs de 200,000 tonnes métriques la récolte de betteraves à sucre de cette année. Il s'agit d'une progression de 25% par rapport à l'an dernier malgré la perte d'une partie des surfaces ensemencées en raison de la sécheresse survenue au début de la saison."

"Entre 1979 et '82, le nombre de producteurs est passé de 150 à 320, les superficies ensemencées de 1,600 hectares à 5,100 et la récolte de 98,000 tonnes à 200,000 tonnes. Il



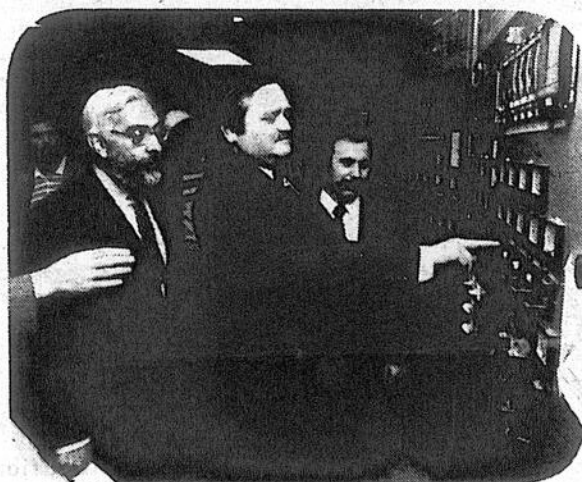
Les visiteurs se sont arrêtés quelques instants devant cette montagne de sucre.

s'agit de progrès remarquables, et il est primordial pour le succès futur de la raffinerie que ce mouvement continue, puisqu'une fois que le projet sera complété, c'est de 11,000 à 12,000 hectares qui seront nécessaires pour approvisionner l'usine."

### • Intérêt national

"Compte tenu de l'importance de la betterave à sucre comme culture de rotation, de la

valeur de ses sous-produits et de l'importance même pour une collectivité d'être la plus autosuffisante possible en denrées de première nécessité, je suis d'avis que l'augmentation des superficies ensemencées en betteraves doit être considérée comme un objectif d'intérêt national et qu'elle doit par conséquent recevoir la priorité des associations agricoles et des politiques gouvernementales", de conclure le ministre Garon.



Le ministre Jean Garon s'est longuement attardé devant la console centrale de la raffinerie. On reconnaît à sa droite le député du comté de Verchères, M. Jean-Pierre Charbonneau.

## Octofruit Spéciaux

5e ANNIVERSAIRE  
du 8 au 13 nov.

<b>POMME DE TERRE QUEBEC</b> 9.09 Kg - 20 lb <b>.98</b> Canada 1 <b>Octoprix</b>	<b>PAMPLEMOUSSE INDIAN RIVER</b> <b>6/88</b> Rose ou Blanc Gr 48
<b>CAROTTES</b> 2.27 Kg (5 lb) <b>.38</b> ch Québec 1	<b>CELERI</b> Gr 24 <b>.68</b> ch Pr E.U. - Canada 1
<b>ORANGE A JUS</b> Gr 125 <b>.98</b> dz Pr Floride	<b>BROCOLI</b> Gr 14 <b>.68</b> ch Pr E.U. - Canada 1
<b>TOMATES ROSE DE SERRE</b> <b>\$2.16</b> Kg <b>.98</b> lb Canada 1	<b>RAISIN ROUGE "EMPEREUR"</b> <b>\$1.50</b> Kg <b>.78</b> lb Pr E.U. - Canada 1
<b>BANANE "DOLE ou CHIQUITA"</b> <b>.48</b> Kg <b>.22</b> lb Pr Honduras <b>Octoprix</b>	
<b>OIGNONS</b> 4.54 Kg (10 lb) <b>.68</b> ch Québec 1	<b>OIGNONS VERT</b> <b>3/69</b> Pr E.U. - Canada 1
<b>POMME Mc INTOCH QUEBEC de FANTAISIE</b> <b>.98</b> ch 1.81 Kg - 4 lb <b>Octoprix</b>	
<b>AVOCAT</b> Gr 24 <b>2/1.00</b> Pr E.U. - Canada 1	<b>FEVE GERMEE</b> <b>\$1.00</b> Kg (46 lb) Pr Québec
<b>KIWI</b> <b>2/1.00</b> Pr Nouv. Zélande	OHEI OHEI LES CLEMENTINES ARRIVENT VERS LE 11 NOVEMBRE

**Octofruit**  
950, boul. du Séminaire nord (voisin du Saint-Hubert)  
Saint-Jean - 348-8834

**Rabais exceptionnel**

**Congélateurs efficaces adaptés à vos besoins**

**Congélateur 7 pi cubes \$289**

AUSSI DISPONIBLES: 12, 15, 18, 22, 27 pi cubes

**GARANTIE**  
 Compresseur . . . . . 5 ans / 100%  
 Pièces . . . . . 1 an / 100%  
 Main-d'oeuvre . . . . . 1 an / 100%  
 Police d'assurance pour perte d'aliments

Achetez un congélateur au moment le plus opportun de la saison et faites bonne chère à l'année longue grâce aux économies réalisées.

Mieux vous connaître pour mieux vous servir!

**MEUBLES**

**Denis Riel INC.**

1470, Saint-Paul nord, Farnham, 293-5502 - 293-5533

PLAN MISE DE CÔTE LIVRAISON ET ENTREPOSAGE GRATUITS POSSIBILITE DE CREDIT

## Calendrier agricole

### ● Paiements anticipés

Les producteurs d'avoine, de blé, d'orge et de maïs de la région de Saint-Hyacinthe sont invités à s'inscrire le plus tôt possible au programme de paiements anticipés offert par le fédéral pour des fins d'entreposage. Les intéressés doivent au préalable obtenir un rendez-vous auprès de Mme Michelle Giasson, en composant le numéro 774-9154.

### ● Acériculture

La Régie des marchés agricoles du Québec tiendra une deuxième journée d'audiences publiques, le mercredi 10 novembre, à Drummondville, en rapport avec les projets de plan conjoint que lui ont soumis la Fédération des producteurs de sucre et de sirop d'érable du Québec et la Coopérative de Plessisville.

### ● Apiculture

La Régie des marchés agricoles du Québec tiendra une deuxième journée d'audiences publiques, le mercredi 17 novembre, à l'Auberge des Seigneurs de Saint-Hyacinthe, en rapport avec le projet de plan conjoint que lui a soumis la Fédération des associations apicoles du Québec. Un premier mémoire sera déposé vers 10 heures.

### ● Semaine du cultivateur

La 15e édition de la Semaine du cultivateur aura lieu, du 22 au 25 novembre, à l'auditorium de l'Institut de technologie agricole et alimentaire de Saint-Hyacinthe. Cet événement se tiendra cette année sous le thème "Mieux utiliser nos ressources".

### ● Vente de quotas

Les producteurs de la région de Saint-Hyacinthe sont priés de prendre note qu'une vente publique de quotas laitiers aura lieu, le jeudi 11 novembre, au Domaine du relais, à Saint-Liboire. La vente débutera à 13 heures.

### ● Journées horticoles

Les 15e Journées horticoles ornementales se poursuivront à l'Institut de technologie agricole et alimentaire de Saint-Hyacinthe jusqu'au 12 novembre. Plus de 3,000 personnes provenant de tous les coins de la province y sont attendues.

### ● Colloque sur l'agro-alimentaire

Toutes les personnes ou organismes qui s'intéressent au développement du secteur agro-alimentaire dans la région sont invités à un important colloque qui aura lieu, le dimanche 14 novembre, à la polyvalente Hyacinthe-Delorme, à Saint-Hyacinthe. Le colloque est organisé par le Parti québécois, région sud, et il débutera à 9 heures.

### ● Société d'agriculture

Enfin, mentionnons que la Société d'agriculture d'Iberville invite tous ses membres à participer à une soirée récréative qui aura lieu, le samedi 27 novembre, au Centre récréatif de Henryville. Les billets donnant droit d'accès à la soirée sont présentement en vente auprès des directeurs de la Société.

## Nos encans

Tous les mercredis et samedis soir à 19 heures ainsi que les dimanches après-midi à 13h30, il y a un encan d'articles neufs et usagers à la salle d'encan située au 376, Bord de l'Eau à Iberville. Encanteur: Jean-Louis Tessier (346-2240).

Tous les jeudis soir à 19 heures et les samedis à 13 heures, il y a un encan au 145, boul. Saint-Joseph à Saint-Jean. Encanteur: Gilles Dumouchel (348-8619).

Tous les vendredis et samedis, à 19h30, il y a un encan au 151, chemin des Patriotes à Napierville. Articles de toutes sortes. Encanteur: René Craig (245-3522).

Tous les dimanches à midi, il y a un encan à la salle d'Encan située au 533, route 133, Sabrevois. Articles de tous genres. Encanteur: B. Leblanc (346-1891).

Tous les mardis soir à la Salle d'encan, au 247, Granby à Bromont à 19 heures. Seront vendus: meubles, vaisselle moderne et beaucoup d'antiquités (encan à commission).

Tous les vendredis à 19 heures, il y a un encan d'articles neufs et usagés au Marché Monnoir à Marieville. Inf. M. Gamache 460-2393.

Tous les mardis à 19h30, il y a un encan d'animaux, à la commission, chez M. Rogel Lamoureux à Napierville. Inf.: 245-3435.

# Éditorial

## Le devenir des femmes impliquées en agriculture

Faut-il prendre les femmes au sérieux lorsqu'elles brandissent la menace de se regrouper par milliers pour revendiquer les mêmes droits et privilèges que "leur homme" dans le domaine de l'agriculture? Voilà une question qui doit certes hanter l'esprit des mâles sexistes (il en existe sûrement un certain nombre parmi les producteurs) qui anticipent mal de devoir partager leurs pouvoirs avec "leur femme".

Chose certaine, les femmes impliquées en agriculture semblent en avoir assez de laver la vaisselle et de "torcher les petits", alors qu'elles pourraient être appelées à jouer un grand rôle dans le devenir de l'agriculture. C'est d'ailleurs pourquoi elles étaient plus de 230, le mois dernier, à Saint-Hyacinthe, à revendiquer des changements dans le cadre d'une journée d'étude.



Que "les hommes" se rassurent, les femmes n'ont pas l'intention de se livrer à une lutte contre l'affichage de calendriers érotiques dans les laiteries. Ce qu'elles veulent avant tout, c'est d'obtenir autre chose qu'une reconnaissance morale en retour de leur travail. En fait, elles désirent tout simplement avoir les mêmes droits et privilèges que leur conjoint, rien de plus.

Les femmes croient aussi qu'elles sont en droit de participer aux assemblées des principaux organismes décisionnels, question de pouvoir influencer à leur façon le devenir de l'agriculture. Puisque ce ne sont pas les idées qui manquent, comme en font d'ailleurs foi les résolutions qu'elles ont adoptées au cours de la récente journée d'étude.

Au départ, il faut savoir que les femmes ont à coeur le maintien de la ferme familiale, l'amélioration des conditions de vie sur une entreprise agricole, l'avenir de la relève agricole et l'importance de pouvoir vivre de l'agriculture. Des revendications qui en soi n'amènent rien de neuf, mais qui risquent d'être mieux écoutées s'il y a plus de monde pour les défendre. Ça, les hommes devraient le comprendre.

Les femmes tiennent aussi à ce que se développe une solidarité réelle et durable entre elles, d'où la création imminente d'un nouvel organisme qui permettrait à toutes les femmes de pouvoir réfléchir sur des situations qui leur sont spécifiques pour ensuite passer aux actes. Un peu comme l'ont fait il y a trois ans les jeunes faisant partie de la relève agricole.

Il est bien évident que les femmes impliquées en agriculture devront apprendre à user de patience pour parvenir à leurs fins. Puisqu'il est bien certain qu'elles rencontreront de l'opposition de la part des mâles sexistes et des femmes qui se contentent encore de remplir le rôle de bonne à tout faire.

Il n'en demeure pas moins que le combat est bien engagé. Les plus sensibilisées en sont d'ailleurs très conscientes, peu importe si bien des hommes ne les prennent pas encore très au sérieux. Il en sera peut-être autrement lorsqu'elles seront des milliers à défendre la même cause.

Gilles LÉVESQUE

## Cours sur la bourse des grains



### Formation agricole

par Jean-Pierre Fredette

La production du Québec en cultures commerciales s'est développée beaucoup depuis 10 ans et particulièrement dans notre région où de nombreuses entreprises laitières se sont transformées pour exploiter davantage les grandes cultures. Notre région compte près de 2,000 producteurs de cultures commerciales.

Bien qu'encore dépendant de la production de l'ouest et des États-Unis, le Québec en 1981, a produit 1,462,000 tonnes métriques soit

600,000 tonnes métriques de maïs, 385,200 tonnes d'avoine, 183,000 d'orge, 157,000 de blé et 136,700 de grains mélangés. Cette production représente 46,4% des besoins et dépasse l'objectif fixé par le gouvernement du Québec dans son énoncé de politique en 1979 "Bâtir le Québec".

### ● Ombre

Toutefois, une ombre au tableau menace la production: présentement les prix sont très bas et aucune relance ne

s'annonce pour l'automne. Les producteurs se doivent de développer diverses stratégies de mise en marché pour écouler leur production à des prix qui peuvent tout au moins couvrir leurs frais.

La connaissance du marché est un élément essentiel pour aider le (la) producteur(trice) à prendre des décisions opportunes dans la mise en marché de son produit. Pour les grandes cultures, c'est la Bourse de Chicago qui détermine les prix de base, c'est pourquoi il importe que les producteurs(trices) soient capables d'utiliser les mécanismes (options, contrepartie, etc...) offerts à la bourse. C'est pour répondre à ce besoin qu'un cours de formation sur la bourse des grains vous est offert.

### ● Contenu du cours

Pour aider les intéressés(es) à se familiariser avec les marchés boursiers, le cours expliquera les principaux termes utilisés couramment en bourse des grains. Le cours permettra aux adultes de connaître et de comprendre le fonctionnement de la bourse; les étudiants(es) auront d'abord à se familiariser avec le lecteur des cotes de la bourse pour ensuite comprendre et suivre les tendances du marché à l'aide des diverses sources d'informations disponibles. Le cours expliquera les différentes règles à suivre pour couvrir une position sur le marché des denrées. Des exercices habiliteront les intéressés(es) à respecter les étapes nécessaires pour faire de la contrepartie.

### ● Des données

A partir du coût de

production, le cours permettra de dégager, l'importance d'un prix de plancher et d'un prix cible. Ainsi, en analysant les composantes du prix du marché (prix du jour, prime, transport...), les adultes pourront évaluer quand profiter d'une transaction. Ils examineront aussi le degré d'influence qu'ils peuvent avoir sur certains éléments du prix (prime...).

Enfin, le cours permettra aux producteurs(trices) de déterminer les stratégies possibles à utiliser avec le marché boursier.

Pour s'inscrire, communiquez avec le comité d'éducation de votre syndicat de base de l'UPA ou avec le responsable de la formation agricole pour la région No 6: Jean-Pierre Fredette, tél.: 773-8401.

## Au congrès de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe Tel que prévu, l'environnement a été au coeur des discussions

par Gilles LÉVESQUE

Tel que prévu, l'environnement a été au coeur des discussions lors du congrès général annuel de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe qui a eu lieu, le 28 octobre dernier, à l'Institut de technologie agricole et alimentaire de Saint-Hyacinthe, et qui n'a réuni que soixante-dix délégués alors que l'on en attendait plus de trois cents.

Si le congrès n'a pas obtenu le succès escompté au niveau de la participation, il semble qu'il en ait été autrement en ce qui concerne la qualité des discussions. C'est du moins ce que nous a indiqué le président de la Fédération, M. Jean-Yves Couillard, lorsque nous l'avons rencontré, la semaine dernière, au Salon international de l'agriculture et de l'alimentation de Montréal.

"Je pense que nous avons eu un très bon congrès dans l'ensemble, peu importe si peu de producteurs y ont assisté. Il faut dire qu'il faisait très beau le 28 octobre, et que plusieurs en ont profité pour travailler sur leur ferme, ce qui est fort compréhensible. Pour ce qui est des résolutions adoptées au cours du congrès, je pense qu'elles ont été le résultat d'échanges sérieux et très intéressants. À ce sujet, je peux vous dire que tout a fonctionné rondement cette année et que les congressistes semblaient plus que satisfaits de leur journée."

### • Environnement

S'il faut en croire M. Michel Saucier, agent d'information pour le compte de la Fédération, les congressistes ont longuement discuté des problèmes reliés à l'environnement pour ensuite adopter une résolution en plusieurs points. "Ils se sont entre autres entendus pour demander au ministère de l'Environnement d'être plus souple dans

l'application de sa loi et de l'appliquer à l'agriculture au même rythme qu'il le fait pour les industries et les municipalités."

"Ils veulent aussi que la taxe d'accise soit abolie sur les matériaux servant à la construction d'une fosse, par exemple, et qu'un prêt sans intérêt pour une période de cinq ans leur soit attribué

dans le cadre de travaux de construction. Enfin, ils désirent que le mot étanchéité soit mieux défini dans la loi de façon à mieux correspondre à la réalité," explique M. Saucier, tout en précisant que la résolution portant sur l'environnement comporte d'autres points.

### • Autres résolutions

Les neuf autres résolutions adoptées au cours du congrès ont porté, par ordre d'importance, sur les sujets suivants: crédit agricole, fiscalité agricole, budget, coupure des programmes gouvernementaux et

coûts de production, de construction. Enfin, grains de provende, santé financière des fermes de la région, assurances-agricoles, financement de l'U.P.A., modifications au congrès général de la Confédération et établissement des jeunes dans les productions contingentes.

### • Financement

Soulignons, en terminant, que les congressistes ont endossé la formule de financement proposée par la Confédération de l'U.P.A. mais qu'ils n'ont pas appuyé à 100% la suggestion portant sur les modifications au congrès général.



"Nous avons eu un très bon congrès dans l'ensemble, peu importe si un nombre restreint de producteurs y ont assisté," affirme le président de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe, M. Jean-Yves Couillard.

# ENCORE DU NOUVEAU

CHEZ POULIN AUTO CENTRE

Oui, en effet, pendant tout  
le mois de novembre  
vous pouvez bénéficier de

## RABAIS

# DE 900\$

sur tous les modèles

PONTIAC J-2000 ET 6000 '82  
BUICK SKYHAWK ET CENTURY '82



ÉCONOMIES  
DE  
CARBURANT

# DE 750\$

sur tous les modèles

PONTIAC PHOENIX '82  
BUICK SKYLARK '82



PLAN DE  
PROTECTION  
36 MOIS / 60,000 KM

GRATUIT

sur tout  
moteur diesel

# DE 600\$

sur tous les modèles

PONTIAC ACADIAN ET T 1000 '82



## POULIN AUTO CENTRE

NOUVEAU  
Département  
de service  
ouvert  
samedi  
de 8 h à midi

"DE PLUS EN PLUS FORT"

1144, Saint-Paul nord, Farnham, 347-0172

### OFFRE D'EMPLOI

Un service vétérinaire spécialisé en médecine bovine, recherche un:

## Technicien en santé animale

Seront favorisés, les candidats possédant:

- Niveau d'études collégiales
- Bilinguisme

Définition de tâches:

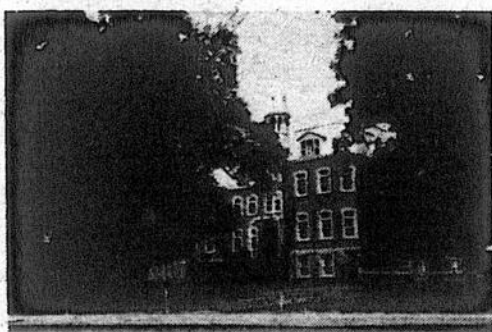
- Assister le vétérinaire (chirurgie, contention, etc.)
- Contrôler l'inventaire de médicaments
- Secrétariat (formulaires, expédition, etc.)

Les candidats intéressés devront faire parvenir avant le 10 décembre un curriculum vitae à:



S.V.H.R.  
South Beach Road  
Clarenceville, Qué.  
J0J 1B0

### Inscriptions Pensionnat Présentation-de-Marie



Au cours du mois de novembre, les parents intéressés à inscrire leur jeune fille, pensionnaire ou externe, pour septembre 1983, en première ou deuxième secondaire, sont priés de communiquer avec Soeur Fernande Ruel, directrice.

425, Claude-de-Ramesay, C.P. 220  
Marieville

Tél.: 460-7554

Au 29e Salon international de l'agriculture

# Il y en avait effectivement pour toute la famille

Textes de Gilles LÉVESQUE

Il y en avait effectivement pour toute la famille au 29e Salon international de l'agriculture et de l'alimentation de Montréal. Surtout du côté des jeunes qui, cette année, ont été gâtés à souhait. Il n'en demeure pas moins que, dans l'ensemble, le Salon n'avait pas la même ampleur que l'an dernier, alors que le spectacle des chevaux Lippizans valait à lui seul le coût du déplacement.

Il ne faut pas croire pour autant que les dizaines de milliers de personnes qui se sont rendues au Stade olympique la semaine

dernière ont eu à regretter leur déplacement. Au contraire, tout avait été mis en oeuvre pour satisfaire le public, exception faite, peut-être, des habitués qui ont certes eu à déplorer l'absence d'un spectacle majeur et la disparition d'un certain nombre de kiosques qui, l'an dernier, permettaient aux visiteurs de pouvoir goûter gratuite-

ment à divers produits alimentaires.

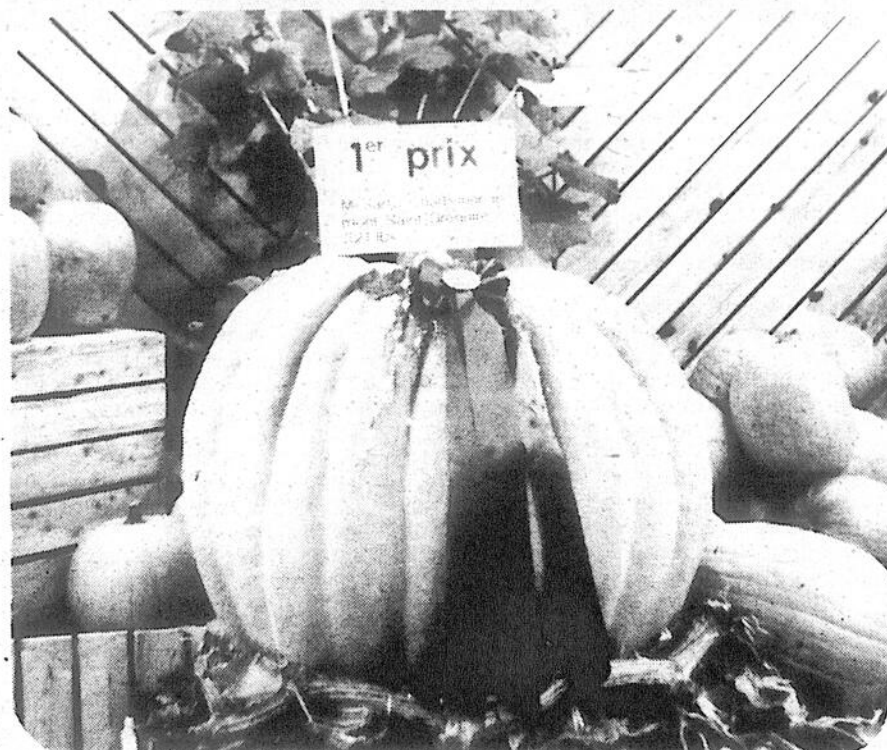
Puisqu'il faut bien l'admettre, le super bingo, le méchoui géant et les soirées folkloriques n'avaient rien de comparable avec le spectacle présenté l'an dernier par les chevaux Lippizans.

• Les enfants

Ceci dit, il faut reconnaître que les enfants se sont amusés comme jamais au Salon. Imaginez, les jeunes ont pu voir en chair et en os l'équipe des Satellipopettes et Bobino. Sans oublier les clowns, les jongleurs, les magiciens, les acrobates et les musiciens qui étaient sur place pour les divertir. Que dire maintenant de la petite ferme miniature, si ce n'est qu'elle a une fois de plus réussi à susciter l'attention de milliers d'enfants.

• Vélodrome

Autre point positif en faveur des organisateurs: l'amélioration des kiosques à caractère commercial situés autour du Vélodrome. C'est ainsi que les vendeurs de "bébèles" ont fait place à des artisans



La citrouille de M. Sarto Charbonneau, de Saint-Grégoire, était en évidence au Salon.



Il y en avait effectivement pour toute la famille au dernier Salon international de l'agriculture et de l'alimentation. (Photos Gilles Lévesque)

de diverses régions du Québec. Des producteurs, des transformateurs et des distributeurs régionaux de produits alimentaires étaient également regroupés dans cette section, une initiative heureuse et fort goûtée des visiteurs.

• Animaux

La section réservée aux animaux était aussi quelque chose à voir ou à revoir. Puisque ce n'est pas à tous les jours que le public en général a la chance de contempler un peu plus de 2,000 animaux sous un même gîte. Même chose du côté des éleveurs de tous les coins de la province qui, eux, avaient l'opportunité d'examiner de près les plus beaux spécimens du Québec.

• Inédit

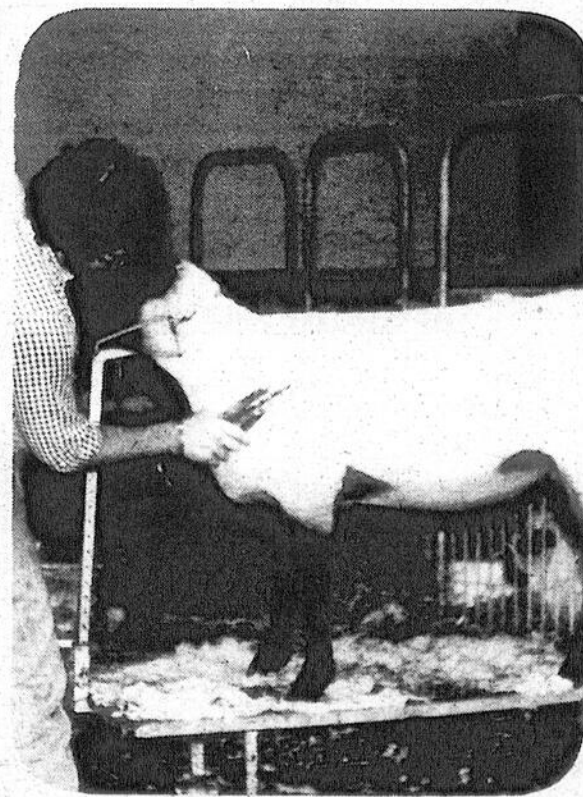
Les personnes en quête de choses nouvelles ou inédites avaient pour leur part l'occasion de voir le fonctionnement de bassins conçus pour la culture hydroponique dans une serre aménagée à cette fin. L'exposition des plus grosses citrouilles produites au Québec cette année a également su retenir leur attention, surtout celle récoltée par M. Sarto

Charbonneau, de Saint-Grégoire, en raison de son poids impressionnant de 321 livres.

• Divers

Le pavillon agro-alimentaire, les nombreux kiosques d'information sur l'agro-alimentaire et la section réservée à l'apiculture étaient également bondés de monde au moment de notre visite. Que dire maintenant du grand Salon culinaire, si ce n'est que plus de deux cents personnes attendaient en file indienne l'ouverture des portes mardi dernier.

Bref, il y en avait pour toute la famille au 29e Salon international de l'agriculture et de l'alimentation du Québec, un événement grandiose qui attire chaque année un peu plus de 150,000 personnes.



Cet éleveur voulait que son agneau est fière allure.

## Éthier & Frères

Saint-Blaise - tél.: 291-3151-2

658-6231 - Montréal

**ACHETEZ AU MORCEAU**  
C'est frais coupé, économique et sans souci!

### Grande vente de boeuf

Choisissez le morceau qui vous convient...

D-1	
Demi (300 à 350 lb)	\$1.137 lb
Avant (150 à 200 lb)	\$1.25 lb
Arrière (150 à 200 lb)	\$1.59 lb
Fesse (60 à 80 lb)	\$1.59 lb

Morceaux pour biftecks

Longe longue (70 à 100 lb)	\$1.69 lb
Longe courte (25 à 30 lb)	\$1.79 lb
Surlonge (25 à 30 lb)	\$1.79 lb
Morceau de côtes (rib) (20 à 25 lb)	\$1.49 lb

Morceaux pour rôtis, biftecks, fondue

Pointe (10 à 20 lb)	\$2.12 lb
Haut de ronde (15 à 20 lb)	\$2.29 lb

Pour du boeuf haché extra

Bloc de boeuf	\$1.39 lb
---------------	-----------

- Ces prix comprennent la coupe et l'emballage
- Livraison gratuite
- Satisfaction garantie
- Aussi disponibles A-1, A-2, A-3, C-1

Spéciaux à la caisse

Jus de tomates 24/19 oz	\$9.65	Fèves jaunes ou vertes Idéal 24/19 oz	\$14.53
Jus de tomates 12/48 oz	\$10.65	Fèves jaunes ou vertes Légubec 24/19 oz	\$12.60
Tomates rondes 24/28 oz	\$19.30	Mais en crème Idéal 24/19 oz	\$15.61
Pois Idéal 24/19 oz, no. 1	\$28.50	Mais en grain Idéal 24/19 oz	\$18.33
Pois Idéal 24/19 oz, no. 2	\$25.28	Jus Rougemont boîte de 48 oz	99¢
Pois Idéal 24/19 oz, no. 3	\$20.72		
Pois Idéal 24/19 oz, no. 4	\$14.98		

Pogo Réchauffer et servir 12 pour \$3.09

Mozzarella Bloc de 5 livres \$2.39 lb

Plus de 125 participants

# Le Grand Salon culinaire: une autre "grande" réussite

Le moins que l'on puisse dire, c'est que le 45<sup>e</sup> Grand Salon culinaire du Québec, un événement organisé dans le cadre du Salon international de l'agriculture et de l'alimentation, valait à lui seul le coût du déplacement. Surtout que de l'avis des experts rencontrés sur place, la qualité des pièces exposées par les quelque 125 participants était supérieure à celles étalées à la vue du public au cours des dernières années.

● Impressionnant

Chose certaine, per-

sonne ne pouvait demeurer indifférent face aux chefs-d'œuvre culinaires disposés sur de longues tables. Plus de 80 exhibits en cuisine et une cinquantaine de pièces composées avec de la pâtisserie étaient en montre. Fait à signaler, plusieurs pièces avaient été réalisées par des juniors ce qui, semble-t-il, constituait un précédent.

Il va sans dire que plusieurs grands chefs étaient au rendez-vous, question de répondre aux nombreuses questions des visiteurs. Ces derniers leur vouaient

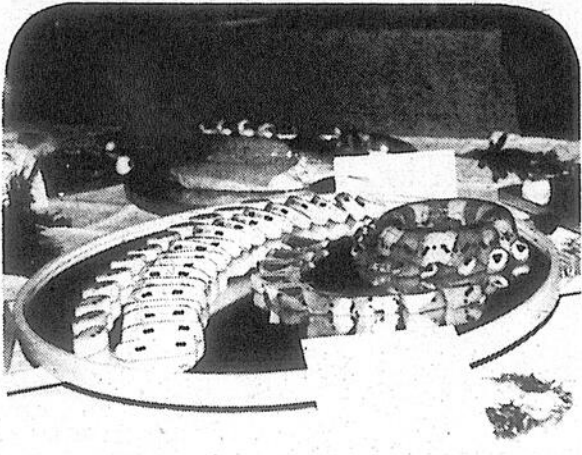
d'ailleurs une adulation qui était facilement perceptible et justifiée.

● Garçon

Présent à la cérémonie d'ouverture, le ministre Jean Garon n'a pas manqué de féliciter tous les participants. "Je tiens à vous féliciter pour la qualité de vos plats, mais aussi pour votre souci d'utiliser des

produits du Québec. Je sais que l'équipe québécoise sait très bien nous représenter à l'extérieur, et je me réjouis de voir qu'une place a été accordée à la relève dans le cadre du Grand Salon. Enfin, je voudrais remercier toutes les personnes qui font partie du jury, puisque je sais qu'ils n'ont certes pas eu la tâche facile lorsqu'est venu le moment d'identifier les gagnants," de mentionner le ministre, tout en ne manquant pas de vanter la "qualité et la quantité extraordinaires" des produits du Québec. Il est à noter que plusieurs grands chefs ont aussi été invités à prendre la parole, lesquels n'ont pas manqué de souligner qu'ils étaient heureux de pouvoir participer à un tel événement.

Notons, en terminant, que le 45<sup>e</sup> Grand Salon culinaire était organisé par la Société des chefs de cuisine et pâtisseries du Québec et le Chapitre de Montréal de la Fédération canadienne des chefs de cuisine et ce, en collaboration avec le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec.



L'un des nombreux chefs-d'œuvre exposés au Grand Salon culinaire.



Le ministre Jean Garon

## DEUX HEBDOS DE QUALITÉ

fidèles reflets de la vie économique du Haut-Richelieu...

*Au service de la population depuis toujours!*

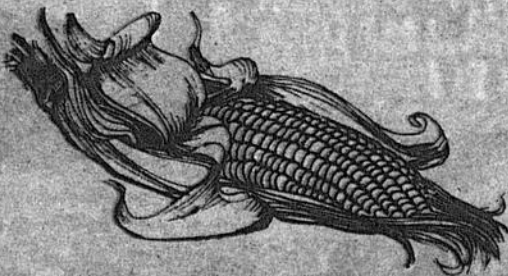
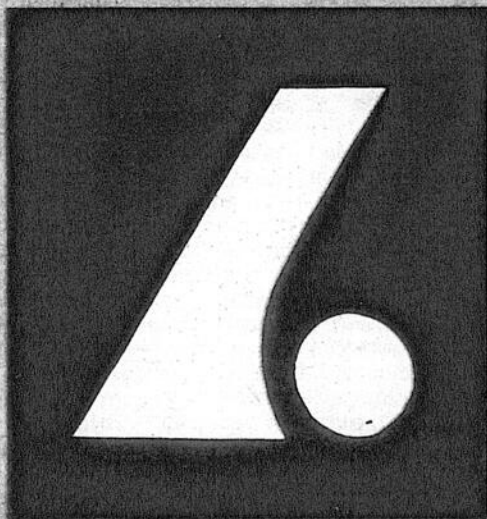
**Bien renseigner pour mieux progresser!**

**LE CANADA FRANCAIS**

Plus de 84% des foyers rejoints dans Saint-Jean, Iberville, Saint-Luc et les environs

**le richelieu agricole**

Près de 100% des foyers rejoints dans tout le Haut-Richelieu... plus de 35,000 copies distribuées chaque semaine!



CAPACITÉ

DE SÉCHAGE

ACCRUE

Nous nous excusons des légers inconvénients qui ont pu survenir suite aux travaux d'amélioration présentement en cours.

C'est le coût d'un meilleur service dans l'avenir.

Venez vous rendre compte des progrès réalisés en si peu de temps.

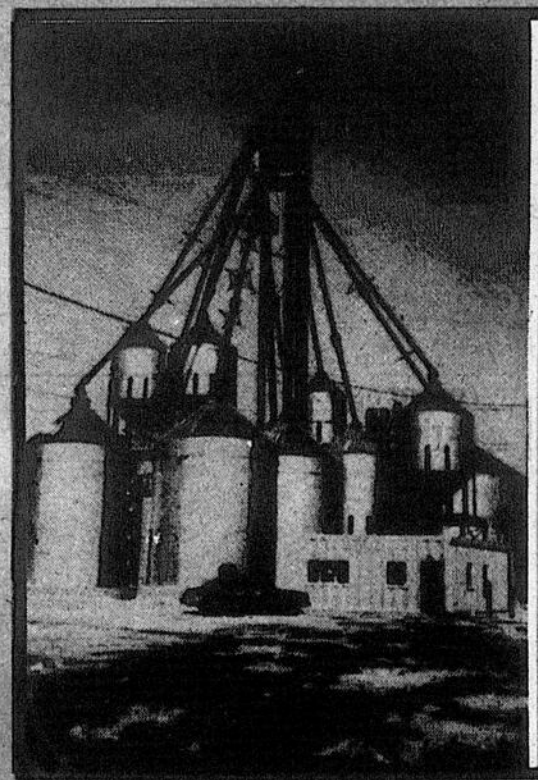
Nous tenons à vous remercier de votre patience et votre compréhension.

**Les séchages Bermic Inc.**

751, rang Petit Bernier, Saint-Jean

**347-2393**

1-800-801-3310



FACILITÉS DE

RÉCEPTION

ET D'EXPÉDITION

AMÉLIORÉES

Le zonage agricole a quatre ans aujourd'hui

# D'ici la fin de l'année, tout le Québec sera zoné

par Gilles BÉRUBÉ

Il y a quatre ans aujourd'hui, jour pour jour, prenait effet la Loi de protection du territoire agricole du Québec. Quatre années de débats passionnés où les enjeux étaient aussi grands que divergents. Décriée et louangée, la loi a résisté aux programmes électoraux des partis politiques et à une élection provinciale. Quatre ans plus tard, elle semble installée pour rester. Bien sûr, elle ne fait pas l'unanimité et elle ne la fera sans doute

jamais, mais en général, elle est bien acceptée.

Un porte-parole de la Commission de protection du territoire agricole explique que d'ici la fin de la présente année, toutes les municipalités du Québec seront soumises à un décret. Il aura donc fallu quatre années pour zoner tout le Québec agricole. Cette tâche complétée, la Commission adoptera en quelque sorte son rythme de croisière.

● Histoire

Si on fait un peu d'his-

toire, on se rappelle que la Loi du zonage a été adoptée le 22 décembre 1978. Toutefois, elle a pris effet rétroactivement à la date du dépôt de la loi, soit le 9 novembre de la même année. Ce premier décret touchait la plaine du Saint-Laurent et une partie de la région de l'Outaouais.

Le deuxième décret portant sur une quinzaine de municipalités de la région de la Gatineau et de l'Outaouais, est entré en vigueur le 5 avril '80. Le 13 juin suivant, la zone agricole a été adoptée

pour les régions de l'Abitibi, des Cantons de l'Est et du Saguenay-Lac Saint-Jean. Le 24 octobre de la même année, c'était la partie nord-ouest de Rivière-du-Loup qui a été officiellement zonée.

● Cinquième

Le cinquième décret est venu confirmer, le 19 juin 1981, la fonction agricole de la Gaspésie, du Bas Saint-Laurent, de Charlevoix et des Basses Laurentides. Enfin, le 7 novembre 1981, il y a un an, le ministre de

l'Agriculture a déposé le projet de carte agricole pour le reste du Québec.

● Entente

Depuis quatre ans, la Commission de protection du territoire agricole a négocié le zonage agricole de plus de 1,400 municipalités. Dans 92% des cas, elle en est venue à une entente. Durant la même période, elle a reçu 27,000 demandes de modifications au zonage. De ce nombre, environ 1,000 sont encore pendantes devant la Commission.

Notre interlocuteur note que les demandes arrivent auprès de la Commission à un rythme de 150 à 200 par semaine. L'objectif des commissaires est de répondre à ces demandes dans un délai d'un mois et demi, deux mois, ce qui devrait se faire à compter de l'an prochain, alors que la Commission n'aura plus qu'à voir à l'administration de la zone agricole.

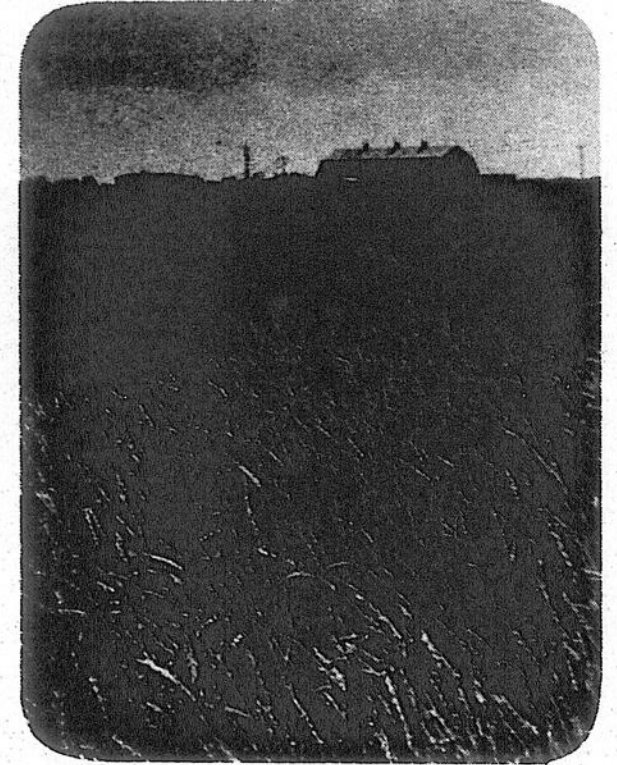
● Décision

Depuis quatre ans, la Commission a souvent été blâmée. On lui a reproché notamment d'être arbitraire dans ses décisions et de ne pas rendre ses activités

publiques. A l'heure actuelle, "il se travaille quelque chose" sur la publication des dossiers et des jugements de la Commission qui disposera de plus en plus d'outils pour étayer ses décisions.

Enfin, le porte-parole de la Commission souligne l'effort collectif de la société québécoise

pour se doter d'une telle protection de son territoire agricole. L'exercice a été ardu pour de nombreuses municipalités surtout quand on sait que 80% d'entre elles n'étaient dotées d'aucune forme de réglementation d'urbanisme avant d'être confrontées au zonage agricole.



Il a fallu un effort collectif de la société québécoise pour protéger son territoire agricole.

à St-Jean  
**tout un cadeau!**  
 Jeudi: 11 novembre  
 Vendredi: 12 novembre  
 Samedi: 13 novembre  
 la  
**VENTE**

Sur **TOUTE** la marchandise dans nos magasins

les bijoutiers **E.G.G.**

Sherbrooke (2) • Rock Forest • Magog • St-Jean • Québec

**Carrefour Richelieu, St-Jean.**

## Semaine de la coopération Appui du ministre Whelan

Le ministre de l'Agriculture du Canada, M. Eugène Whelan, a dernièrement accordé son appui à la première "Semaine nationale de la coopération" au Canada, qui a eu lieu du 25 au 30 octobre.

M. Whelan a rendu hommage au mouvement coopératif pour sa contribution à l'économie canadienne.

● Défenseur

"Je suis un défenseur du mouvement coopératif depuis mes vingt ans alors que j'étais président de la Coopérative agricole de Harrow," a déclaré le

Ministre. "Je suis tout à fait ravi que le premier ministre ait désigné la semaine du 25 au 30 octobre "Semaine nationale de la coopération".

"Les coopératives de producteurs, où ces derniers sont directement impliqués, possèdent un potentiel énorme pour améliorer l'efficacité de notre système de mise en marché des produits agro-alimentaires. C'est particulièrement vrai dans le cas du commerce international où le réseau mondial de coopératives offre une association commerciale naturelle," a précisé M.

Whelan.

● Historique

"Au Canada, le mouvement coopératif a pris naissance dans le secteur agricole, mais s'est vite répandu à d'autres domaines comme l'assurance, la consommation, le crédit et même aux garderies de jour," a continué le ministre.

"En mettant en oeuvre les objectifs de la Semaine nationale de coopération et en travaillant dans un esprit de coopération, les Canadiens peuvent assurer un avenir prospère au pays," a conclu M. Whelan.

**BOUTON D'OR** LES COMPTOIRS BOUTON D'OR INC.

**VOUS VOULEZ VOTRE PROPRE COMMERCE!!!  
 BOUTON D'OR C'EST L'OPPORTUNITÉ**

Pour ceux et celles qui désirent:

- assurer concrètement leur avenir en se créant une source de revenus stable dans leur propre commerce,
- posséder les avantages des grandes entreprises en opérant un comptoir Bouton d'Or dans un TERRITOIRE PROTÉGÉ autour de leur résidence,
- être parmi le nombre limité de Québécois(es) qui se joignent à une entreprise bien de chez nous.

Communiquez avec les Comptoirs Bouton d'Or Inc., en nous téléphonant à frais virés entre 9 h et 21 h au:

**(514) 355-2355 ou (514) 353-6778**

N.B. Nombre limité de territoires; date limite de réservation 20 novembre 1982.

## Coopération en agriculture

# Protocole d'entente entre le Canada et l'U.R.S.S.

Le ministre de l'Agriculture, M. Eugène Whelan, a eu un dernier entretien, le 28 octobre, avec son homologue soviétique, M. Valentin Mesyats.

Accompagné d'une délégation soviétique, M. Mesyats a passé 11 jours au pays à l'invitation de M. Whelan. Il a coprésidé la première rencontre de la Commission mixte Canado-soviétique sur la coopération en agriculture et a visité d'importantes régions agricoles canadiennes.

La Commission mixte fut créée l'an dernier suite à une entente de coopération en agriculture conclue entre les deux pays.

### • Réunion fructueuse

Lors de cette première séance, les représentants des deux pays à cette commission ont passé en revue les échanges qui ont été réalisés depuis la signature de l'entente. L'ensemble des règles qui régiront le fonctionnement de la Commission furent discutées et ratifiées. Les représentants des deux pays ont également élaboré un programme à long terme de coopération agricole et un programme d'échange de scientifiques en 1983-'84.

"Cette rencontre fut des plus fructueuses et les résultats augurent bien pour les séances à venir," a dit M. Whelan.

Dans le domaine de la recherche agricole, les deux pays ont convenu

que les projets coopératifs porteraient sur les semences, la protection des végétaux, la protection de la santé des animaux, la reproduction des bovins laitiers et de boucherie, la mécanisation en agriculture et les techniques d'entreposage.

### • Visite

Durant son séjour au Canada, le Ministre soviétique a visité le sud de l'Ontario en compagnie de M. Whelan dans le but de rencontrer

des représentants de firmes canadiennes désireuses d'exporter leurs produits agricoles en Union soviétique. Il a également visité la région vinicole du Niagara ainsi que des installations agricoles près de Windsor.

En Saskatchewan et en Alberta, M. Mesyats a pu apprécier les immenses fermes des Prairies canadiennes, réputées pour l'élevage du boeuf et la production de céréales. Il s'est également rendu à la station de recherche

d'Agriculture Canada à Lethbridge (Alberta).

### • Montréal

M. Mesyats a en outre rencontré le Sénateur Hazen Argue pour discuter du commerce

des céréales entre le Canada et l'Union soviétique.

Avant leur départ, M. Mesyats et la délégation soviétique ont visité des fermes et des installations agricoles dans la région de Montréal.

# Grand Gala Folklorique

## Au Carrefour Richelieu

### pour folkloristes amateurs

## Le samedi 27 novembre

### de 10h30 à 16h

Le *Carrefour Richelieu* est fier de promouvoir le folklore québécois.

Tous les folkloristes amateurs sont invités à participer au gala organisé à leur intention.

Que vous soyez violoniste, accordéoniste, chanteur, danseur, "calleur" ou autres, vous êtes nos invités.

Inscrivez-vous à l'administration du *Carrefour Richelieu* en vous présentant avant le 17 novembre 1982.

Chaque participant sera accompagné par un orchestre folklorique.

Animateur: le fameux "calleur" Luc Laroche.

Trois bourses de 75\$ chacune seront offertes au hasard parmi tous les participants au gala folklorique du **samedi 27 novembre**.

### Inscrivez-vous!

Nom .....

Tél.: .....

Catégorie: .....

**Carrefour Richelieu**  
• Canadian Tire • Spars  
• Steinberg • Wise  
• Zellers  
et plus de 100 boutiques et magasins



"La rencontre avec M. Valentin Mesyats fut des plus fructueuses et les résultats augurent bien pour les séances à venir", d'expliquer le ministre Eugène Whelan.

## Mauvais temps dans le Mid West

## Le prix du maïs-grain se raffermi

par Gilles BÉRUBÉ

A la faveur de la mauvaise température dans le Mid-West américain, le prix du maïs-grain s'est raffermi et il a même connu une légère hausse la semaine dernière sur les marchés boursiers. Jeudi dernier, le 4 novembre, le prix du maïs était de \$2.2175 la tonne à la bourse de Chicago. Dans les centres régionaux de la région, la prime payée était d'environ \$0.43 le boisseau. Les producteurs étaient donc en mesure d'obtenir \$104.21 la tonne pour leur maïs-grain.

Le directeur du centre régional de grain de la

compagnie Cargill à Saint-Jean, M. Dave Wilson, indiquait jeudi que le boisseau de maïs avait connu une légère hausse de \$0.05 durant la semaine. Cette hausse a probablement été due aux activités financières importantes à la Bourse de New York au lendemain des élections législatives américaines.

## ● Mid West

Par ailleurs, M. Wilson précisait que la mauvaise température qui sévissait la semaine dernière dans le Mid West américain était de nature à stabiliser le marché. La récolte a été ralentie et ce qui a eu des répercussions sur les

embarquements de céréales. Ce facteur reste déterminant. Une amélioration de la température et des conditions de récolte était encore susceptible, selon M. Wilson, d'entraîner une baisse des prix.

Dans un autre ordre d'idée, M. Wilson expliquait que la récolte de maïs, s'avère meilleure que prévu dans la région. Dans l'ensemble, la qualité est belle, bien que les producteurs aient rencontré des parcelles qui n'avaient pas atteint leur pleine maturité. Le rendement se situe à environ 2,5 tonnes à l'acre, mais certains producteurs ont obtenu

des rendements de 3 tonnes l'acre.

## ● Humidité

En fait, c'est plus au niveau de l'humidité de certains chargements qu'il y a des problèmes. Ainsi, notre interlocuteur mentionnait que des hybrides hâtives avaient un taux d'humidité de 24 ou 25% alors que les variétés tardives testaient à 30, 33%.

En fait, le problème de la maturité inégale tant appréhendée lors de la sécheresse du mois de juin s'est réalisé dans certains cas, particulièrement dans les sols lourds ou lorsque les grains n'étaient pas semés assez profondément.

M. Wilson cite l'exemple de cas extrêmes où dans le même chargement, les tests variaient entre 25 et 50%.

## ● Ensilage

De l'avis de notre interlocuteur, de telles parcelles auraient dû être ensilées puisque certains grains sont encore en lait. D'une part, il explique que les appareils ne mesurent pas tels taux d'humidité, aussi le coût de séchage est difficile à évaluer.

D'autre part, lorsque les grains les plus humides sont secs, les grains mûres s'effritent en farine. De toute façon, il n'est pas payant de sécher ces lots de grains.

## Agriculture en bref

## ● Produits laitiers

Saviez-vous que le lait est la plus importante production agricole du Québec? La plus grande partie de cette production, soit environ les trois quarts, est transformée en beurre, fromage, crème glacée, lait évaporé, etc. En plus de satisfaire la demande intérieure, la production laitière québécoise répond à une bonne partie de la demande du reste du pays. Les recettes monétaires totalisent \$925,232,000.

## ● Production ovine

Après avoir continuellement diminué de 1970 à '78, la production ovine connaît un regain de popularité. La promotion de la consommation d'agneau frais, de même que la mise en place de programmes régionaux d'aide au développement de la production ovine, devrait continuer à stimuler cette production. Les recettes monétaires totalisent \$1,703,000 tandis que la production se chiffre à \$33,020 têtes.

## ● Récolte soviétique

L'estimation de la récolte céréalière soviétique de '82 demeure à 170 millions de tonnes. Toutefois, des modifications mineures ont été apportées aux prévisions de la récolte de blé et de céréales secondaires, pour tenir compte des conditions difficiles de la moisson des céréales d'hiver, de l'amélioration du potentiel de la récolte de maïs, et de la réduction de l'estimation de la superficie cultivée de un million d'hectares. On évalue maintenant la production de blé à 79 millions de tonnes alors que la récolte de céréales diverses et de légumineuses pourrait atteindre 9 millions de tonnes.

## ● Expéditions subventionnées

Le niveau des expéditions subventionnées de céréales de l'Ouest, destinées à l'est du Canada, est passé de 1,625,980 tonnes, en 1979-'80, à 1,432,773 tonnes en 1980-'81, et à 1,163,894 tonnes en 1981-'82. Pour satisfaire leurs besoins, les utilisateurs de céréales fourragères de l'est du pays ont continué de se tourner davantage vers la production locale, le maïs ontarien et le maïs américain.

## ● Tabac jaune

Malgré une perte de 36,000 tonnes attribuable au gel hâtif du mois d'août, la production canadienne de tabac jaune totalisera tout de même entre 84,000 et 88,000 tonnes cette année, soit une baisse de 20% par rapport à l'an dernier. Les prix des ventes aux enchères en Ontario pourraient dépasser de 12% le prix minimum garanti de \$3.43 le kilogramme.

## ● Production laitière

Au Canada, les ventes totales de lait et de crème devraient baisser d'environ 1% cette année, comparativement à '81, pour se chiffrer à 7,4 milliards de litres. Toutefois, les ventes de lait de consommation devraient augmenter de 5% cette année, pour atteindre 2,6 milliards de litres. Pour ce qui est des ventes de lait de transformation, elles devraient fléchir d'environ 1%, pour totaliser 4,8 milliards de litres en raison d'une demande intérieure moindre.

## ● Consommation de lait

Pour bénéficier d'un bon régime nutritif, il convient que les enfants de moins de onze ans consomment du lait deux à trois fois par jour pour le moins. Il appartient au médecin de famille de déterminer la quantité de lait que doivent consommer les bébés. Les adolescents, les femmes enceintes ou qui allaitent devraient eux aussi boire du lait 3 ou 4 fois par jour. Quant aux adultes, on leur recommande de boire du lait deux fois par jour.

## ● Cheptel canadien

Le rapport des enquêtes sur le bétail publié par Statistique Canada le 1er juillet dernier indique une diminution de 3% du nombre de bovins et de porcs au pays. Si cette diminution de l'ensemble du cheptel a été plutôt uniforme à travers le pays, on relève par contre des variantes considérables dans le secteur du porc.



LA  
M.P.A.

## "un choix rendu facile"

La Multirisque des producteurs agricoles (M.P.A.) combine l'expertise reconnue de La Prévoyance dans la réalisation des produits d'assurance appelés "multirisque" et la longue expérience du milieu agricole de Les Prévoyants du Canada. Ces deux compagnies, membres du Groupe La Laurentienne, ont mis en commun leurs ressources afin de vous proposer un régime d'assurance unique.

La M.P.A. s'adresse spécialement aux producteurs impliqués dans les activités suivantes: les fermes laitières, l'élevage de bovins et d'ovins, les cultures maraîchères et les grandes cultures, les poulaillers et les porcheries.

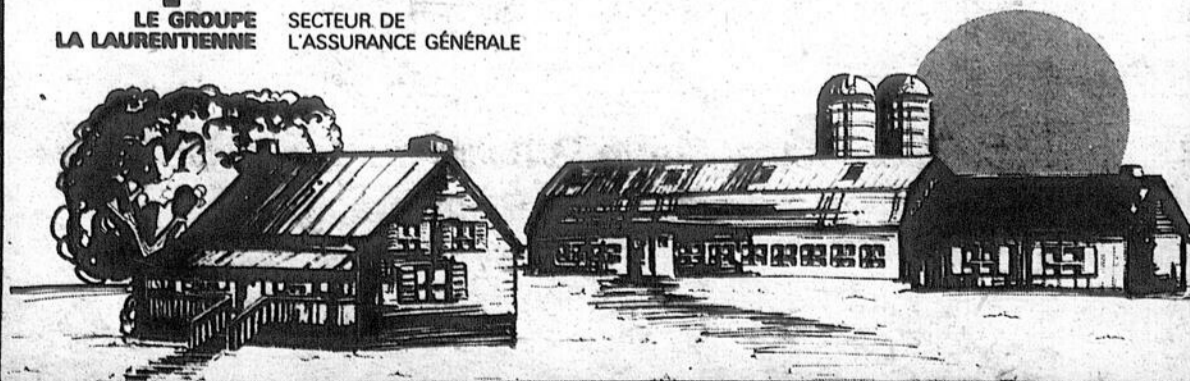
Offerte en versions économique, usuelle et supérieure, la M.P.A. comporte les garanties d'assurances requises pour bien couvrir: l'habitation, l'exploitation agricole, le revenu et la responsabilité civile.

Un seul contrat, trois possibilités distinctes de protection, bref un choix rendu facile.

Pour de plus amples renseignements, consultez votre courtier d'assurances.

LE GROUPE  
LA LAURENTIENNE

SECTEUR DE  
L'ASSURANCE GÉNÉRALE



Plan conjoint (sucre et sirop d'érable)

## 2e journée d'audiences mercredi à Drummondville

par Gilles LÉVESQUE

La Régie des marchés agricoles du Québec tiendra une deuxième journée d'audiences publiques, le mercredi 10 novembre, à Drummondville, en rapport avec les projets de plan conjoint que lui ont soumis la Fédération des producteurs de sucre et de sirop d'érable du Québec et la Coopérative de Plessisville.

Plusieurs organismes profiteront de l'occasion pour faire valoir leur point de vue aux administrateurs de la Régie. Ça devrait normalement être le cas pour la Coopérative de Plessisville et quelques industriels qui, lors de l'audience précédente, n'avaient pas été en mesure de présenter un mémoire. Il se peut également qu'un certain nombre de producteurs se fassent entendre au cours de la journée.

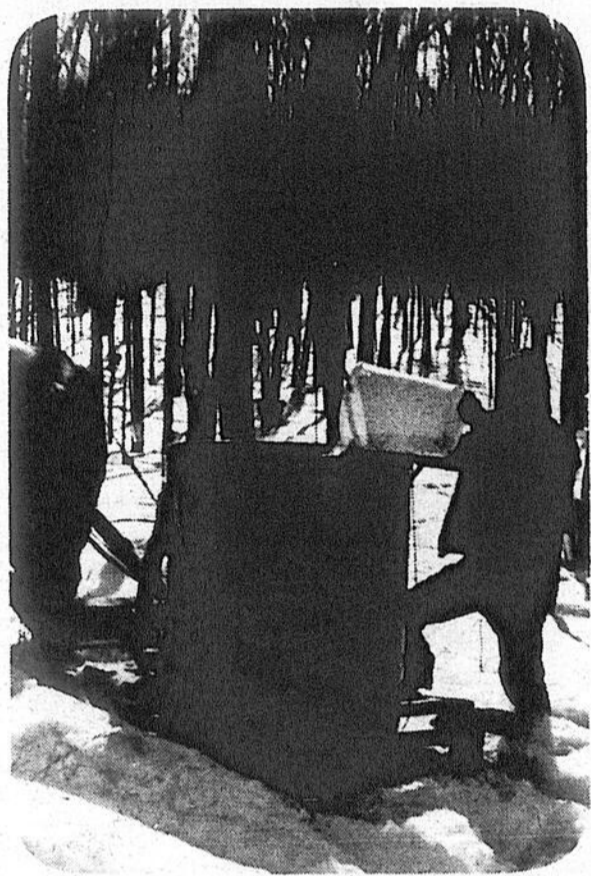
### • Apiculture

Par ailleurs, la Régie des marchés agricoles tiendra une deuxième journée d'audiences publiques, le mercredi 17 novembre, à l'Auberge des Seigneurs de Saint-Hyacinthe, en rapport, cette fois, avec un projet de plan conjoint que lui a soumis la Fédération des


associations apicoles du Québec.

A cette occasion, des représentants de la Société coopérative de Plessisville, entre autres, soumettront un

mémoire aux administrateurs de la Régie. On se rappellera que la Société s'était montrée défavorable au projet lors de la première journée d'audiences qui a eu lieu le 7 octobre dernier.



Plusieurs producteurs de sucre et de sirop d'érable sont attendus à la journée d'audiences publiques qui aura lieu à Drummondville mercredi.



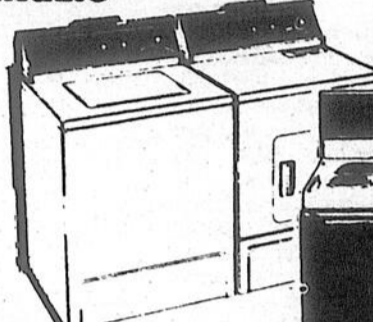
# PRIX SPÉCIAL FLEURY

## APPAREILS ÉLECTROMÉNAGERS

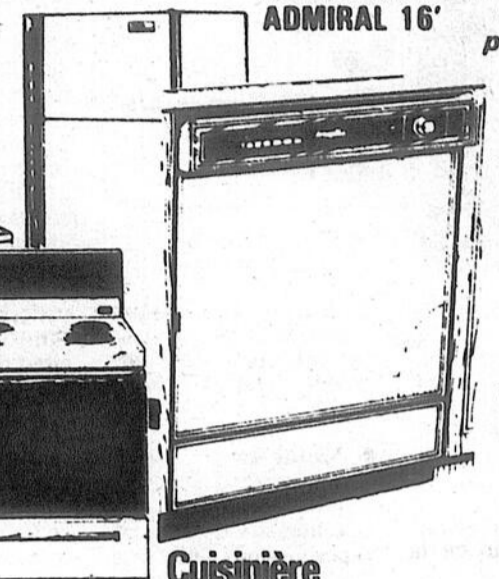


**CES APPAREILS  
ÉLECTROMÉNAGERS  
SONT GARANTIS  
PAR INGLIS**

**RÉFRIGÉRATEUR  
ADMIRAL 16'** *Garantie  
par INGLIS*




**Laveuse  
sècheuse  
ADMIRAL**  
Livraison  
*Garantie 5 ans  
par INGLIS*




**Cuisinière  
30" Admiral**  
Vitre noire  
Deluxe  
*Garantie  
par INGLIS*

**Lave-  
vaisselle  
Admiral**  
encastré  
10 cycles

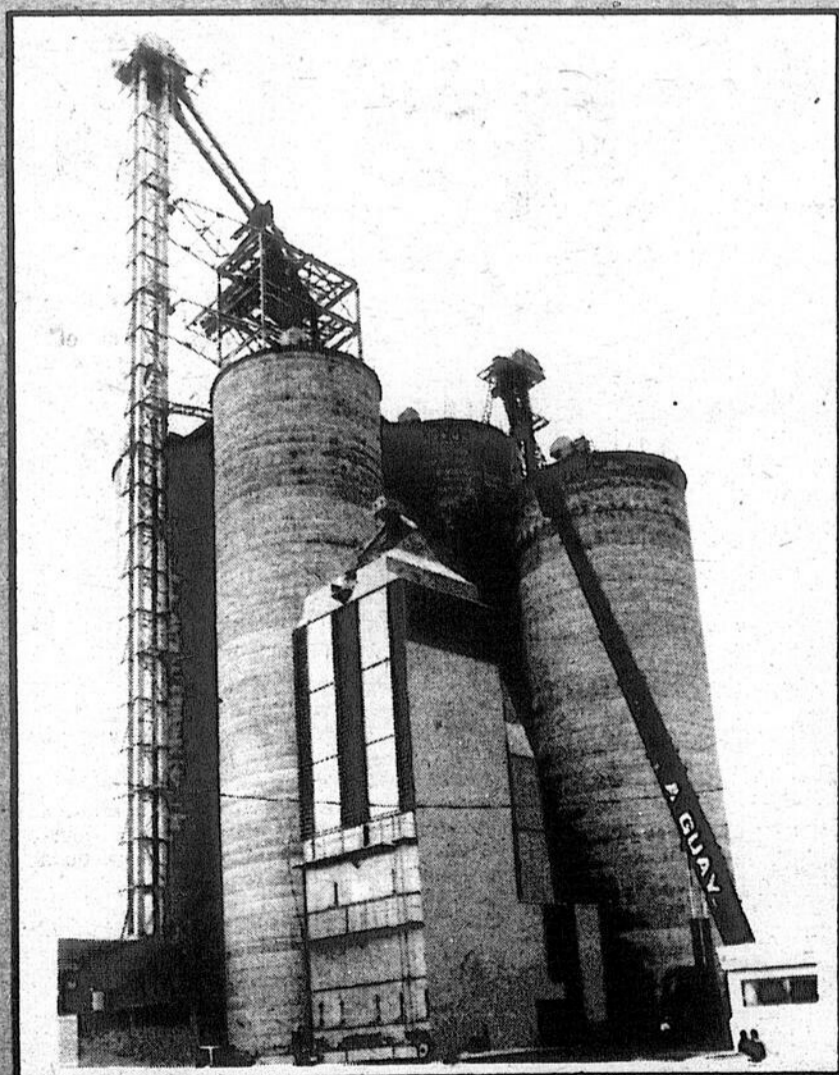


## Roger Fleury Inc.

Saint-Paul  
Île-aux-Noix 291-5222



## MAINTENANT OUVERT



# Cargill Ltée

### Venez jaser de:

- Nos prix compétitifs
- Nos taux de séchage
- Notre réception rapide  
(camion dix roues déchargé en deux minutes)
- Notre programme d'entreposage

**Vous êtes payés sur livraison  
entre 9 heures et 17 heures  
du lundi au vendredi**

Contactez: **Dave Wilson ou Janet Santerre**  
800, rue Boucher,  
Saint-Jean-sur-Richelieu  
Tél.: 348-0900 - 348-0909  
ou 1-800-363-9261  
1-800-363-1449

Le crédit agricole (1)

# Quelques vérités fondamentales sur l'agriculture

Directeur du service agricole de la Banque Royale du Canada



## Le financement agricole

par Florent Fortier  
Agronome

Avant d'aborder le cœur du sujet - le crédit agricole -, permettez-moi de souligner quelques vérités fondamentales sur l'exploitation agricole et les agriculteurs.

Tout d'abord, les revenus d'un exploitant agricole ne sont pas aussi faibles que certains pourraient le penser. Selon les déclarations d'impôt de 1974, les exploitants agricoles retirent après impôt un revenu net moyen supérieur à celui des enseignants. Sans compter qu'ils n'ont pas à subir le coût de la vie élevé des citadins et qu'ils peuvent pourvoir eux-mêmes à une bonne partie de leurs besoins alimentaires.

Naturellement, il ne faut pas oublier les longues heures de travail nécessaires pour gagner ces revenus. Comme vous le savez, la journée

de travail de quinze heures et la semaine de sept jours font aussi partie des "plaisirs" de la ferme.

### • Moins de fermes

Le nombre de fermes, au sens de la définition du recensement, diminue depuis longtemps et le Canada compte aujourd'hui environ trois fois moins de fermes qu'il y a 40 ans. Le nombre de fermes commerciales s'accroît sans cesse, par le biais d'achat de terres et de fusions, ce qui favorise la productivité agricole.

L'agrandissement des fermes rend possible une mécanisation plus complète et permet d'utiliser des techniques modernes de gestion. Aujourd'hui, une ferme alimente en moyenne 75 personnes, contre cinq ou six personnes dans les

années 1920.

### • Conservation

En outre, des chercheurs américains ont montré - je ne sais pas comment ils ont fait leurs constatations! - qu'un fermier consomme généralement moins d'eau qu'un citadin. Une exploitation agricole familiale n'utilise que les deux cinquièmes de l'eau consommée par une famille urbaine. Le citadin moyen consomme autant d'eau que 10 vaches ou 60 cochons ou 125 moutons ou 3,000 poulets. Voilà donc un autre point en faveur des exploitants agricoles: ils ne font pas que créer des ressources, ils les conservent!

### • Compétition

L'industrie agricole est l'industrie la plus compétitive au Canada. Non seulement les fermiers doivent-ils concurrencer les autres exploitants agricoles du Canada, des États-Unis et des autres pays, mais ils doivent aussi livrer une dure lutte contre une concurrence multiforme et contre la force brutale des éléments.

Ils doivent constamment lutter pour protéger leurs récoltes et leurs troupeaux contre

les insectes et les animaux nuisibles, les bactéries, les champignons, l'érosion, le vent, la pluie et la grêle: il semble que la température est toujours trop humide ou trop sèche,

trop froide ou trop chaude, et qu'elle est rarement ce qu'elle devrait être. On pourrait peut-être signaler une autre différence importante entre les exploitants agricoles et les

autres entrepreneurs privés: devant les caprices de la nature et les forces incontrôlables du marché, les fermiers prient peut-être plus que les autres!

Malgré leurs tribula-

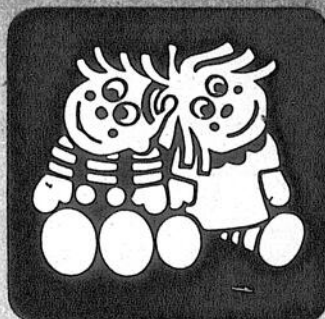
tions et leurs frustrations très grandes, la majorité des exploitants agricoles ne songeraient cependant pas un seul instant à changer d'emploi. Et bien des citadins qui trouvent le travail à la ville ennuyant s'installeraient bien volontiers sur une ferme, s'ils en avaient le courage ou les moyens.

### • Avantages

Les fermes présentent quand même des avantages incontestables. Par exemple, si vous possédez une ferme, vous avez un actif qui prend de la valeur. Le "retour à la terre" est devenu aujourd'hui l'inflation et un grand nombre d'entre eux cherchent à y échapper en allant vivre à la campagne. Simultanément, les bonnes terres arables disparaissent. Par exemple, en Ontario et au Québec, les terres arables diminuent de 80,000 acres par an, grugées par la construction domiciliaire et industrielle. Chaque fois que la population s'accroît de 1,000 personnes, environ 200 acres de terres arables sont converties à des fins d'urbanisation. Or, la population canadienne a augmenté de quelque 300,000 personnes par an depuis 1971.



Les revenus d'un exploitant agricole ne sont pas aussi faibles que certains pourraient le penser. Des statistiques démontrent qu'ils retirent un revenu net moyen supérieur à celui des enseignants.



Le monde merveilleux  
des petits prix



# KOKETTE

au centre commercial  
**LES GALERIES RICHELIEU (Woolco)**

994, boul. du Séminaire, Saint-Jean, 348-1644

# 35 à 50%

**DE RABAIS**  
sur le prix de détail suggéré  
par le manufacturier sur  
tous les habits de neige  
et manteaux d'hiver en magasin

Plusieurs autres spéciaux en magasin.



acceptées

# RÉGALEZ LES VÔTRES... ET VOTRE BUDGET!

Nos prix font primeur !

 <p><b>PAMPLEMOUSSE À CHAIR BLANCHE</b> PRODUIT DES É.-U. GROSSEUR 48 - PIÈCE</p> <p>10 POUR <b>1 59</b></p>	 <p><b>POMMES DE TERRE BROSSÉES</b> DU QUÉBEC CANADA No. 1 SAC À FENÊTRE DE 20 LB</p> <p><b>1 58</b></p>	 <p><b>ÉPINARDS</b> PRODUIT DES É.-U. SAC CELLO DE 10 OZ</p> <p><b>68¢</b></p>
<p><b>CHAMPIGNONS DE CULTURE CANADIENNE</b> PANIER DE 1 CHOPINE</p> <p><b>1 18</b></p>	<p><b>AVOCAT DE FLORIDE</b> PRODUIT DES É.-U. GROSSEUR 24 PIÈCE</p> <p><b>59¢</b></p>	<p><b>ACTINIDIA (KIWI) DE CALIFORNIE</b> PRODUIT DES É.-U. GROSSEUR 42 PIÈCE</p> <p><b>49¢</b></p> <p><b>RAISINS SECS AUSTRALIENS STEINBERG</b> SAC CELLO DE 750 g</p> <p><b>248</b></p>

Économie et qualité boeuf !

 <p><b>BIFTECK DE RONDE</b> TRANCHE ENTIÈRE DÉSOSSÉE BOEUF ESTAMPILLÉ CANADA CATÉGORIE "A"</p> <p><b>4<sup>14</sup> /kg 1<sup>88</sup> /lb</b></p>	 <p><b>BIFTECK DE SURLONGE</b> BOEUF ESTAMPILLÉ CANADA CATÉGORIE "A"</p> <p><b>6<sup>13</sup> /kg 2<sup>78</sup> /lb</b></p>	 <p><b>BIFTECK ou RÔTI DE POINTE DE SURLONGE</b> BOEUF ESTAMPILLÉ CANADA CATÉGORIE "A"</p> <p><b>5<sup>91</sup> /kg 2<sup>68</sup> /lb</b></p>
 <p><b>BIFTECK ou RÔTI D'ALOYAU ou DE CÔTE D'ALOYAU</b> BOEUF ESTAMPILLÉ CANADA CATÉGORIE "A"</p> <p><b>6<sup>55</sup> /kg 2<sup>97</sup> /lb</b></p>	 <p><b>BOEUF HACHÉ MAIGRE</b> (PROVENANT DE PARTIES FRAÎCHES SEULEMENT) BOEUF ESTAMPILLÉ CANADA CATÉGORIE "A"</p> <p><b>5<sup>00</sup> /kg 2<sup>27</sup> /lb</b></p>	<p><b>Le choix des gourmets !</b></p>  <p><b>BOLOGNE ORDINAIRE ou CIRÉ HYGRADE</b></p> <p><b>2<sup>84</sup> /kg 1<sup>29</sup> /lb</b></p>
<p><b>JAMBON CUIT EN TRANCHES SCHNEIDERS</b> POT DE 175 g</p> <p><b>1 89</b></p>	<p><b>POINTE DE POITRINE DE BOEUF SALE STEINBERG</b></p> <p><b>5<sup>71</sup> /kg 2<sup>59</sup> /lb</b></p>	<p><b>PAIN DE SIMILI POULET MAPLE LEAF</b></p> <p><b>4<sup>17</sup> /kg 1<sup>89</sup> /lb</b></p>
<p><b>DESSERT FOUETTÉ GENRE PARFAIT ASSORTI COORSH</b> 125 g</p> <p><b>33¢</b></p>	<p><b>RÔTI DE DINDE SURGÉLÉ PRAIRIE PRIDE VIANDE BLANCHE</b> POT DE 2 lb</p> <p><b>4 99</b></p>	<p><b>PEPPERONI GENRE SALAMI ROMA</b></p> <p><b>5 49 /kg 2 49 /lb</b></p>
<p><b>SALAMI EN TRANCHES SWIFT</b> POT de 175 g</p> <p><b>1 09</b></p>	<p><b>SAUCISSES AU PORC MAPLE LEAF</b> POT DE 500 g</p> <p><b>2 69</b></p>	<p><b>FROMAGE CHEDDAR KEBEC BLANC ou JAUNE LANCTANTIA</b></p> <p><b>6 59 /kg 2 99 /lb</b></p>
<p><b>BOUDIN FRAIS TAILLEFER</b></p> <p><b>2 62 /kg 1 19 /lb</b></p>	<p><b>TOURTIÈRE SURGÉLÉE LA BELLE FERMÈRE</b> 450 g</p> <p><b>2 39</b></p>	<p><b>BOEUF BOURGUIGNON FRAIS QUATRE ÉTOILES</b> 225 g</p> <p><b>1 09</b></p>
<p><b>MINI PÂTES IMPÉRIALES AVEC VIANDE WONG WING</b> POT DE 227 g - 20 phtés</p> <p><b>1 29</b></p>		

**SWIFT**

Les articles annoncés dans ces pages sont en réclame aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et sa proche banlieue du mercredi jusqu'à la fermeture mensuelle de chaque 15h. Il est possible que certains articles particulièrement intéressants ne soient pas offerts dans tous nos supermarchés ou offerts dans un format différent de celui annoncé. Le texte présent est en tout temps. Pas de vente aux enchères. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible également que certaines photographies soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un bon de garantie de prix au compteur d'informations.

**RE  
M  
E  
N  
S**

# RÉALISEZ DES ÉCONOMIES

qu'ils font la manchette!



**MARGARINE À L'HUILE DE SOYA**  
**BLUE BONNET**  
CHAUDIERE DE PLASTIQUE DE 1.81 kg



**BISCUITS**  
**PEEK FREANS**  
ASSORTIMENT FAMILIAL, CREME DE FRUITS ou DIGESTIFS  
POT DE 600 g



**BOISSON AUX FRUITS**  
**F.B.I.**  
SAVEUR AU CHOIX  
POT DE 1.82 LITRE

**277 189 97**



**SPAGHETTI, SPAGHETTINI ou**  
**MACARONI COUPÉ**  
**PRIMO**  
POT DE 900 g

**99<sup>c</sup>**



**CHAMPIGNONS**  
**RIVIERA**  
TIGES OU MORCEAUX  
BTE DE 284 mL

**79<sup>c</sup>**



**PRÉPARATION À BISCUITS**  
**DUNCAN HINES**  
SAVEUR AU CHOIX  
POT DE 460 à 510 g

**169**

**UN APPEL**  
**EXTRA-TERRESTRE !**  
**E.T. VOUS APPELLE !**  
**E.T. VOUS APPELLE !**  
Oui, car du 1er novembre au 24 décembre, Steinberg et Pepsi-Cola lui ont donné rendez-vous pour une promotion extra... ordinaire ! Cherchez le côté gauche de E.T. sous vos capsules de Pepsi, Diet Pepsi ou Teem format 300 ou 750 mL, procurez-vous vos bons de participation chez Steinberg, déposez-les dans la boîte de tirage en magasin et courez la chance de gagner une poupée E.T. ou un laissez-passer pour les cinémas Odéon.  
Tous les détails de ce concours sont disponibles chez Steinberg. Venez-y vite car E.T. vous appelle !  
E.T. vous appelle !  
\* En vigueur dans les supermarchés Steinberg desservis par les embouteilleurs Pepsi de Montréal seulement.

**SAUCE À PIZZA**  
**FREDDY**  
POT DE 325 mL

**105**

**YOGOURT**  
**YOPLAIT**  
NATURE ou AVEC FRUITS  
CONT. DE 125 - POT DE 4

**160**

**CORDIAL**  
**AU BOEUF**  
**BOVRIL**  
BOUT. DE 250 mL

**299**

**PEPSI-COLA,**  
**DIET**  
**PEPSI-COLA**  
Calorie familiale  
6 x 750 ml  
Dépôt en sus

**257**

**BISCUITS**  
**DAD'S**  
FARINE D'AVOINE ou  
VARIÉTÉ MAXI BISCUITS

**188**

**ENROBAGE ET SAUCE**  
**MAGIE POULET**  
MONARCH  
SAVEUR AU CHOIX  
CONT. DE 28 g

**89<sup>c</sup>**

**SAUCE AUX**  
**TOMATES**  
**PRIMO**  
BTE DE 796 mL

**139**

**ARACHIDES**  
**COCKTAIL**  
**PLANTERS** BTE DE 550 g

**237**

**POULET DÉOSSÉ**  
**COQUET**  
POT DE 400 g

**325**

**PAIN DE VIANDE**  
**HOLIDAY**  
BTE DE 340 g

**164**

**RAVIOLI À LA VIANDE**  
**SURGELÉ**  
**NELIA**  
POT DE 397 g

**169**

**MAYONNAISE**  
**HELMANN'S**  
POT DE 1 LITRE

**269**

**JUS DE RAISINS**  
**CONCENTRÉ CONGELÉ**  
**WELCH'S**  
BTE DE 341 mL

**137**

**SOUPE AUX POIS**  
**HABITANT**  
BTE DE 398 mL

**59<sup>c</sup>**

**TARTE AU**  
**CITRON**  
**STEINBERG**  
570 g

**99<sup>c</sup>**

**BEIGNES**  
**GLACÉS**  
**AU MIEL**  
**STEINBERG**  
POT DE 12

**149**

**POMMES DE TERRE FRITES**  
**SURGELÉES**  
**CROUSTILLANTES MÊME AU FOUR**  
**CAVENDISH FARMS**  
COUPE DROITE SAC DE 1 kg

**119**

**CAFÉ À MOUTURE**  
**PREMIUM**  
**MELITTA**  
BTE DE 454 g

**389**

**BISCUITS**  
**AUX RAISINS**  
**POUR LE THÉ**  
**STEINBERG**  
POT DE 8

**99<sup>c</sup>**

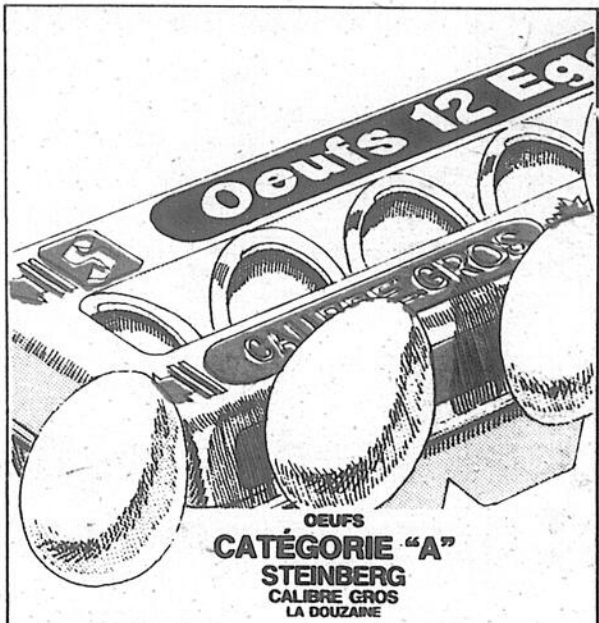
**ROULÉ**  
**AU**  
**CHOCOLAT**  
**STEINBERG**  
284 g

**99<sup>c</sup>**

**1\$ D'ESSENCE**  
**POUR SEULEMENT**  
**1\$ D'ÉPICERIE**  
**POUR**

Les articles annoncés dans ces pages sont en réclame aux supermarchés situés dans la ville principale de diffusion de ce journal et sa proche banlieue du mercredi jusqu'à la fermeture mardi prochain 10h. Il est possible que certains articles particulièrement les articles non alimentaires ne soient pas offerts dans tous nos supermarchés ou offerts dans un format différent de celui annoncé. Le bon prévaut en tout temps. Pas de vente aux marchands. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il se peut également que certaines illustrations soient prises à titre indicatif seulement et ne correspondent pas exactement à l'article annoncé. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un bon de garantie de prix au comptoir d'information.

# COMME NULLE PART AILLEURS!



OEUF  
CATÉGORIE "A"  
STEINBERG  
CALIBRE GROS  
LA DOUZAINE

107



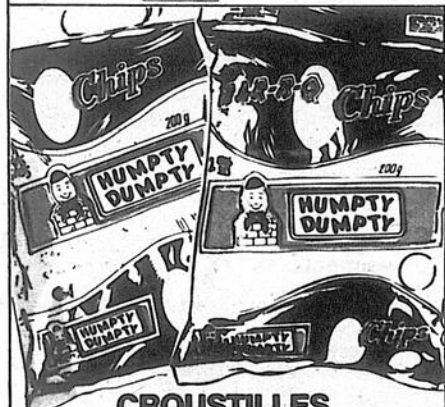
EAU MINÉRALE  
STEINBERG  
BOUT. DE 750 mL

39



EAU DE JAVEL CONCENTRÉE  
JAVEX  
BOUT. DE 3.6 LITRES

117



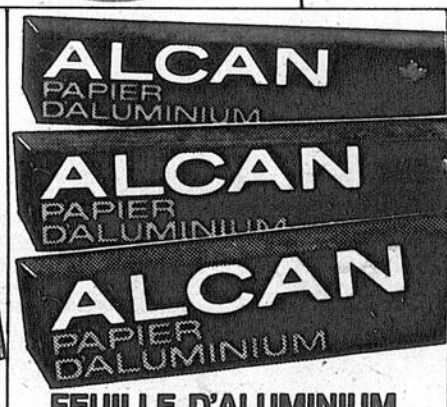
CROUSTILLES  
HUMPTY DUMPTY  
ORDINAIRE ou BARBECUE  
SAC DE 200 g

119



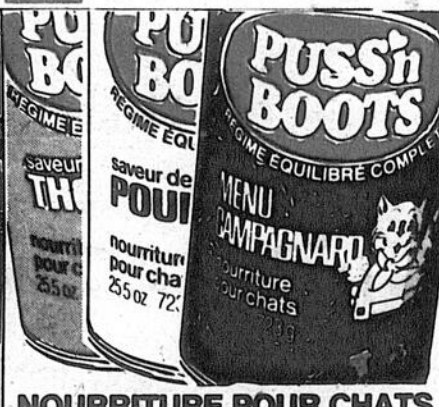
PRÉPARATION À SOUPE  
LONEY'S  
POULET ET NOUILLES ou POULET ET RIZ  
SACHET DE 60 g

4/100



FEUILLE D'ALUMINIUM  
ALCAN  
LARGEUR : 18" - ROUL. DE 25'

199



NOURRITURE POUR CHATS  
PUSS N BOOTS  
SAVEUR AU CHOIX  
BTE DE 723 g

59

FRIANDISES  
CHOCOLATÉES  
ROWNTREE  
AÉRO, COFFEE CRISP,  
KIT KAT ou SMARTIES  
POT DE 132 à 168 g  
4 TABLETTES

139

CRISTAUX  
À SAVEUR  
D'ORANGE  
TANG  
POT DE 369 g - 4 SACHETS

179

CÉRÉALES  
ALPHA-BITS  
POST  
BTE DE 450 g

209

BURGERS  
POUR CHIENS  
KEN-L RATION  
ORDINAIRE, SAVEUR  
DE FROMAGE ou  
DE FOIE  
POT DE 2 kg

399

NOURRITURE  
POUR CHIENS  
DR. BALLARD  
SAVEUR AU CHOIX  
BTE DE 723 g

82

BETTERAVES MARINÉES,  
SUCRÉES EN TRANCHES  
BICK'S  
POT DE 750 mL

159

SAUCES  
CORDON BLEU  
AU BOEUF, POULET ou  
CHAMPIGNONS  
BTE DE 284 mL

49

SAINDOUX  
TENDERFLAKE  
MAPLE LEAF  
POT DE 454 g

99

FARINE  
TOUT USAGE  
FIVE ROSES  
SAC DE COTON DE 10 kg

839

MAXI-SERVIETTES  
STAY FREE  
ORDINAIRES  
BTE DE 30

419

OLIVES  
MANZANILLA  
FARCIES  
CORONATION  
POT DE 625 mL

278

MARGARINE DURE  
FLEISCHMANN  
HUILE DE TOURNESOL ou DE MAÏS  
POT DE 907 g

279

SIMILI  
ÉCLATS DE BACON  
CLUB HOUSE  
CONT. DE 85 g

199

GRAINS  
DE CHOCOLAT  
BAKERS  
MI-SUCRÉ SAC DE 350 g

229

POLI À MEUBLE  
BOIS NATUREL  
BOMBE AÉROSOL de 250 g

339

FIXATIF  
À CHEVEUX  
DRY LOOK  
GILLETTE  
ORDINAIRE ou EXTRA-FIXATIF  
BOMBE AÉROSOL de 250 mL

279

LAMES DE RASOIR  
TRAC II  
GILLETTE  
CARTOUCHE DE 10

299

COMPRIMÉS  
EFFERVESCENTS  
NETTOYANTS  
POUR DENTIER  
POLIDENT  
POT DE 48

199

PRODUITS POUR LES CHEVEUX  
VIDAL GASSON  
ou CRÈME REHYDRATANTE  
BOUT. DE 200 mL

299

ASSIETTES EN FEUILLE D'ALUMINIUM  
SIPRATIC  
LAVO

À PÂTE À LA VIANDE  
8 - PIÈCE

89

À TARTES  
POT ÉCONOMIQUE DE 24

239

BOLS EN ACIER INOXYDABLE  
3/4 PINT  
1 1/2 PINT  
3 PINTES  
4 PINTES  
5 PINTES

159 259 359 459 499

CLOCHE À GÂTEAU  
RECTANGULAIRE  
COUVERCLE COULEUR FUMÉE  
BASE ORANGE ou AMANDE  
PIÈCE

399

MITAINES  
IMPRIMÉES  
POUR LE FOUR  
AVEC SILICONE  
LA PAIRE

219

SHAMPOOING  
OU  
RINCE-CRÈME  
ENCHANTÉ  
AU CHOIX  
BOUT. DE 1.8 L

299

Eh oui, bouchez maintenant la bouche pour mieux boucler votre budget. Pour chaque tranche de 25\$ d'achat chez Steinberg, obtenez pour seulement 1¢ un bon d'essence Esso valable sur votre prochain plein. Et lors de votre prochain achat de 25 litres d'essence chez Esso, obtenez pour également 1¢ seulement, un bon de 1\$ valable sur chaque tranche de 50\$ d'achat chez Steinberg. Ainsi vous pourrez boucler la bouche et mieux boucler votre budget!



C'EST LE TEMPS PLUS QUE JAMAIS  
D'ÉCONOMISER À PLEIN GAZ!

\* MARQUE DÉPOSÉE DE CIE PÉTROLIÈRE IMPÉRIALE LTÉE.

SALLE CLIMATISÉE - PLANCHER DE DANSE  
**Journée "Palais de la roulette"**

Horaires de la saison  
 Mercredi: 19 h 30 à 22 h 30  
 Vendredi: 19 h 30 à 23 h 30  
 Samedi après-midi: 13 h à 16 h  
 Samedi soir: 19 h 30 à minuit  
 Dimanche: 13 h 30 à 19 h 30

**GRATUIT**  
 une valeur  
 de \$3.50

Valable tous les  
 dimanches de  
 novembre 1982  
 de 13h30 à 19h30

**SPÉCIAL 2 pour 1**

Ce coupon autorise l'admission de deux personnes  
 pour le prix d'une admission simple au



LE PALAIS DE LA  
**Roulette**

835, rue Saint-Jacques, Saint-Jean  
 Tél.: 347-2384

R.A.

# HOMELITE

Des cadeaux  
 économiques

Le Maître  
 de la  
 Forêt

ÉCONOMISEZ  
 20<sup>00</sup>\$

**XL-2**  
 lame 14  
 Rég. 205<sup>00</sup>

**185<sup>30</sup>\$**

**Super 2**  
 lame 16  
 Rég. 232<sup>30</sup>

**212<sup>30</sup>\$**

ÉCONOMISEZ  
 15<sup>00</sup>\$

**XL**  
 lame 12  
 Rég. 169<sup>00</sup>

**154<sup>10</sup>\$**

ÉCONOMISEZ  
 25<sup>00</sup>\$

**240  
 HG\*** **249<sup>55</sup>\$**  
 lame 16 Rég. 274<sup>55</sup>

\* Aussi disponible sur modèle  
 avec frein.

Consultez les pages jaunes  
 et voyez dès aujourd'hui votre  
 dépositaire Homelite participant.

EN BONUS: Une chaîne de scie avec l'achat  
 de l'une de ces scies à chaîne.

Service: scies à chaîne Homelite  
 Équipement de pelouse et jardin Yard-Man  
 Tél.: (514) 293-3072

**Karl Grimm**

Noyan, Qué. J0J 1B0  
 Rivière Richelieu,  
 South Shore, R.R.2 Sortie route 202.

**ILS SE DÉBROUILLENT BIEN  
 À PEU PRÈS PARTOUT.**

**LES ATC  
 DE HONDA**



pour les chemins accidentés

**GRANDE  
 VENTE  
 DE ATC**

ATC 70 ATC 200  
 ATC 110 ATC 200 E  
 ATC 185 Tous en montre

**RICHELIEU AUTO  
 RADIATEUR INC.**  
 St Jean 346 3795

92 RUE JACQUES-CARTIER SUD

## Production laitière au Québec

# Un moteur majeur de l'économie

La réputation du Québec comme producteur laitier n'est plus à faire. Doté d'un cheptel de 745,000 têtes, dont la qualité fait souvent l'envie de bien des pays, le Québec a produit 30,800,000 hectolitres de lait en 1981, ce qui équivaut à environ 48% de la production totale canadienne.

Génératrice de recettes monétaires se chiffrant à 925,232,000\$, la plus grande partie de cette production, soit environ les trois quarts, est transformée en beurre, fromage, crème glacée, lait évaporé, etc.

### • Exploitation

En plus de satisfaire la demande intérieure, la production laitière québécoise répond à une bonne partie de la demande du reste du Canada et est même exportée vers d'autres pays.

C'est tout dire de l'importance économique que revêt pour le Québec l'ensemble de l'industrie laitière, tant au niveau des producteurs, des transformateurs que des détaillants.

### • Valeur

D'ailleurs, la valeur des livraisons de l'industrie québécoise de la transformation du lait atteignait 2,05\$ milliards en 1981 comparativement à 1,69\$ milliard en 1980 et 1,47\$ milliard en 1979.

## Évolution de la production laitière

DÉTAIL	1980	1981 (1)	1982 (2)	VARIATIONS	
				1981/1980	1982/1981
Nombre de producteurs	20,726	20,036	19,635	-3,3	-2,0
Cheptel de vaches-têtes	730,000	745,000	745,000	2,1	—
Production moyenne par vache litres	4,116	4,145	4,190	0,7	1,1
Utilisation de la production laitière - 000 hectolitres					
- à l'état nature	6,191,1	6,314,9	6,472,8	2,0	2,5
- à la transformation	22,325,3	22,963,1	23,212,9	2,9	1,0
- à la ferme	1,530,0	1,530,0	1,530,0	—	—

(1) Estimations - (2) Prévisions

## Activités pour l'hiver '83

# L'U.P.A. de Saint-Hyacinthe visitera tous ses syndicats

par Gilles LÉVESQUE

La Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe se propose de rencontrer les représentants des syndicats de base et des syndicats spécialisés de son territoire au cours du mois de novembre, dans le but de préparer un programme d'activités pour l'hiver '83.

"Au cours de cette tournée, précise M. Michel Saucier, agent d'information pour le compte de la Fédération, nous allons tout d'abord demander aux représentants des syndicats concernés d'identifier les principaux problèmes que rencontrent les producteurs de leur

région pour ensuite établir une liste d'activités. Une personne sera alors mandatée pour donner suite au programme qui aura été établi."

### • Activités communes

D'après M. Saucier, l'initiative de la Fédération a pour objectif premier de permettre aux syndicats d'organiser, dans la mesure du possible, des activités communes. "Il s'agit d'établir une certaine coordination entre les syndicats, rien de plus," affirme notre interlocuteur.

Il va sans dire que les

activités dont fait mention M. Saucier se traduiront par des assemblées d'information, lesquelles pourraient entre autres porter sur l'un ou l'autre des principaux sujets de l'heure, à savoir l'environnement, le crédit agricole et la fiscalité agricole.

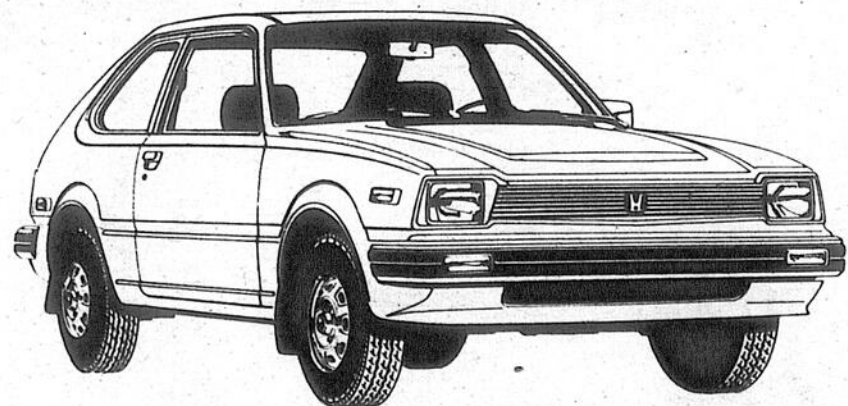
### • Venise

Notons, en terminant, que la Fédération a déjà eu l'occasion de rencontrer certains syndicats de base dans le cadre de sa présente tournée. Ce fut entre autres le cas la semaine dernière avec le syndicat de base de Venise.

# HONDA

Rien qu'à voir!

## ACCORD HATCHBACK '83



**QUEL ÉQUIPEMENT!  
 QUELLE QUALITÉ!**

Luxeux sièges baquets à l'avant  
 Volant d'allure sportive agréable à manipuler  
 Instrumentation complète  
 Système avertisseur électronique et indicateur de rappel d'entretien  
 Boîte de vitesses manuelle à 5 rapports en équipement standard

**Daigneault & Frère (1966) Inc.**

400 rue Laberge, Saint-Jean, Québec 347-7567

**DESTINATION  
ÉCONOMIE**



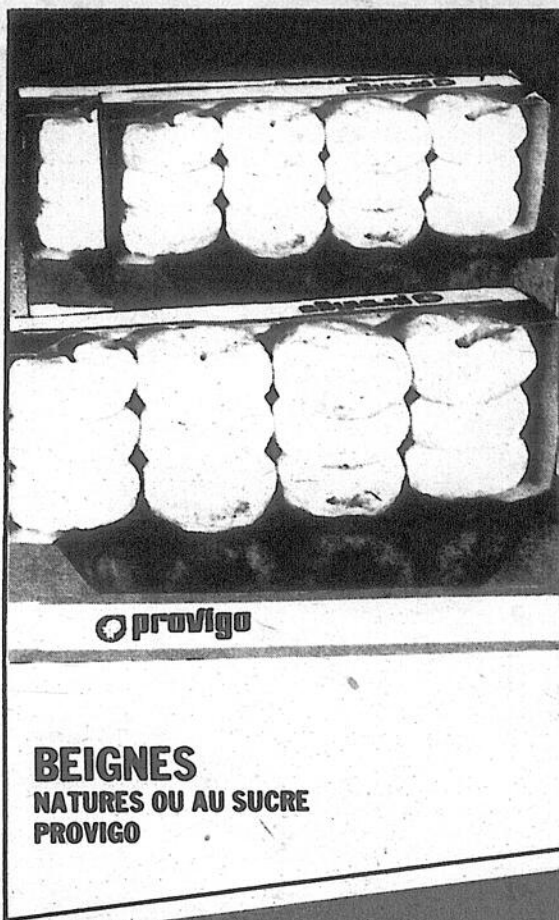
LES SUPERMARCHÉS  
**provigo**



**Beurre**  
454 g

**BEURRE  
PROVIGO**

EMB. DE  
1 LB **1.89**



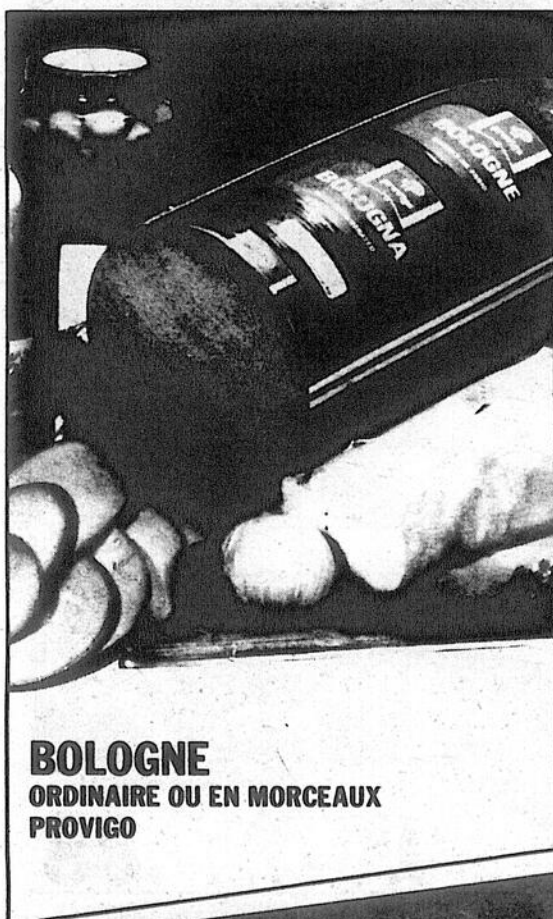
**BEIGNES  
NATURES OU AU SUCRE  
PROVIGO**

EMB. DE  
12 **.79**



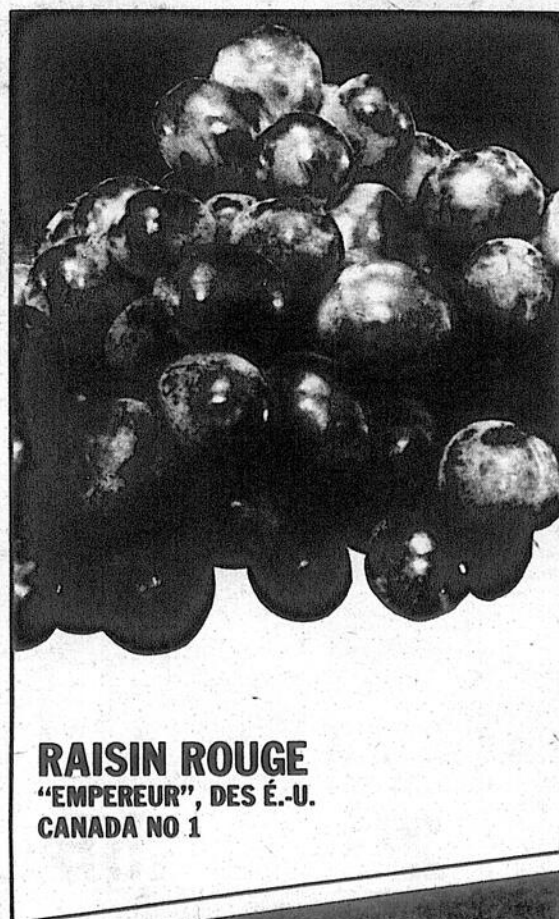
**CRÈME GLACÉE  
CHOIX DE SAVEURS  
QUÉBON**

CONT.  
PLASTIQUE  
DE 2 litres **1.99**



**BOLOGNE  
ORDINAIRE OU EN MORCEAUX  
PROVIGO**

**.79** /LB **1.74** /kg



**RAISIN ROUGE  
"EMPEREUR", DES É.-U.  
CANADA NO 1**

**.59** /LB **1.30** /kg



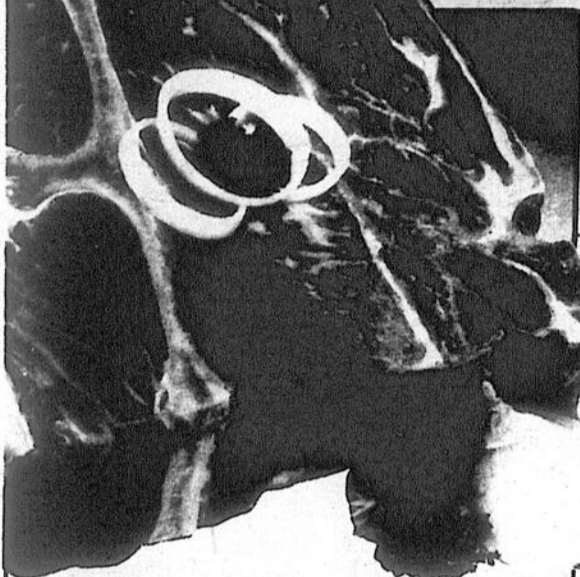
**CHOUX DE BRUXELLES  
DU QUÉBEC  
CANADA NO 1**

**.39** /LB **.86** /kg

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE LIMITER LES QUANTITÉS. SPÉCIAUX EN VIGUEUR JUSQU'AU SAMEDI 13 NOVEMBRE 1982.  
DANS LES SUPERMARCHÉS DU GRAND MONTRÉAL ET SA BANLIEUE, DES LAURENTIDES, DE TROIS-RIVIÈRES ET DE L'ESTRIE.  
LES PHOTOS NE SERVENT QU'À IDENTIFIER LA MARQUE DE COMMERCE DES PRODUITS ANNONCÉS ET LE TEXTE PRÉVAUT EN TOUTES OCCASIONS.

NOUS NOUS RÉSERVONS LE DROIT DE  
LIMITER LES QUANTITÉS  
SPECIALS EN VIGUEUR JUSQU'AU  
SAMEDI 13 NOVEMBRE 1982  
DANS LES SUPERMARCHÉS DU GRAND MONTREAL  
ET DE LA REGION.  
LES PHOTOS NE SERVENT QU'À ILLUSTRER. À MARQUÉ  
DE COMMERCE DE PRODUITS ANNEXES (1) (2) (3) (4)  
PREVALENT EN TOUTES OCCASIONS.

# LES SUPERMARCHÉS **PROVIGO**



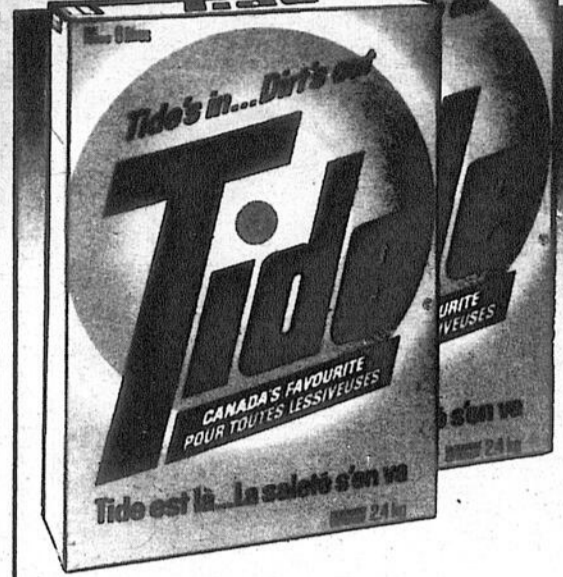
**RÔTI DE PALETTE**  
PROVIENT DE BOEUF CANADA A

**1<sup>28</sup>** /LB **2<sup>82</sup>** /kg



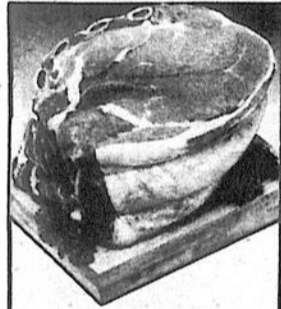
**ASSOULISSEUR DE TISSUS FLEECY**

CONT. DE 5 litres **3<sup>49</sup>**



**DÉTERSIF EN POUDRE TIDE**

BTE DE 2,4 kg **3<sup>59</sup>**



**RÔTI DE CÔTES CROISÉES**  
PROVIENT DE BOEUF CANADA A

**1<sup>88</sup>** /LB **4<sup>14</sup>** /kg



**BOEUF À RAGOÛT DÉOSSÉ**  
PROVIENT DE BOEUF CANADA A

**2<sup>38</sup>** /LB **5<sup>25</sup>** /kg



**JUS DE TOMATE DE FANTAISIE BRIGHT'S**

BTE DE 19 oz liq. **.39**



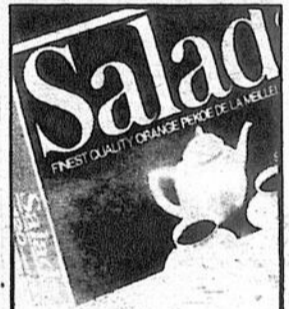
**CAFÉ INSTANTANÉ HILL'S**

BOCAL DE 10 oz **3<sup>99</sup>**



**GÂTEAUX AUX FRUITS PROVIGO**

EMB DE 3 LB **3<sup>99</sup>**



**THÉ EN SACHETS ORANGE PERCE SALADA**

BTE DE 120 **3<sup>69</sup>**



**BIFTECK DE CÔTES**  
PROVIENT DE BOEUF CANADA A

**3<sup>58</sup>** /LB **7<sup>89</sup>** /kg



**BOEUF HACHÉ MI-MAGRE**

**1<sup>98</sup>** /LB **4<sup>37</sup>** /kg



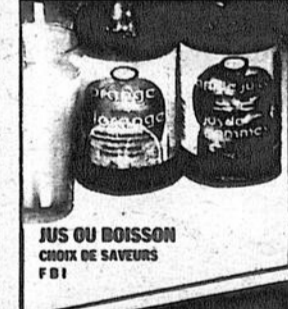
**BOISSONS À SAUVEUR DE FRUITS BESSEY'S**

EMB DE 6 x 7 oz **.89**



**MÂIS EN CRÈME DE FANTAISIE ROYAL ROSE**

BTE DE 19 oz **.59**



**JUS OU BOISSON CHOIX DE SAVEURS F B I**

BOUT DE 250 mL **4/1<sup>00</sup>**



**MÉLANGÉ À BOISSON OU GINGER ALE, CANADA DRY BOUT. CONS. DE 750 mL**

**6/ 2<sup>57</sup>**

**PORC HACHÉ FRAIS OU DÉGÉLÉ** **3<sup>70</sup>** /kg **1<sup>68</sup>** /LB

**BACON DÉCOUENNÉ LAZY MAPLE SWIFT** EMB. DE 500 g **2<sup>48</sup>**

**CÉRÉALES "CROQUE NATURE" ORDINAIRES QUAKER** BTE DE 900 g **2<sup>79</sup>**

**PÂTES DE POISSON SURGELÉS BLUE WATER** BTE DE 200 g **.59**

**OLIVES FARCIES MANZANILLA HABITANT** BOCAL DE 375 mL **1<sup>85</sup>**

**CAROTTES ENTIÈRES PETITES RIVIERA** BTE DE 19 oz liq. **.88**

**BOEUF FUMÉ EN TRANCHES COORSII** EMB. DE 4 x 50 g **2<sup>68</sup>**

**POITRINE DE DINDE "BUTTERBALL" SWIFT ENV. 1.5 kg** **7<sup>67</sup>** /kg **3<sup>48</sup>** /LB

**SOUPE À L'OIGNON LOWNEY'S** EMB. DE 4 ENV. POLY **1<sup>29</sup>**

**CHOUX DE BRUXELLES OU BROCOLI EN TIGES SURGELÉS Mc CAIN** BTE DE 10 oz **.79**

**MOUTARDE PRÉPARÉE CONCOR** BOCAL DE 500 mL **.85**

**TABLETTES DE CHOCOLAT CHOIX DE SAVEURS LOWNEY'S** EMB. DE 4 RÉG. **1<sup>25</sup>**

**BACON FLÈCHE EN MORCEAU ROYAL** **4<sup>59</sup>** /kg **2<sup>08</sup>** /LB

**PEPPERONI EN TRANCHES, ROYAL MARCHÉS AVEC COMPTON DE CHARCUTERIE.** **4<sup>59</sup>** /kg **2<sup>08</sup>** /LB

**CAFÉ MOULU DÉCAFÉINÉ ENBALLÉ SOUS VIDE MAXWELL HOUSE** EMB. DE 454 g **3<sup>59</sup>**

**AIGLEFIN ET FRITES (20 oz), AIGLEFIN EN PÂTE 4 PORTIONS (12 oz), SURGELÉ BLUE WATER** BTE DE 12 OU 20 oz **1<sup>99</sup>**

**BETTERAVES MARINÉES HABITANT** BOCAL DE 750 mL **1<sup>58</sup>**

**BISCUITS RUFFLES AU CHOCOLAT OU BEURRE D'ARACHES Mc COMICK'S EMB. DE 400 g** **1<sup>45</sup>**

**PARFAIT DESSERTS AU CHOIX COORSII** CONT. DE 125 g **.38**

**ÉPAULE DE PORC FUMÉ, DÉOSSÉ MAPLE LEAF** **2<sup>28</sup>** /LB **5<sup>03</sup>** /kg

**FRITES SURGELÉES ORDINAIRES, ONDULÉES OU JULIENNE, Mc CAIN** SAC DE 1 kg **1<sup>19</sup>**

**JUS D'ORANGE SURGELÉ, CONCENTRÉ MINUTE MAID** CONT. DE 16.6 oz **1<sup>55</sup>**

**SOUPE CHOIX DE SAVEURS HABITANT** BTE DE 14 oz liq. **.55**

**CHAUSSENS CHOIX DE SAVEURS KRAFT PILLSBURY** BTE DE 38.3 g **1<sup>58</sup>**



# DESTINATION ÉCONOMIE

**Filets de Sole/déossés**  
emballés séparément  
prêt à cuire

**Filets de Sole/déossés**  
emballés séparément  
prêt à cuire

397g 14 oz

**FILET DE SOLE**  
DÉOSSÉ, SURGÉLÉ  
HIGH LINER

BTE DE 14 oz **2.69**

**SAVARIN**

**Beef Dinner**  
dîner au bœuf

**DINERS SURGÉLÉS**  
BOEUF, BIFTECK SALISBURY, DINDE  
OU POULET FRIT, SAVARIN

BTE DE 11 oz **1.19**

**POMMES GRANNY SMITH**  
DE FRANCE  
CATÉGORIE CANADA DE  
FANTAISIE

**.57** /LB **1.26** /kg

**FROMAGE CANADIEN**  
EN TRANCHES, DELUXE  
KRAFT

EMB. DE 500 g **2.69**

**MARGARINE MOLLE**  
GOLDEN GIRL

CONT. DE 1 LB **.69**

**GARNITURE POUR TARTE**  
BLEUETS, FRAISES, FRAMBOISES OU  
CERISES, E.D. SMITH

BTE DE 19 oz **1.49**

**MÉLANGE POUR PÂTE À TARTE**  
FEUILLETÉE  
ROBIN HOOD

BTE DE 21 oz **.99**

**GROSSES BANANES**  
IMPORTÉES

LB **.25** /kg **.55**

**LAITUE ROMAINE**  
DES ÉTATS-UNIS  
GROSSEUR 24

CHACUNE **.69**

**SOUPE**  
POULET & NOUILLES  
LIPTON

EMB. DE 4 ENV. **1.29**

**EAU DE JAVEL**  
LAVO

CONT. DE 3.6 litres **.98**

**PEPSI-COLA**  
RÉG. OU DIET OU TEEM  
BOUT. CONS. DE 750 mL

6/ **2.57**

**PAPIER HYGIÉNIQUE**  
CHOIX DE COULEURS  
FACELLE ROYALE

EMB. DE 8 ROULEAUX **2.99**

**KIWI**  
DE LA CALIFORNIE  
GROSSEUR 42

2/ **.89**

**RUTABAGAS**  
DU QUÉBEC, CANADA NO 1  
GROSSEUR MOYENNE

LB **.10** /kg **.22**

**JUS DE RAISIN**  
BLANC OU  
CONCORDE  
WELCH'S

BOUT. DE 40 oz **2.28**

**TRAITEMENT OU SHAMPOING**  
POUR LA DOUCHE  
ORGANICS

CONT. DE 250 mL **2.25**

**DENTIFRICE**  
GELÉE, M.F.P.  
OU MENTHE  
COLGATE

TUBE DE 50 mL **.75**

**NOURRITURE POUR CHATS**  
CHOIX DE SAVEURS  
PUSS'N BOOTS

BTE DE 25 1/2 oz **.59**

**POMMES GRENADE**  
PRODUIT DES É.-U.  
GROSSEUR 48

2/ **.79**

**COURGES POIVRÉES**  
DU QUÉBEC  
GROSSEUR 12

3/ **.79**

**SACS À CONGÉLATEUR**  
ROYENS  
GLAD

EMB. DE 20 **.99**

**POUDRE À RÉCURER**  
AJAX

CONT. DE 600 g **.88**

**SHAMPOING**  
GRAS OU NORMAL  
ESPRIT

BOUT. DE 200 mL **1.95**

**NOURRITURE POUR CHIENS**  
CHOIX DE SAVEURS  
DERBY

BTE DE 23.5 oz **.85**

**CRISTAUX À LESSIVE**  
ARRIS & HAMMER

BTE DE 1.5 kg **1.79**

**SACS À ORDURES**  
"KITCHEN CATCHERS"  
GLAD

EMB. DE 24 **1.49**

**CRÈME POUR LA PEAU**  
NOXZEMA

CONT. DE 120 mL **1.99**

**BURGER-AU-BOEUF**  
GAINES

EMB. DE 1 kg **1.99**

**CAFÉ INSTANTANÉ**  
DÉCAFÉINÉ  
MAXWELL HOUSE

BOCAL DE 227 g **5.39**

**ESSUIE-TOUT**  
CHOIX DE COULEURS  
WHITE SWAN

EMB. DE 2 ROULEAUX **1.09**

**SERVIETTES FÉMININES**  
MAXI PROTECTION, SÛRE ET  
NATURELLE, JOHNSON

BTE DE 30 **3.99**

**NOURRITURE POUR CHIENS**  
GAINES MEAL

SAC DE 8 kg **6.99**

PROVIGO UNICEF COCA-COLA

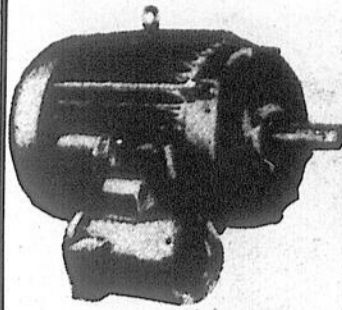
BON D'UNE VALEUR DE **25¢** POUR UNICEF

Découper ce bon et remettre-le à la caisse à l'achat d'un carton de 6 bouteilles de Coca-Cola de 750 ml et Coca-Cola Light remetta à Unicef 25 pour chaque bon échangé.

CE BON A UNE VALEUR DE **150.00** EN REÇUS DE CAISSE APPLICABLE SUR LE PLAN #1 DU SERVICE DE VAISSELLE MON AMIE.

provigo

VALABLE JUSQU'AU 20 NOVEMBRE 1982 LIMITE UN BON PAR CLIENT.



Réparations et pièces pour tous genres de moteurs électriques, 115/230 V, 440 V ou 600 V.

Coussinets "bearings", poulies, fonte et aluminium, brosses carbone, etc.  
Vente et centre de service autorisé pour les moteurs "BALDOR".

**BALDOR**  
LES ENTREPRISES RAYMOND  
DÉSILETS LTÉE  
514-A, rue Saint-Georges, Laprairie  
659-8195

### Super-spécial sur le Paysan 1810

"Le présent communiqué vient proclamer formellement le choix des "Amateurs du chauffage au bois de la Rive-sud" identifiant le "Paysan 1810" comme étant un des meilleurs achats possibles dans la catégorie des poêles fabriqués d'acier laminé, et vendus dans la Province de Québec.  
Extrait de Presse.

Éligible à la subvention de \$800



QUANTITÉ LIMITÉE

VASTE CHOIX DE

- poêles
- fournaies et foyers en magasin



SYSTEME DE  
confort andré inc.

André et Angèle Barrière  
284 rue Champlain, Saint-Jean, tel.: 347-2349  
Foyers-aspirateur central-ventilation.

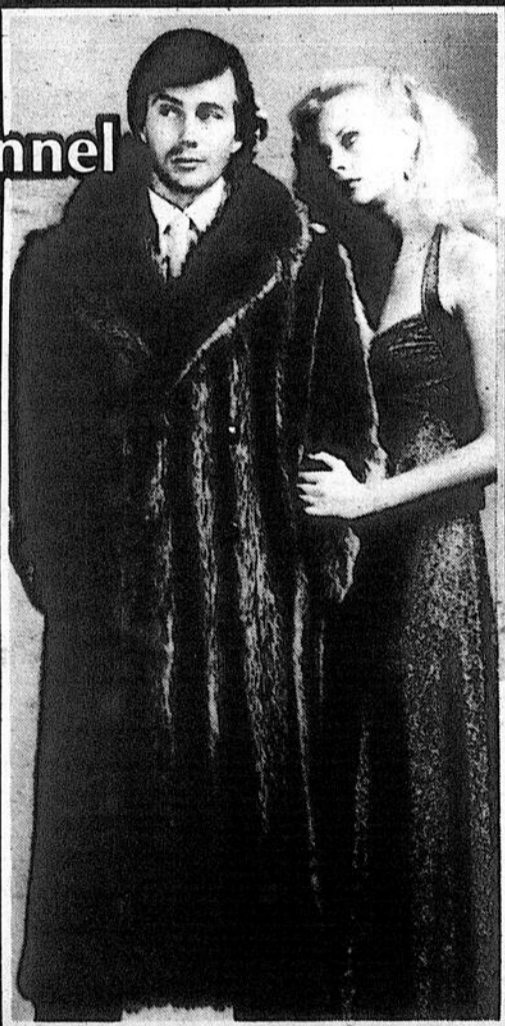
## Choix, qualité et service professionnel

Spécialistes d'élégantes fourrures depuis 1927. Nous interprétons la mode pour vous offrir des styles personnels et exclusifs.  
Soyez différents; laissez notre dessinatrice créer pour vous un modèle selon votre personnalité.

Offrez-lui ce magnifique manteau de raton laveur, peaux descendues

Il sera comblé!

**\$2,995**



Louvet  
le choix des connaisseurs.

Louvet  
Fourrures Inc.

MONT ST-GREGOIRE QUE  
MANUFACTURIER DEPUIS 1927

SUR  
RENDEZ-VOUS  
347-7953  
EN TOUTE  
CONFIANCE

## Plan conjoint du bovin

# "Argent et pouvoir pour l'U.P.A."

- Un producteur laitier

par Gilles BÉRUBÉ

Le plan conjoint des producteurs de bovins n'est qu'un moyen de plus pour l'U.P.A. d'avoir plus de pouvoir et plus d'argent. C'est du moins ce que pense un producteur laitier de Farnham, M. John Berendsen, alors que se déroule présentement le référendum sur le projet de plan du bovin.

Les opposants se sont faits peu entendre dans le débat actuel sur la nouvelle convention de mise en marché proposée par la Fédération des producteurs de bovins. Il y a bien eu le différend entre la Fédération et l'Association des producteurs de veaux lourds, mais de la part des producteurs de lait ou des éleveurs de bovins, rien ou presque.

### • Contrôle

Pour sa part, M. Berendsen croit que les producteurs agricoles sont capables de faire leur mise en marché eux-mêmes et qu'ils n'ont pas besoin pour ce faire d'une agence de vente. Notre interlocuteur n'est pas tendre à l'endroit des régimes réglementés de mise en marché. Selon lui, l'organisme chargé de l'administration du plan conjoint a tous les pouvoirs de contrôle sur la production. "On nous dit quand, où et quoi produire. On décide quand on vend, où, comment, quoi et à quel prix". M. Berendsen commente qu'en somme, on ne laisse que le travail malpropre ("dirty work", selon sa propre expression) au producteur. On lui enlève sa liberté et en plus on vient lui chercher de l'argent.

### • Contingentement

M. Berendsen admet qu'il n'est pas question de contingentement dans le plan conjoint. Cependant, il croit que les quotas seront imposés progressivement et il souligne que les dispositions du plan

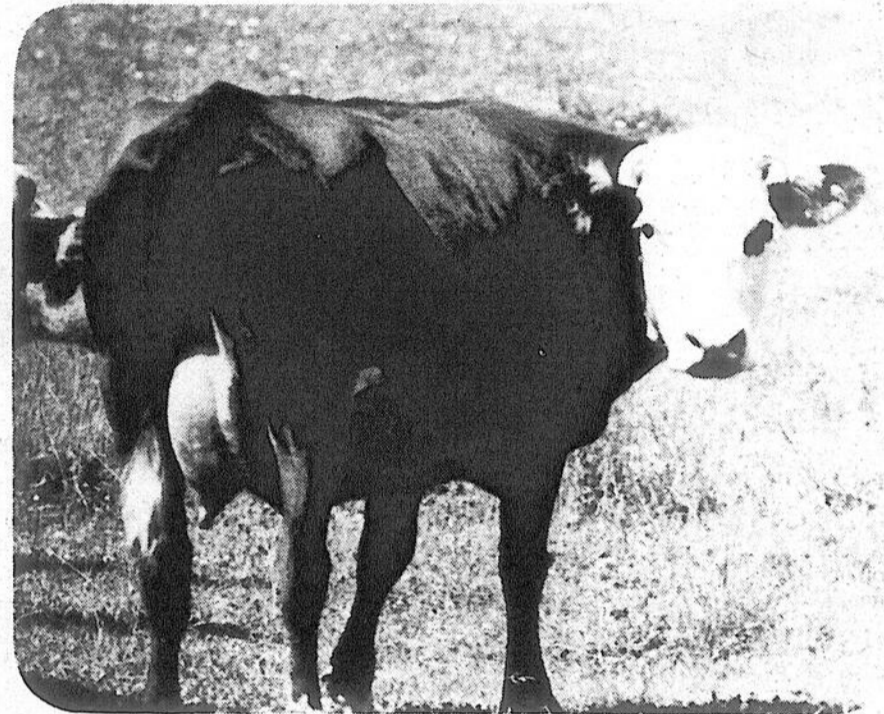
permettent à la Fédération de le faire.

Le producteur de Farnham ne s'en prend pas uniquement au plan du bovin. Pour lui, le régime de mise en marché du lait est aussi une entrave. Il souhaite un

marché libre comme aux États-Unis même s'il est bien conscient qu'il s'en suivra une surproduction.

"Les plus forts vont survivre alors que les plus faibles vont être éliminés". Cependant,

M. Berendsen ne rejette pas carrément toutes les formes d'organisation ou de regroupement des producteurs, mais à son avis, le rôle de ceux-ci devrait se limiter à la consultation et à l'information en matière de mise en marché.



La mise en marché des bovins n'a pas besoin d'être réglementée, selon M. Berendsen.

En fin de semaine dernière

## "Les dirigeants de l'U.P.A. ont visité leur "nouvelle maison"

par Gilles LÉVESQUE

Les principaux dirigeants des fédérations régionales de l'U.P.A. ont eu l'opportunité de visiter leur "nouvelle maison", les 5, 6 et 7 novembre, dans le cadre de l'ouverture officielle du nouvel édifice érigé au coût de \$6 millions, et dont une partie du financement fait présentement l'objet d'une vaste campagne de souscription auprès des producteurs.

La Fédération de

l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe a pour sa part visité les lieux dimanche dernier. Selon M. Gabriel Cossette, près d'une centaine de personnes devaient normalement représenter la Fédération. Par ailleurs, une cérémonie d'ouverture devait avoir lieu le 5 novembre en présence de plusieurs invités spéciaux.

### • Installation

Il est à noter que les personnes qui oeuvraient à l'intérieur de l'édifice

qui était antérieurement localisé sur l'avenue Viger à Montréal ont déménagé leurs pénates dans le nouveau centre administratif de Longueuil au début du mois d'octobre.

Pour ceux ou celles qui ne le sauraient pas encore, soulignons que la nouvelle Maison de l'U.P.A. est située sur le boulevard Roland-Therrien à Longueuil, et qu'il faut maintenant composer le numéro 679-0530 pour rejoindre les personnes qui y travaillent.

Soyez  
mince,  
en forme  
et en beauté  
pour les Fêtes.

Profitez-en!



Commencez  
dès maintenant!

HOMMES ET FEMMES

**CLUB DE SANTÉ RICHELIEU**

640, rue Dorchester, Saint-Jean, 348-5398

U.P.A. de Saint-Hyacinthe

# Le Service d'éducation de l'information dévoile son programme pour 1982-'83

par Gilles LÉVESQUE

Le Service d'éducation de l'information de la Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe vient de rendre public son programme de travail pour la prochaine année, lequel sera une fois de plus axé sur l'information, l'animation et la formation. Le Service a aussi identifié les outils qui lui permettront de parvenir à ses fins.

• Information

## À Saint-Liboire

# Vente de quotas laitiers jeudi

par Gilles LÉVESQUE

La Fédération de l'U.P.A. de Saint-Hyacinthe tient à aviser tous les producteurs laitiers de la région qu'une vente publique de quotas aura lieu, le jeudi 11 novembre, au Domaine du relais, à Saint-Liboire. Pour s'y rendre, les intéressés devront emprunter l'autoroute Trans-Canadienne, jusqu'à la sortie 145. La vente comme telle débutera vers 13 heures.

• En octobre

Selon M. Jacques Salvat, de la Fédération de l'U.P.A., le prix moyen pour la vente de quotas du mois d'octobre a été de \$222.81 le litre de lait de consommation. Le prix moyen pour les quotas de lait de transformation a par ailleurs été de \$16.37 le kilo.

Le Service d'éducation de l'information se propose tout d'abord de continuer à informer ses dirigeants, ses membres et le public en général en diffusant de l'information syndicale vulgarisée.

"Cette information sera acheminée aux gens concernés par l'entremise d'une conférence téléphonique hebdomadaire avec les principaux médias de la région, de notre bulletin "Information Nouvelles" et du

kiosque d'information que nous tiendrons dans le cadre de l'exposition agricole de Saint-Hyacinthe. Nous verrons aussi à diffuser de l'information à tous les groupes de visiteurs qui nous en feront la demande," explique M. Michel Saucier, agent d'information pour le compte de la Fédération.

• Animation

En ce qui concerne l'animation, les membres du Service d'éducation de l'information comptent supporter l'engagement collectif des producteurs dans leurs actions. C'est ainsi

qu'ils verront entre autres à organiser des congrès, à structurer les programmes d'activités des syndicats affiliés, à promouvoir l'enseignement professionnel agricole, à épauler les femmes impliquées en agriculture et à donner suite, dans la mesure du possible, à toutes les demandes qui leur seront formulées.

• Formation

"Au niveau de la formation, précise notre interlocuteur, nous allons continuer de former des producteurs de manière à ce qu'ils voient à leur

tour à promouvoir le syndicalisme agricole. À ce sujet, il est d'ores et déjà assuré qu'une session de formation économique sera organisée au cours de l'hiver. Une session sur les fermes familiales aura également lieu au cours du mois de février."

• Personnel

Notons, en terminant, que le Service d'information de l'éducation regroupe quatre personnes. Il s'agit de Michel Saucier, Paul Langelier, Céline Cusson et France Bourgeois.



Michel Saucier oeuvre au sein du Service d'éducation de l'information en compagnie de trois autres personnes.

# VOICI LA VENTE TANT ATTENDUE

Offre valable jusqu'au 27 novembre 1982

## Installation gratuite sur tous

les tapis et prélaris coussinés étiquetés

Tapis gazon

\$3.99 v.c. \$4.77 m.c.

Prélaris sans cirage

à partir de \$3.99 v.c. \$4.77 m.c.

# Beltek

fabricant de pièces pour stores à lames verticales

Stores verticaux PVC en magasin

48" x 48" ..... NOTRE PRIX 74.99  
 60" x 48" ..... NOTRE PRIX 84.99  
 75" x 84" ..... NOTRE PRIX 94.99  
 84" x 84" ..... NOTRE PRIX 99.99  
 120" x 95" ..... NOTRE PRIX 184.99  
 144" x 95" ..... NOTRE PRIX 249.99

Stores verticaux en tissu

SPICE - (couleur "buck week")  
 75" x 84" ..... NOTRE PRIX 129.99  
 84" x 84" ..... NOTRE PRIX 159.99

Stores vénitiens verticaux aluminium et tous les autres tissus

25% DE RABAIS

# Centre de TAPIS & DÉCORATION

## Ponton & Vezina

182 Boul. Saint-Joseph, Saint-Jean 348-6126

CÉRAMIQUES 20% d'escompte sur prix suggéré

TAPISSERIES 10% d'escompte sur prix suggéré

## SUPER-SPÉCIAUX

AVANT D-1..... 99¢ lb

AVANT C-1 .....\$1.16 lb

Longe longue

(Excellente pour bifteck d'aloyau, surlonge, boston et filet mignon)

A-1..... \$1.99 lb

C-1..... \$1.69 lb

D-1..... \$1.59 lb

Boeuf haché maigre \_\_\_\_ \$1.49 lb  
 10 livres et plus

SUPER-SPÉCIAL Longe de porc \$1.89 lb

POUR VOTRE CONGÉLATEUR

	A-1	C-1	D-1
Derrière	\$1.84 LB	\$1.46 LB	\$1.29 LB
Demi	\$1.63 LB	\$1.23 LB	\$1.16 LB
Avant	\$1.40 LB	\$1.13 LB	99¢ LB

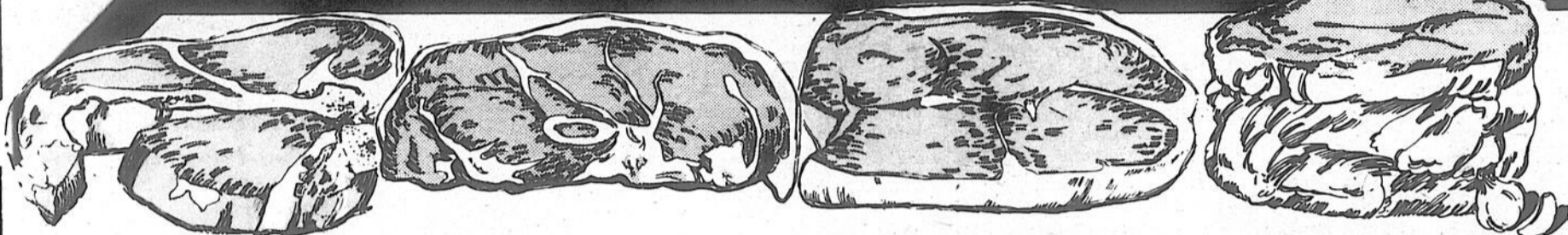
Ouvert du mardi au samedi de 9 h. à 18 h. et jeudi et vendredi jusqu'à 21 h.

**Boucherie Jean** 347-7763  
 875 Chemin des Ormes Sud L'Acadie



# Des rabais boeuf!

BIENVENUE AU  
SUPER MARCHÉ FÉLIX (GRANBY) LTÉE  
425, rue Cabana  
Granby (Québec)



**\*BIFTECK D'ALOYAU  
OU CÔTE D'ALOYAU**  
bout enlevé

**7,23\$**/kg  
3,28\$/lb

**\*BIFTECK DE  
SURLONGE**  
tranche entière

**6,57\$**/kg  
2,98\$/lb

**\*BIFTECK DE RONDE  
DÉSOSSÉ**  
tranche entière

**4,59\$**/kg  
2,08\$/lb

**\*BIFTECK OU ROSBIF  
DE POINTE DE  
SURLONGE**

**6,57\$**/kg  
2,98\$/lb

**\*BIFTECK ATTENDRI DE  
RONDE**

**7,01\$**/kg  
3,18\$/lb

**\*ROSBIF D'EXTÉRIEUR  
DE  
CROUPE**

**4,59\$**/kg  
2,08\$/lb

**BOEUF HACHÉ MAIGRE**

**5,03\$**/kg  
2,28\$/lb

**RÔTI D'ÉPAULE PICNIC  
DE PORC  
FRAIS**

**3,48\$**/kg  
1,58\$/lb

**RÔTI DE SOC DE  
PORC FRAIS**

**3,70\$**/kg  
1,68\$/lb

**ÉPAULE DE PORC PICNIC FUMÉ,  
DÉSOSSÉ  
MÉRITE**  
prêt-à-servir  
1,3 à 2,2 kg (3-5 lb)

**5,03\$**/kg  
2,28\$/lb

**JAMBON FUMÉ DÉSOSSÉ  
MÉRITE**  
prêt-à-manger,  
style Québécois, demi

**5,91\$**/kg  
2,68\$/lb

**JAMBON CUIT  
TAILLEFER**  
tranché  
175 g

**1,78\$**

**SAUCISSES  
PORC/BOEUF  
MÉRITE**  
surgelées

**3,48\$**/kg  
1,58\$/lb

**SALAMI TOUT BOEUF  
RICHELIEU**  
300 g

**1,98\$**

**PÂTES DE VIANDE AU CHOIX  
LA BELLE FERMÈRE**  
surgelées  
(tourtière, boeuf haché,  
au boeuf, poulet, dinde,  
quiche Lorraine, pâte chinoise)  
175 g

**1,18\$**

**TOURTIÈRE SURGELÉE  
TAILLEFER**  
450 g

**2,38\$**

**SAUCISSES FUMÉES  
MAPLE LEAF**  
régulières ou tout boeuf 454 g

**1,98\$**

**SOC DE PORC ROULÉ, FUMÉ  
MAPLE LEAF**  
1-1,3 kg (2-3 lb)

**6,35\$**/kg  
2,88\$/lb

**JAMBON CUIT ULTRA MAIGRE  
MÉRITE**  
(tranché selon vos besoins)

**6,57\$**/kg  
2,98\$/lb

**RONDELLES DE SAUCISSES  
LA BELLE FERMÈRE**  
surgelées  
375 g

**2,28\$**

**VIANDES CUITES  
MAPLE LEAF**  
tranchées  
(Simili poulet, viande-olive,  
bologna ordinaire ou à l'ail)  
175 g

**1,18\$**

**SAUCISSES PUR PORC OU TOUT  
BOEUF  
MAPLE LEAF**  
surgelées 500 g

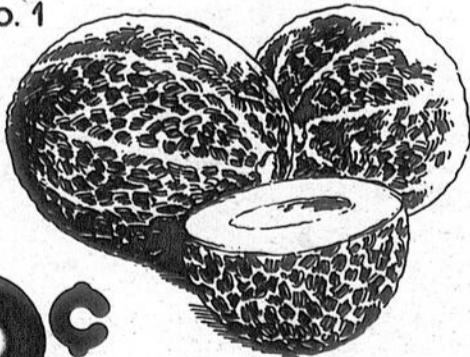
**2,68\$**

**CRETONS  
TAILLEFER**  
300 g

**2,38\$**

**\*COUPE PROVENANT DE BŒUF  
CANADA, CATÉGORIE "A"**

**CANTALOUPE**  
Gr. 18  
Produit des États-Unis,  
Cat. Canada no. 1



**69¢**

**\*POMMES McINTOSH**  
Produit du Québec,  
Québec de fantaisie  
Cello 1,81 kg (4 lb)

**1,38\$**

**\*NAVET NOUVEAU**  
Produit du Québec,  
Cat. Canada no. 1

**20¢**/kg  
09¢/lb

**OIGNONS VERTS**  
Gr. 48  
Produit des États-Unis

**3/68¢**

**\*ÉPINARDS**  
Produit du Québec  
Cello 284 g (10 oz)

**68¢**

**TANGERINES**  
Gr. 180  
Produit de la Floride

**12/99¢**

**\*POIREAUX**  
Produit du Québec

**2/59¢**

"La régularité dans les approvisionnements en fruits et légumes est à la merci des conditions météorologiques. Soyez toutefois assurés, chers clients, que dans le cas de ces denrées, les épiciers Richelieu ne ménagent aucun effort pour vous offrir variété et qualité à bon prix".

Les prix annoncés dans ces pages sont en vigueur dans tous les magasins de vos épiciers Richelieu du lundi 8 novembre au samedi 13 novembre 1982 jusqu'à la fermeture des magasins. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Il est possible que certains articles ne soient plus disponibles. Si un article venait à manquer, n'hésitez pas à demander un bon d'achat différé. Pas de vente aux marchands. Photos à titre indicatif seulement.

**JUS DE POMMES PUR ALLEN'S**  
cont. 1,36 L

**99¢**

**JUS DE TOMATES RICHELIEU**  
Canada de fantaisie  
bte 540 mL

**2/78¢**

**JUS DE RAISIN WELCH'S**  
blanc ou Concord  
cont. 1,14 L

**1,99\$**

**PÊCHES EN MOITIÉS OU TRANCHÉES RICHELIEU**  
Canada de choix  
bte 796 mL

**1,09\$**

**MARGARINE MOLLE FLEISCHMANN**  
fourmesol ou maïs  
cont. 907 g  
(disponible au Québec seulement)

**2,39\$**

**KETCHUP AUX TOMATES HEINZ**  
bouteille 1 L

**1,99\$**

**PETITS GÂTEAUX STUART**  
Pop, mini croquettes,  
roulés suisses au chocolat  
bte de 8's ou 10's

**99¢**

**MARINADES SUCRÉES HABITANT**  
bocal 1 L

**2,17\$**

**PÂTES LASAGNE GATTUSO**  
frisée ou aux épinards  
cont. 375 g

**75¢**



Le nouveau disque

**"Passe-Partout" VOLUME 4**

(avec un minimum d'achat de 5.00 \$)

Une p'tite attention Richelieu

Seulement **5,98\$**  
(taxe en sus)



**SOUPE HABITANT**  
saveurs variées  
bte 398 mL

**2/89¢**



**DÎNER MACARONI AU FROMAGE KRAFT**  
bte 225 g

**2/78¢**



**COCKTAIL E.D. SMITH**  
jus de légumes ou tomate/palourde  
cont. 1,36 L

**1,37\$**



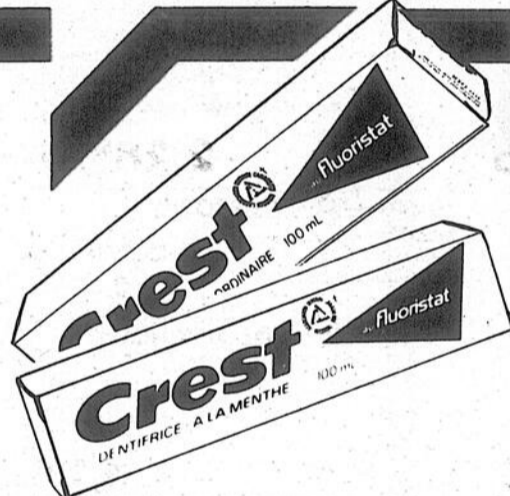
**SAUCE POUR SANDWICHS CHAUDS HABITANT**  
bte 398 mL

**2/1,00\$**



**DÉTERSIF EN POUDRE RICHELIEU**  
sac 6 L

**1,99\$**



**PÂTE DENTIFRICE CREST**  
gel, menthe ou régulière  
tube 100 mL plus boni 50 mL

**1,39\$**

**JUS D'ORANGE CONCENTRÉ OLD SOUTH**  
surgelé  
cont. 355 mL

**99¢**



Novembre  
MOIS DU POISSON ET DES FRUITS DE MER

**POISSON EN PÂTE HIGH LINER**  
surgelé  
aiglefin, sole, bte 350 g **2,19\$**

**FILETS DE SOLE BOOTH**  
surgelés, bte 454 g **3,49\$**

**CREVETTES CUITES CARAPEC**  
surgelées, cont. 300 g **2,98\$**

**HOMARD DE L'ATLANTIQUE NORD HIGH LINER**  
cuit dans l'eau salée, surgelé **2,98\$**

**CUISSES DE GRENOUILLE**  
importées surgelées **7,45\$/kg**  
**3,38\$/lb**

**PÂTE CHINOISE WONG WING**  
surgelée  
à pâtes impériaux,  
à soupe won ton  
bte 454 g **1,09\$**

**PÂTES À LA VIANDE ASSORTIS-YORK**  
surgelées  
bte 227 g **69¢**

**TARTE CUITE ST-HUBERT**  
surgelée  
pommes, sucre  
bte 680 g **2,29\$**

**BISCUITS LIDO TI-COG**  
cello 300 g **1,57\$**

**FARINE TOUT USAGE FIVE ROSES**  
sac 2,5 kg **2,19\$**

**LÉGUMES VARIÉS DEL MONTE**  
pois, haricots assaisonnés à la française  
ou coupés, jaunes ou verts, maïs crème  
ou pois et carottes  
Canada de fantaisie  
ou de choix  
bte 398 mL **55¢**

**RINCE-BOUCHE SCOPE**  
cont. 500 mL **1,99\$**

**PAPIER HYGIÉNIQUE FACELLE ROYALE**  
blanc, jaune ou amande  
paquet 4 rouleaux **1,57\$**

Un épicier attentionné  
**RICHELIEU**



**CHABICOVIN EN PRIMEUR**  
chez Richelieu

Chabouin, un canard fort débrouillard qui se fait le défenseur de la Nature, entraîne vos enfants dans mille et une aventures palpitantes.

Voici un disque éducatif, de très grande qualité, préparé spécialement pour les enfants.

Avec achat minimum de 5\$

Seulement **5,98\$**  
(taxe en sus)



En raison de ses nombreuses formes et tailles, et de la vaste gamme de ses compositions, le sandwich satisfait tous les goûts et appétits.

# Ce qu'il faut savoir sur les sandwiches

## Alimentation

L'apparition du sandwich remonte au XVIII<sup>e</sup> siècle. En effet, le mot "sandwich" est tiré du nom du quatrième comte de Sandwich, qui s'était fait servir, à sa table de jeu, de la viande disposée entre deux tranches de pain. Cette innovation gastronomique a évolué avec le temps et est devenue un mets très populaire.

Le rythme trépidant de la vie d'aujourd'hui incite les consommateurs à se tourner vers des aliments qui, en plus

d'être nutritifs, se préparent rapidement et sont faciles à transporter. Le sandwich répond à ces critères. En raison de ses nombreuses formes et tailles, et de la vaste gamme de ses compositions, le sandwich satisfait tous les goûts et appétits.

Les sandwiches peuvent être fermés ou à ciel ouvert, plats ou roulés, froids ou chauds. Qu'ils soient ordinaires ou décorés, grands ou petits, ils se composent en général de trois parties: du pain, du beurre ou de la margarine et de la garniture.

### • Ingrédients

#### Pain

Tous les genres de pain se prêtent à la fabrication des sandwiches. Parfois deux ou plusieurs genres sont combinés pour les préparer. L'agencement de pains de texture et de couleur différentes peut améliorer considérablement la saveur et l'apparence des sandwiches.

#### Types de pain utilisés:

Pains ordinaires - blanc enrichi, de blé entier, de blé concassé, de triticale, de céréales mélangées.

Pains de spécialité - au seigle, pain pumpernickel, pain pita, pain à l'oignon, pain au fromage, pain à l'avoine, pain français.

Petits pains et brioches - pain à hamburger, pain à hot-dog, petits pains croûtés, empereur (kaiser), italiens et à l'oignon, bagel.

### • Beurre ou margarine

Le beurre et la margarine rehaussent la saveur des sandwiches, permettent de lier le pain à la garniture et empêchent le pain de devenir détrempe.

#### Garniture

Les garnitures vont de la simple tranche de viande à des préparations élaborées. Elles conviennent à tous les types de sandwiches, mais varient en texture et en quantité selon la taille des sandwiches.

### • Valeur nutritive

Le pain est une source économique d'énergie alimentaire et a une bonne valeur nutritive. Le Guide alimentaire canadien recommande 3

à 5 portions quotidiennes de pains et de céréales. En plus d'être riche en protéines, ce groupe d'aliments est une importante source de fer, de vitamines du complexe B et de glucides.

Les pains entiers ou enrichis sont les plus nutritifs. Le pain enrichi est préparé, comme son nom l'indique, à partir de farine qui a été enrichie de thiamine, de riboflavine, de niacine et de fer afin de remplacer les éléments nutritifs perdus au cours de la mouture. Il possède moins de fibres que le pain de blé entier, mais a une valeur nutritive équivalente.

Le beurre et la margarine sont des sources de vitamine A. Ils permettent à l'organisme de mieux assimiler les vitamines A, D, E et K, qui sont solubles dans les matières grasses.

La garniture contribue grandement à la valeur nutritive d'un sandwich. Ainsi, les aliments riches en protéines comme la viande, le poisson, les oeufs et le fromage transformeront en un repas équilibré tout sandwich accompagné de légumes, de fruits ou de lait.

### • Préparation

Utiliser du pain juste assez frais pour les sandwiches non roulés, afin qu'il ne se déchire pas lors du tartinage. Dans le cas des sandwiches roulés, se servir de pain très frais et le rouler avec un rouleau à pâte. De cette façon, les tranches ne se fendillent pas au moment de les rouler.

Réfrigérer le pain frais avant de le couper en tranches minces.

Le pain en tranches congelé convient parfaitement à la préparation de sandwiches pour le pique-nique ou la boîte à lunch. Le pain est alors facile à tartiner et le fait qu'il soit congelé permet

à la garniture des sandwiches bien emballés de conserver toute sa fraîcheur. Le pain congelé que l'on fait décongeler a les caractéristiques du pain frais.

Retirer le beurre ou la margarine du réfrigérateur assez longtemps à l'avance pour leur permettre de ramollir. Défaire le beurre en crème jusqu'à consistance légère et mousseuse.

On peut également allonger le beurre en fouettant 125 mL de lait (ou 75 mL de poudre de lait écrémé et 125 mL d'eau) dans 250 mL de beurre ramolli pour obtenir une consistance légère et mousseuse.

Goûter la garniture avec du pain afin de s'assurer qu'elle est suffisamment bien assaisonnée et savoureuse.

S'assurer que la garniture est juste assez humide pour que les sandwiches ne soient pas trop secs, ni le pain trop détrempe.

Trancher la viande finement et utiliser plusieurs de ces tranches plutôt qu'une seule tranche épaisse pour que les sandwiches soient plus faciles à consommer.

Pour préparer un grand nombre de sandwiches, organiser le travail de la façon suivante:

Grouper les tranches de pain par deux en les disposant sur plusieurs lignes;

Étaler le beurre ou la margarine à l'aide d'une spatule;

Verser la garniture sur les tranches de pain d'une même rangée, l'étaler et recouvrir le tout avec les autres tranches de pain.

Empiler les sandwiches pour les découper et les emballer.

## Choisissez John Deere pour la qualité, la fiabilité et le rendement



### Devenez admissible à un chèque de remise

Achetez n'importe quel tracteur neuf John Deere de 44 à 300 HP de modèle choisi et vous aurez droit à un chèque de remise allant de 1100 à 10 000 \$. John Deere Limitée vous enverra directement par la poste votre chèque de remise après que le tracteur vous aura été livré.

Les moteurs des tracteurs John Deere sont réputés pour leur fiabilité, leur durabilité et leurs caractéristiques de couple élevé. Les transmissions ont la robustesse

nécessaire pour vous permettre d'utiliser toute la performance du moteur. Et n'oubliez pas les autres caractéristiques éprouvées comme l'attelage à sensibilité d'effort, la PDF indépendante, le système hydraulique à centre fermé et les réductions finales à planétaires.

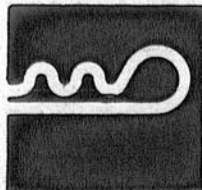
Vous trouverez dans la gamme John Deere de qualité le tracteur parfaitement adapté à vos besoins.

N'attendez pas! Cette offre est temporaire! Venez nous voir pour tous les détails.

**GARAGE BOCH FORTIN inc.**  
Normand Fortin, Propriétaire

Vendeur autorisé des produits "JOHN DEERE" et "NEW IDEA"  
131 de l'Église  
Naperville, Qué.  
Tél. 245-3624  
Rés. 245-3643

Fournisseur accrédité



**ACCESSOIRES ÉLECTRIQUES**  
**VENTES PIÈCES RÉPARATIONS**  
dépositaire JENN-AIR

*Mr. Rasoir*

QUELLET RÉFRIGÉRATION ENR.

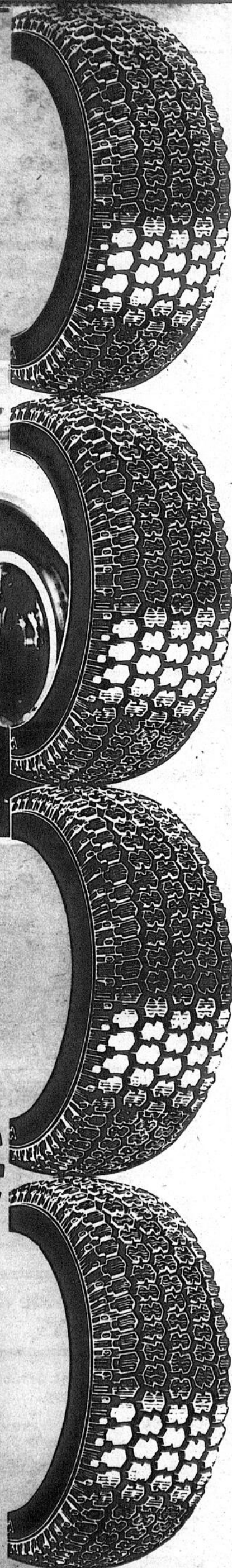
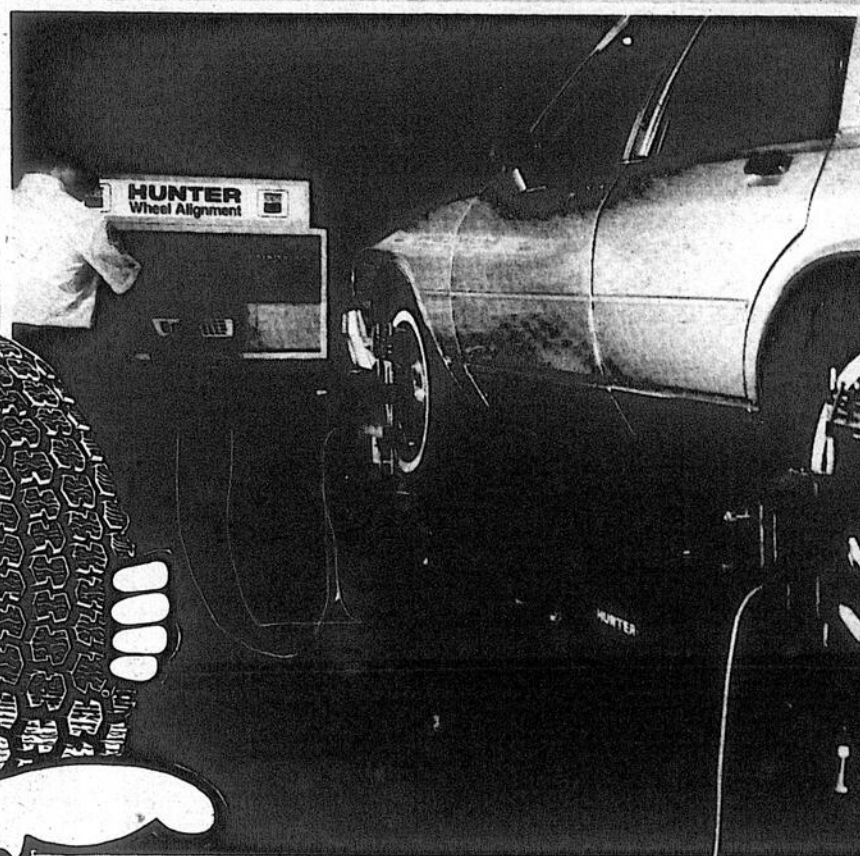
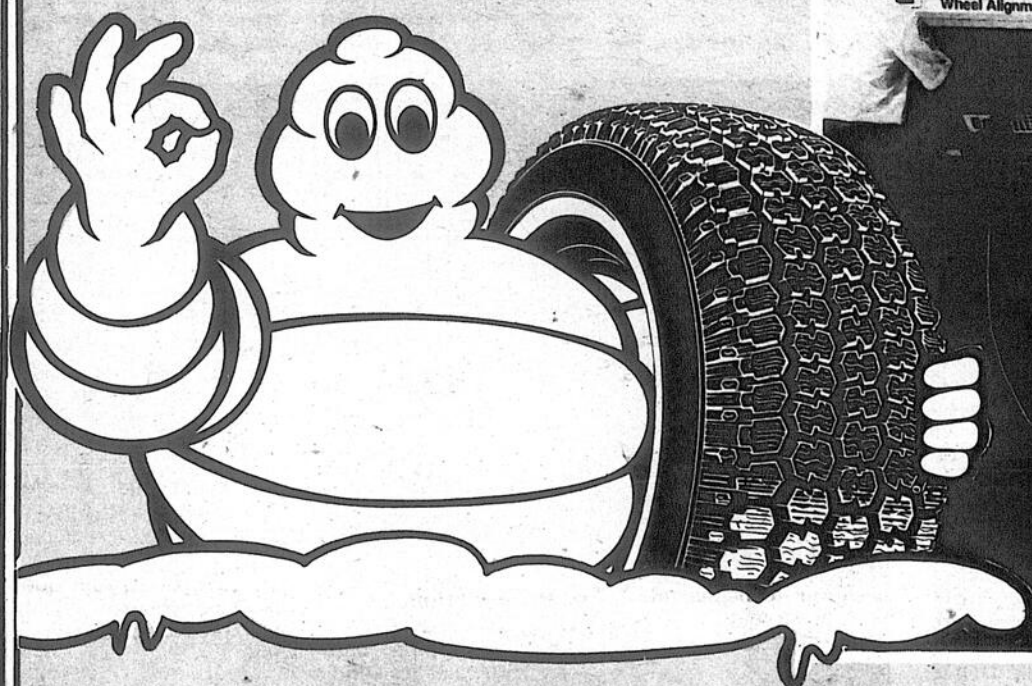
776 BOUL. D'IBERVILLE  
IBERVILLE, QUÉ.  
J2X 4A1

347-8297

# Vous êtes exigeant pour vos pneus d'hiver? Nous aussi!

Notre choix c'est Michelin et vous pouvez compter sur notre compétence.

Venez nous rencontrer!



**NOUVEAU, NOUVEAU!**  
Nous avons maintenant une  
**MACHINE À ALIGNEMENT ÉLECTRONIQUE**  
pour un meilleur rendement

**Les pneus Gaumont Ltée**  
 PNEUS DE MOTOS DISPONIBLES  
 Gros et détail service de route - balancement de roues  
 445 rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean  
 347-4057 - 658-5272 (Montréal)

# MICHELIN

*c'est toute la différence*



**CONTACT**  
**JOURNAL TÉLÉPHONIQUE**  
**DEUX ÉDITIONS PAR MOIS**  
**LES 1er ET 15**  
 Un message du vice-premier-ministre  
*Jacques-Yvan Morin*  
**Tél.: 348-0773**

**Pneus Gaston Dion**  
INC (LES)  
**PLAN DE PROTECTION HASARD ROUTE**  
disponible avec léger supplément

**VENTE DE PNEUS D'HIVER!**

---

**SEIBERLING RADIAL 4 SAISONS CEINTURÉ D'ACIER**  
ou FIBRE DE VERRE  
**GROS ET DÉTAIL**  
**ON EST PETIT MAIS ON A DES PRIX... 55\$**  
à partir de

---

**RADIAL FIBRE DE VERRE SEIBERLING**  
**PLAN MISE DE CÔTÉ**  
**À PARTIR DE 53\$** Toutes marques pour autos et camions industriels et agricoles. Installation et équilibrage électronique.

---

**LUNDI AU VENDREDI: 8h30 à 20h30**  
**SAMEDI: 8h30 à 15h**  
**348-3333**  
**Si occupé, appelez 348-3334**  
**223, BOUL. SAINT-LUC, SAINT-LUC**




# LE MEILLEUR PLACEMENT

**CERTIFICAT de dépôt à terme DESJARDINS**

Le dépôt à terme est un mode d'épargne qui rapporte beaucoup.

Le certificat de dépôt à terme Desjardins offre la garantie Desjardins

Toute l'information nécessaire est disponible au guichet de la caisse Desjardins.

 **caisse desjardins**

## Concours provincial

# Lise Hébert, artisane de l'année

par Nicole DIONNE (Collaboration spéciale)

Montebello fascine par son paysage exceptionnel. Des milliers de visiteurs séjournent chaque année dans ce joli coin de pays dont la renommée n'est plus à faire. Ce magnifique décor éveille-t-il la créativité de ses artisans? Il est permis de le croire en ce qui concerne Mme Lise Hébert, une artisane chevronnée qui vient d'être couronnée du titre de l'Artisane de l'année. Ce concours est organisé conjointement par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation et Expo-Québec. Des quinze articles présentés par Lise Hébert, douze ont été primés, preuve d'une parfaite maîtrise des techniques artisanales.

son actif une kyrielle d'expériences fort impressionnantes. Femme très active dans son milieu, elle s'implique régulièrement dans plusieurs activités de sa paroisse.

L'emploi du temps de cette femme si sympathique a toujours été des plus chargés. Elle a été présidente du cercle des fermières de Montebello de 1972 à 1978, conseillère du comité des arts domestiques au niveau provincial pendant trois ans, et membre de la coopérative d'artisanat. Elle a tenu un commerce de tissus tout en dispensant des cours aux adultes.

● **Aucun secret**  
 L'art du tissage, le

tricot, la couture, la peinture n'ont pas de secrets pour elle. Elle cherche constamment à se perfectionner soit par des cours ou encore en s'adonnant à la lecture. Malgré un si long apprentissage, elle estime en avoir encore à apprendre. C'est pourquoi elle ne manque jamais de visiter des boutiques d'artisanat, de s'informer des dernières nouveautés, de chercher de nouvelles sources d'inspiration.

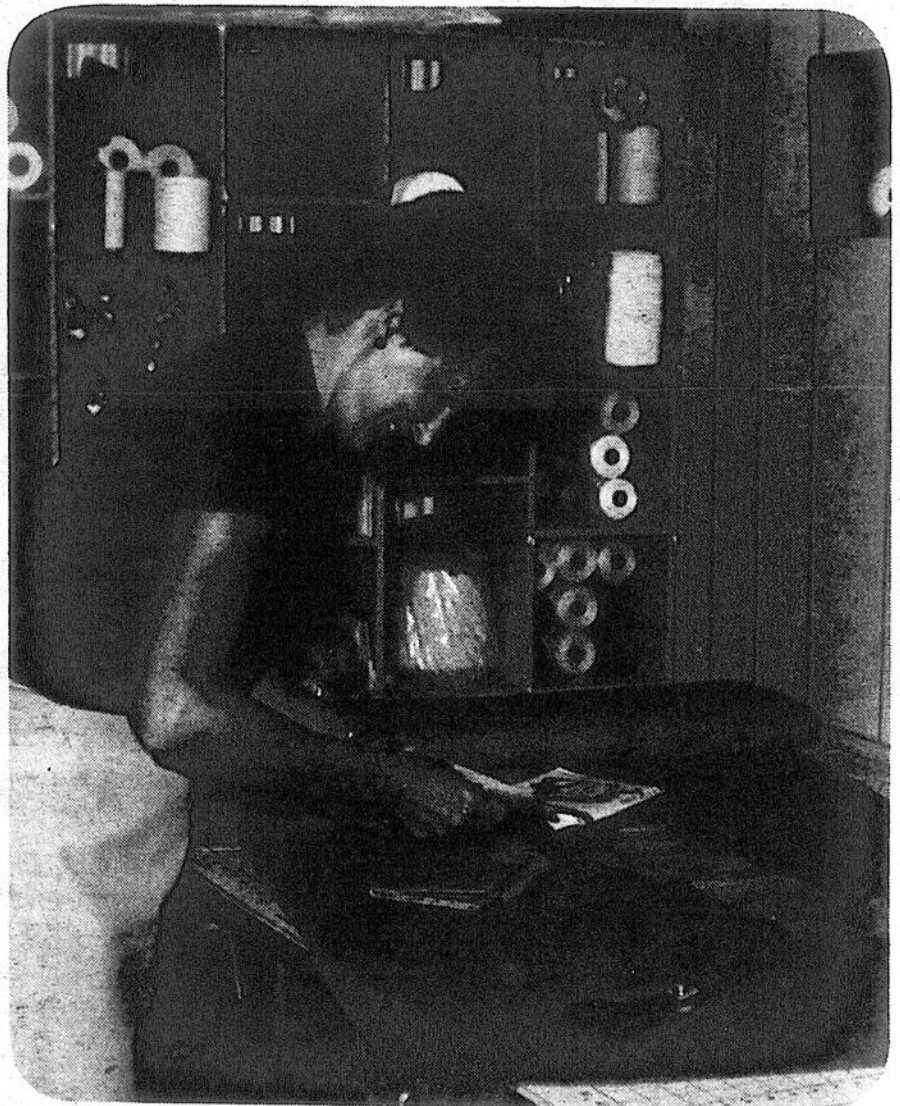
Lorsque je lui ai demandé de m'expliquer ce qui lui avait plu dans ce concours, elle m'a répondu: "La satisfaction bien personnelle de se mesurer avec d'autres artisanes et ainsi connaître mes possibilités; pouvoir

corriger mes défauts afin d'améliorer davantage mes techniques artisanales". Perfectionniste, elle admet donner toujours le plein rendement lors de la confection d'un article. "Il faut beaucoup de patience et de minutie en artisanat et ne pas craindre de défaire et recommencer souvent la même pièce".

Madame Hébert est mère de trois enfants, Danielle, 22 ans, Martine, 20 ans et Mario, 18 ans, qui est en quelque sorte l'héritier des talents artistique de sa mère. "Les membres de ma famille n'ont pas manqué de m'encourager pendant la confection de mes pièces. Ils s'informaient régulièrement de la progression de mon travail", de dire Lise Hébert.

● **Expérience**

Lise Hébert n'en est pas à ses premières armes dans le domaine de l'artisanat. Initiée très jeune à la couture par sa grand-mère et par sa mère, elle avoue que l'apprentissage de cet art lui fut assez facile: "Je crois bien avoir hérité de la dextérité de mes parents. Tout comme ma mère, mon père, menuisier de profession, était également très habile de ses mains. J'ai beaucoup appris en l'observant travailler".

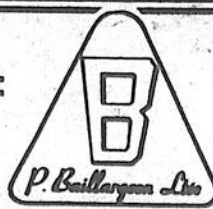


Cette jeune femme de 41 ans impressionne par son dynamisme. Depuis 1973, elle songeait à se présenter à ce concours mais ses nombreuses activités ne le lui permettaient pas. Toutefois, Mme Hébert était bien déterminée cette fois-ci à ne pas laisser passer l'occasion. "Je désirais, disait-elle, tenter cette expérience. Si je n'avais pas gagné, j'aurais probablement posé ma candidature l'année suivante".


● **Très polyvalente**

L'Artisane de l'année 1982 est très polyvalente. Elle ne recule devant aucun obstacle pour ajouter de nouvelles cordes à son arc. Elle a à

Entourée de tous les outils de son art, Lise Hébert se laisse aller à la fièvre créatrice.

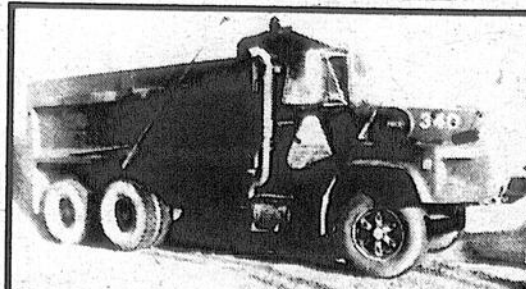
**Service + qualité =** 

**BÉTON**



**Saint-Jean**  
**346-4441 - 347-3283**

**PIERRE**

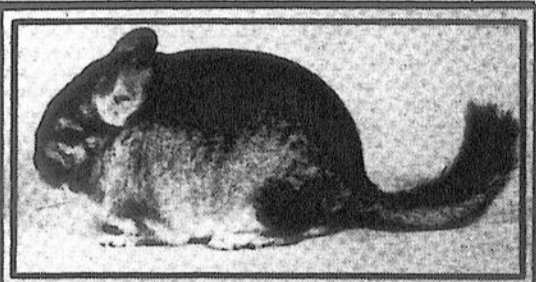


**Rive-sud**  
**671-2848 - 658-7286**

# Aucun emploi de disponible

La crise économique continue de frapper de plein fouet les personnes qui sont en quête d'un emploi. L'agriculture ne fait malheureusement pas exception à la règle puisque les emplois disponibles dans ce secteur se font de plus en plus rares, surtout à l'approche de la saison morte.

À nouveau cette semaine, le Service de main-d'œuvre agricole du Canada à Saint-Hyacinthe annonce qu'aucun poste n'est à pourvoir pour l'instant. C'est la troisième fois en autant de semaines qu'il n'est pas en mesure d'offrir de l'emploi, une situation facilement explicable lorsque l'on sait qu'un grand nombre de producteurs éprouvent de la difficulté à rentabiliser leur entreprise.



## DEVENEZ ÉLEVEURS DE CHINCHILLAS

Avez-vous un goût recherché et une affinité pour les petits animaux? Dans l'affirmative, devenez un membre de Club des Producteurs de Chinchillas. Le chinchilla est un animal robuste et nocturne. Il s'adapte facilement à la plupart des milieux. Il est inodore et bon parent pour ses petits. La demande de fourrure dépasse de beaucoup la production actuelle et notre Club est reconnu par l'organisme Canadien: "Les Éleveurs Nationaux de Chinchillas du Canada", ce qui assure l'écoulement de vos fourrures sur le marché. Le Club facilitera par la suite l'opération de votre élevage par des réunions dans votre région. Si vous désirez connaître le coût et les modalités pour vous procurer quelques spécimens de première qualité, donnez l'opportunité à notre organisme de vous démontrer comment vous pourriez réaliser un revenu additionnel très intéressant dans vos temps libres grâce à cet animal inoffensif.

### CLUB DES PRODUCTEURS DE CHINCHILLAS

1978 Chemin du Fer à Cheval  
Suite 201, Ste-Julie (Qué.) J0L 2C0

POUR INFORMATIONS: ÉCRIVEZ AU CLUB

Nom: .....  
 Adresse: .....  
 Ville: ..... Age: .....  
 Tél: (.....) ..... Occup: .....

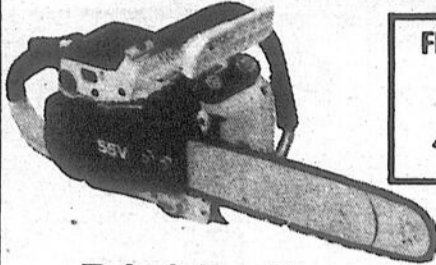
PROP.: GESTION PADA C.O. INC.



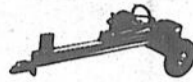
## Très grand choix de jouets John Deere



### Scies à chaîne



FENDEUR À BÛCHES



Résidentiel et industriel

### RÉPARATIONS

Nous réparons la plupart des marques de

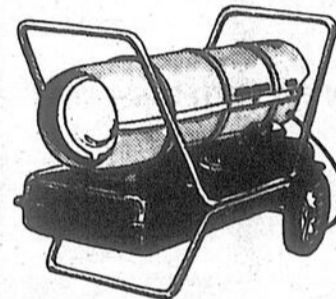
- motoneiges
- souffleuses
- scies à chaîne

### Motoneiges



Venez voir notre gamme complète de motoneiges.

### Radiateur portatif



3000 watts, 120 - 240 volts

Ces offres sont valables jusqu'à la date mentionnée, ou jusqu'à épuisement des stocks.



Le spécialiste de la piscine, du jardin et de la pelouse.

## PISCINES Jacques Cartier inc

Clovis Oigny, pres.

22, rue Jacques-Cartier sud, Saint-Jean - 347-9833



# STEINBERG

NOVEMBRE

## MOIS DU POISSON ET DES FRUITS DE MER

### EN VENTE DANS TOUS NOS SUPERMARCHÉS.

FRICADELLES DE POISSON SURGELÉES HIGH LINER POT DE 340 g

99¢



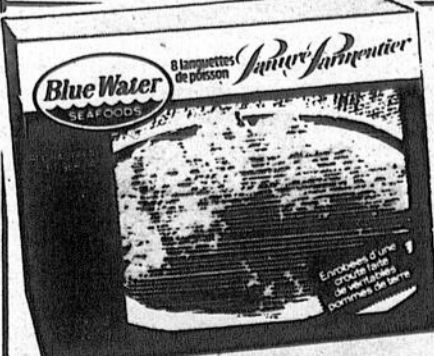
FILETS DE MORUE SURGELÉS INDIVIDUELLEMENT NICKERSON POT DE 20 oz

319



PLIE (SOLE) ou AIGLEFIN EN PÂTE SURGELÉ HIGH LINER POT DE 350 g

209



FLÛTES ou FRITURES D'AIGLEFIN SURGELÉES BLUE WATER POT DE 227 g OU LANGUETTES POISSON PANURE PARMENTIER POT DE 227 g - 8 LANGUETTES

169



ÉPERLANS DE LAC SURGELÉS OMSTEAD POT DE 454 g

119



SOLE À LA CRÉOLE, À LA DIEPPOISE, À LA PARISIENNE, À LA MARSEILLAISE ou À LA MEUNIÈRE F.P. HAUTE CUISINE POT DE 200 g

149

Les prix annoncés dans cette page sont valables aux supermarchés mentionnés ci-contre, jusqu'à la fermeture samedi prochain. Nous nous réservons le droit de limiter les quantités. Pas de vente aux marchands. Si un article en réclame venait à manquer en rayon, demandez un coupon de garantie de prix au comptoir d'information.

# Annonces classées

347-5371

## À vendre

**TERRAINS** à vendre: rue Des Bégonias à Saint-Luc, coin Jean-Talon, près de Fleur de Lys, 32,000 pi. ca. et plus, rue privée et prêts à construire, profitez des subventions gouvernementales et municipales, prix aussi bas que \$7,500, appelez 348-9919, 348-9697, 348-1781.

**ÎLE SAINTE-THÉRÈSE** petite maison de 5 pièces sur beau terrain paysager de 75 x 100, taxes \$233/an, à quelques pas de la rivière, 2 chambres, cuisine, cuisinière, grand solarium, à voir, au 70 rue Beauchêne, tél.: 348-3597.

**BOIS** de chauffage, 48 pouces de longueur, commande minimum 8 cordes (4' x 4' x 8' - 1 camion) prix de l'usine \$65/corde (livraison incluse), tél.: 263-7120 ou écrire au 368-B Rivière, Cowansville, P.Q. J2K 1N3.

**COTTAGE** 5 pièces à finir au 104, 20e Avenue, Sabrevois, reprise, Caisse Populaire tél.: 767-4814, soir.

**BOIS** de foyer, érable, hêtre, frêne, sec, livré à partir de \$31 (rond), tél.: 349-2741, après 18 heures, ou 347-8298.

**ACHETONS** et vendons cuisinières 24 et 30 po. réfrigérateurs, laveuses et sècheuses en bonne condition, aussi mobiliers de chambre à coucher, bureaux, achetons aussi réfrigérateurs défectueux. Garage du meuble Inc. 185 A, Bouthillier, tél.: 346-3701.

**MIEL** doré, 85¢ la livre, directement du producteur, s'ad. à Donat Rougeau, 372, Saint-Raphaël, Saint-Luc.

**RÉSÉROIR** 200 gallons avec pompe à vacuüm, tél.: 348-7676, soir.

**MONT SAINT-GREGOIRE** village, semi-détaché, grand terrain, entrée pavée, grandes pièces, balance hyp. 10 1/2% - 1 an, prix à discuter, tél.: 346-7065.

**BOIS** de chauffage \$40 la corde, livré, tél.: 347-5255 ou 347-7066.

**TÉLÉVISEUR** noir/blanc 20 pouces "Simpson" \$100, en bonne condition, 73-A, rue Frontenac, Saint-Jean.

**BOIS** de chauffage, bouleau, 16 pouces, \$27/corde, livré, tél.: 347-0720.

**MONTE-BALLES** 60 pi. long, presque neuf, avec moteur \$450, tél.: 299-2260, Paul.

**BOIS** de chauffage, bouleau \$25/la corde livré, 16 x 4 x 8, tél.: 348-3019 après 19 heures.

**TERRE** 52 acres, Saint-Armand, maison, écurie, hangar, grange neuve, érablière, tél.: 248-4294.

**À VENDRE  
POULETTES  
ROUGES**  
20 semaines  
bon prix  
Tél.: 346-3146

**À VENDRE  
BOIS CARRÉ**  
Grades 3 et 4  
Bas prix  
Quantité limitée  
296-4985

**À VENDRE  
Terre de  
42 arpents**  
sans bâtiment, dans  
les limites de Saint-  
Jean, sur Jacques-  
Cartier sud.  
Tél.: 346-1112  
demander  
François Leblanc

**MOTONEIGE** Panthère 5000, 1978, très propre, tél.: 347-7578.

**ANTENNE** de télécouleur neuve, 12 pi. long, 10 éléments \$40, matelas Chiro-Mirabel neuf, 54 po. \$225, 39 po. \$190, 35, rue Genest, Iberville tél.: 347-0426.

## Animaux

**JUMENT** Pinto, très docile, bon caractère, prix à discuter, appelez Lauriane 244-5729, le soir et les fins de semaine.

**CHNOT** Berger Allemand (femelle), lignée "Champion" tél.: 348-1560.

**TAURES** de 2 1/2 ans, fraîches vèlées, testées de Brucelose, s'ad. 848, boul. Saint-Luc, Saint-Luc, tél.: 348-7522.

**CHNOTS** Collie, 3 mois, enregistrés, tatoués, vermifugés, vaccinés, père 7 points championnat, mère championne canadienne, tempérament exceptionnel pour les enfants, prix \$225, tél.: 299-2099.

**PONDEUSES** (12) de 15 mois "Warren" \$4.50 ch. tél.: 291-5374.

## Recherche partenaire

pour  
moissonneuse-batteuse

Tél.: 348-7676 soir

## Attention

Nous achetons  
ou prenons en  
consignation,  
Ski alpin  
habit de ski  
équip. de hockey  
patins, équipement  
de plongée  
346-3928  
259, rue Richelieu  
Saint-Jean

## ATTENTION

**Cultivateurs  
taures Nolstein**  
croisées, gestantes, de 4 à 6  
mois, pour exportation.

**Réal Audette  
Saint-Armand  
248-3232**

## Vente de garage

Liquidation  
de matériel

**ÉLECTRIQUE  
Chez R. FALCON**  
13, Beauieu, Lacolle  
6, 7, 13, 14 novembre.

## Autos

**PONTIAC** Phoenix 1981, 5 portes, 4 vitesses, \$4,500 tél.: 248-3540. 50-3

**FORD TORINO** 1975, prix à discuter, tél.: 346-7465, après 17 heures. 51-2

**ATTENTION S.V.P.** je fais entretien ordinaire de maison \$5 de l'heure, je ne fais pas de crédit, tél.: 347-9766 ou 348-3360 le soir seulement.

## À louer

**PRÈS DU CÉCEP** logis 5 1/2 pièces, idéal pour 3 étudiant(e)s, 3 chambres à coucher, chauffage central, \$275/mois, situé au 335, Saint-Germain, tél.: 347-1573, 291-3212.

**MAISON** mobile à North Miami, Floride, pouvant loger 4 personnes, s'adresser à Roger Quintin, tél.: 293-7658.

**FAMILLE** d'accueil pour personnes âgées, ambiance familiale, bonne nourriture, médecin, près de l'hôpital, tél.: 348-9717.

**ÎLE SAINTE-THÉRÈSE** Saint-Luc, bungalow 5 1/2, à louer ou à vendre, foyer, chauffage électrique, terrain boisé, libre immédiatement \$400/mois, non chauffé, Gina, 933-2724, ou 672-4954 après 18 heures.

**3 1/2 - 4 1/2**, près du centre commercial, 2e ou 3e étage, Saint-Jean, tél.: 348-7227.



**À VENDRE**  
Près des centres de ski dans les Cantons de l'Est, chalet sur ferme de 20 arpents à 5 minutes de l'autoroute, moitié boisé.

**KARL GOLA  
346-8007**



## cartes professionnelles

Tél.: (514) 293-7551

**Yves Larocque & Associés** c.g.a.

Comptables généraux licenciés

103 rue Principale,  
Sainte-Brigide, Qué. J0J 1X0

## cartes d'affaires

Spécialistes en couvre-plancher  
depuis plus de 30 ans



**WILFRID SIRARD**

TUILES TAPIS PRÉLARTS  
VENTE POSAGE  
Nettoyage de tapis

906, Saint-Jacques, Saint-Jean P.Q.  
Tél.: 347-1340

**PUISATIERS GRENON &  
CLOUTIER INC (LES)**

6 ET 8 POUCES  
NOUS CREUSONS  
VOTRE PUITS EN UN JOUR  
EN HIVER COMME EN ÉTÉ.

**347-2973** ST-JEAN

14, 54e Avenue, Sainte-Anne-de-Sabrevois.  
Case postale 169, J0J 2G0  
Cloutier Arsene, res. 346-7666



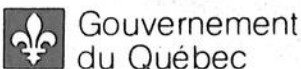
TÉL.: 346-2963

Agence de Présentation  
Entre-Nous

est heureuse d'annoncer qu'il y aura une soirée samedi 13 novembre au Bar salon Horizon, 583, 1ère Rue, Iberville. En vedette le groupe Retro-Spec

Bienvenue à tous!

## Appel d'offres



Gouvernement  
du Québec

Les ministères ne s'engagent à accepter aucune des soumissions, même la plus basse.

### Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation

**Projet no 1423-308-823** -- Travaux au prix du kilomètre de longueur -- Exécution de travaux de drainage dans le cours d'eau Jackson Creek et branche 1A, en la municipalité de la paroisse de Saint-Blaise, municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu et circonscription électorale de Saint-Jean.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région 6C, soit dans les circonscriptions électorales suivantes: Beauharnois, Brôme-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Bertrand, Chambly, Laporte, Laprairie, Marie-Victorin, Taillon et Vachon, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 1 500,00 \$ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 750,00 \$ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

**Projet no 1472-307-823** -- Travaux au prix du kilomètre de longueur -- Exécution de travaux de drainage dans les Branches 1, 2 et 13 de la Rivière Saint-Jacques, en les municipalités des paroisses de Saint-Philippe et de Saint-Jacques le Mineur, municipalités régionales des comtés de Roussillon et des Jardins de Napierville et circonscriptions électorales de Laprairie et de Saint-Jean.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région 6C, soit dans les circonscriptions électorales suivantes: Beauharnois, Brôme-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Bertrand, Chambly, Laporte, Laprairie, Marie-Victorin, Taillon et Vachon, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 2 000,00 \$ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 1 000,00 \$ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles

au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

**Projet no 1947-308-823** -- Travaux au prix du kilomètre de longueur -- Exécution de travaux de drainage dans la Branche 16A de la Rivière Lacolle, en la municipalité de la paroisse de Saint-Bernard de Lacolle, municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville et circonscription électorale de Saint-Jean.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région 6C, soit dans les circonscriptions électorales suivantes: Beauharnois, Brôme-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Bertrand, Chambly, Laporte, Laprairie, Marie-Victorin, Taillon et Vachon, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 1 000,00 \$ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 500,00 \$ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

**Projet no 3788-308-823** -- Travaux au prix du kilomètre de longueur -- Exécution de travaux de drainage dans le cours d'eau du Millieu, en les municipalités de L'Acadie et de la paroisse de Saint-Blaise, municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu et circonscription électorale de Saint-Jean.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région 6C, soit dans les circonscriptions électorales suivantes: Beauharnois, Brôme-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Bertrand, Chambly, Laporte, Laprairie, Marie-Victorin, Taillon et Vachon, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 2 000,00 \$ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 1 000,00 \$ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

**Projet no 15349-390-823** -- Travaux au prix du kilomètre de longueur -- Exécution de travaux de drainage dans le cours d'eau Narcis-Fillon et Branches 1 et 2, en les municipalités de L'Acadie et des paroisses de Saint-Cyprien et de Saint-Jacques-le-Mineur, en les municipalités

régionales des comtés du Haut-Richelieu et des Jardins de Napierville et circonscription électorale de Saint-Jean.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires dans la région 6C, soit dans les circonscriptions électorales suivantes: Beauharnois, Brôme-Missisquoi, Châteauguay, Huntingdon, Iberville, Richelieu, Shefford, Saint-Hyacinthe, Saint-Jean, Vaudreuil-Soulanges, Verchères, Bertrand, Chambly, Laporte, Laprairie, Marie-Victorin, Taillon et Vachon, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 2 500,00 \$ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 1 250,00 \$ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

**Projet no 12399-407-823** -- Travaux au prix du kilomètre de longueur -- Exécution de travaux de drainage dans le Russeau du Nord et Branches, en les municipalités des paroisses de Saint-Jacques-le-Mineur et de Saint-Cyprien, municipalité régionale de comté des Jardins de Napierville et circonscription électorale de Saint-Jean.

Sont admis à soumissionner les entrepreneurs ayant leur principale place d'affaires au Québec, qui détiennent la licence appropriée en vertu de la Loi sur la qualification professionnelle des entrepreneurs de construction du Québec et qui auront réquisitionné les plans et devis à leur nom.

Garantie de soumission: un cautionnement de soumission au montant de 9 000,00 \$ émis par une compagnie légalement habilitée à se porter caution ou un chèque visé au montant de 4 500,00 \$ à l'ordre du Ministre des Finances ou sous forme d'obligations conventionnelles au porteur dont la valeur nominale correspond à 5% de la valeur totale du prix du contrat, émises ou garanties par le gouvernement du Québec ou par le gouvernement du Canada et dont l'échéance ne dépasse pas 5 ans.

L'endroit où l'on peut examiner ou obtenir les documents et les renseignements nécessaires à la préparation de la soumission: Direction générale du génie du ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation, Place de Ville no 2, 4e étage, 1020, Route de l'Église, Sainte-Foy, G1V 4P3, tél. 643-2450.

Un versement de 5,00 \$ en espèces ou sous forme de chèque visé ou de mandat, non remboursable, à l'ordre du Ministre des Finances est requis pour obtenir les documents nécessaires à la préparation de la soumission.

**Clôture de l'appel d'offres et ouverture des soumissions: 14h30 (h.n.e.), bureau du directeur du génie, Place de Ville no 2, 4e étage, Sainte-Foy, jeudi, le 25 novembre 1982.**

**Ferdinand Ouellet,  
Sous-ministre**

**Divers**

**PRODUITS** Watkins, venez vous procurer vos cadeaux des fêtes à 50% d'escompte. 100, rue Grégoire, Saint-Jean, tél. 348-5005.

49-3

**Aide aux convalescents**

- Vente
- location
- service



Corsets orthopédiques - cannes - béquilles - tables de lit - support des côtes - lits - marchettes - commodes...  
Tout ce que votre convalescence à besoin.

**CENTRE ORTHOPÉDIQUE JACQUES-CARTIER**

395 rue Jacques-Cartier sud  
Saint-Jean 347-0361

Robert Lapierre,  
Pharmacien  
Propriétaire

\* Nous achetons chaises  
roulantes usagées.

**L'ACHÈTE** Si vous avez anciennes choses, vaisselles, vases, lampes, argenterie, médailles militaires, statuettes bronze ou métal, anciens jouets en fer, horloges et porcelaine, même si parfois certaines choses ont besoin de légères réparations, M. Raymond, tél. 346-4755.

J.N.O.

**TOUJOURS** au service de ses clients, appelez ou venez au 100, rue Grégoire, Saint-Jean, tél. 348-5005, Gérard Roy, représentant Watkins.

49-3

**APRES AVOIR** terminé mes cours en France, je vous prêterai l'avenir par les tarots après 2 ans d'étude, sur rendez-vous seulement 346-2768.

50-4

**POUR NOËL** offrez du cuir en cadeau, bourses, portefeuilles, ceintures ou autres, je le ferai pour vous sur commande et à bas prix, appelez maintenant, demandez Lucien 296-4679, 50-2

**APPRENEZ** comment Eckankar peut vous fournir les outils spirituels permettant de comprendre et d'expérimenter votre vrai moi, l'univers dans lequel vous vivez, et les mondes célestes durant cette vie. Pour obtenir gratuitement et sans obligation un volume, écrivez à Eckankar, C.P. 213, Iberville, J2X 4L

51-10

**CHIEN** perdu, jaune, mâle, 15 livres, oreilles tombantes, dans la semaine du 13 octobre, coin France et Papineau, Saint-Luc, récompense promise, tél. 291-3460.

51-1

**RÉPARATIONS** de machines à coudre, de toutes marques, 30 années d'expérience, service à domicile. L. Girard 346-6177.

51-5

**Les activités de la semaine**

**10 novembre**  
Âge d'Or Élection

Le club de l'Âge d'Or de Venise tiendra son assemblée générale annuelle et d'élections le mercredi à 20 heures. La carte de membre FADOC 82 est exigée. Les nouvelles cartes seront en vente après les élections.

**13 novembre**  
Partie de cartes

La Fabrique de Saint-Valentin organise une partie de cartes à l'occasion du 10e Anniversaire de la construction de l'église (À la salle de l'édifice municipal à 20 heures). Prix de table et de présence. Entrée \$3.00. Les billets sont disponibles chez les mar-guilliers.

**16 novembre**  
Ass. Dames Seules

Assemblée régulière de l'Association des Dames Seules le mardi à 14 heures à la salle Campbell, 184, Longueuil à Saint-Jean. Il y aura élections pour le conseil adm. 1983. La cotisation sera due en décembre. Cordiale invitation aux célibataires, veuves et dames séparées qui voudront rejoindre nos rangs.

**10 novembre**  
Filles d'Isabelle

Il y aura assemblée régulière des Filles d'Isabelle d'Iberville le mercredi à 20 heures, au sous-sol de l'église Sacré-Coeur. Bienvenue à tous.

**21 novembre**  
Déjeuner  
Saint-Valentin

Le déjeuner annuel se tiendra de 9 à 13 heures, dimanche à Saint-Valentin, à l'édifice municipal (déjeuner: oeufs, fèves au lard et jambon). Entrée \$3.50/adulte, \$2.00/enfant. Bienvenue à tous.

**13 novembre**  
Âge d'Or

Le Club de l'Âge d'Or de Saint-Eugène organise une soirée de danse avec musique nouvelle. Il y aura des prix de présence et un goûter. Bienvenue aux amateurs de danse. Inf.: 346-3793.

**28 novembre**  
Brunch à Sabrevois

Le Club de l'Âge d'Or de Sabrevois organise un brunch dimanche de 10 heures à 14 heures, au Belgo, 1665 Route 133, Sabrevois. Entrée \$5/adulte, enfant de 12 ans et moins \$3. Matinée dansante avec les Gais Chevaliers.

**5 décembre**  
Cercle d'Accueil Iberville

Organise leur souper annuel (pour les membres) à la Salle des Chevaliers de Colomb à Iberville à 18 heures. In.: 347-1655 et 346-4597 (billets en vente dès maintenant).

**13 novembre**  
Âge d'Or Henryville

Le Club de l'Âge d'Or organise une soirée canadienne au Sabot d'Or à 20h30. L'orchestre sera les Gais Chevaliers et un goûter sera servi. Bienvenue à tous.

**Filles d'Isabelle**  
d'Iberville

Certains prix n'ont pas été réclamés lors du tirage qui a eu lieu au cours du brunch des Filles d'Isabelle d'Iberville, le 17 octobre dernier. Les détenteurs des billets portant les numéros suivants peuvent communiquer avec Liette Trinque à 346-4642 pour réclamer leur prix: no 793428, no 443809, no 443939. Mme La Régente remercie sincèrement les principales organisatrices, Jeanne d'Arc Boucher et Liette Trinque, les solliciteurs, les bénévoles et enfin les généreux donateurs.

**PROTECTION**

**CENTRE CANIN ANCO**  
L'école par excellence  
**CHIENS DE GARDE**  
**SÉCURITÉ (514) 372-5585**

**Scies à chaîne**  
**HOMELITE**

Fabriquées au Québec  
Prix imbattables  
Service assuré  
• Textron Canada Limitée usager inscrit

**ÉTHIER & FRÈRES**  
Saint-Blaise 291-3151

Régie des permis d'alcool du Québec

**AVIS DE DEMANDE DE PERMIS D'ALCOOL**

Toute personne, société ou groupement visé dans l'art. 60 du Code de procédure civile peut, par écrit motivé, assermenté et transmis à la Régie, s'opposer à une demande de permis ci-après énumérée, dans les 15 jours de la présente publication, ou s'il y a eu opposition, intervenir en faveur dans les 30 jours de cette publication.

Cette opposition ou intervention doit être accompagnée du certificat attestant de son envoi au requérant ou à son procureur, par poste recommandée, et être adressée à: La Régie des permis d'alcool du Québec, 1, rue Notre-Dame Est, suite 9, 200, Montréal, Québec, H2Y 1B6.

Nom et adresse	Nature de la demande	Endroit d'exploitation
1861-6334 QUÉBEC INC. Restaurant la Gondole Enr. R.R. No. 3 Dunham	1 restaurant	165 Boul. Kennedy Henryville

Le président et directeur général  
Ghislain K. Laffamme, avocat

**Le test PAP**  
5 minutes par an... pour la vie!

Le Test PAP est si court. Le cancer de l'utérus ne pardonne pas la négligence. Consultez votre médecin.  
Dépistez pour vaincre!  
Société Canadienne du Cancer

**LE RÉPERTOIRE**

N.B. Pour que votre nom apparaisse dans ce répertoire cinquante-deux (52) semaines consécutives dans le CANADA FRANÇAIS et LE RICHELIEU AGRICOLE, il vous en coûtera \$104 la ligne agate. Pour plus de renseignements, il suffit de s'adresser au service de la publicité: 347-0323.

- A.**
- Agence d'information et recouvrement  
BUREAU DE CRÉDIT DE SAINT-JEAN & IBERVILLE INC.  
192, Richelieu, no. 4, Saint-Jean 346-4726
  - Agence de publicité  
PROMOTION G. & P.  
84, Richelieu 347-0323
  - Alarmes  
ALARME DE L'EST INC.  
263-1070
  - Armoires de cuisine  
ADAP INC., 512 rue St-Denis, Saint-Alexandre 347-0480 347-3621
  - Arts graphiques  
LES ATELIERS GRAPHIQUES DU HAUT-RICHELIEU  
84, Richelieu 347-0323
  - Assurances  
LES ASSURANCES A. MAILLOUX INC., Assurances générales 348-0923
  - Autobus  
AUTOBUS VIENS INC., Farnham, Location de tout genres 293-5536
  - Avocat  
LACHANCE & SCOTT, Saint-Charles, Saint-Jean 346-4464
- B.**
- Béton préparé & pierre concassée  
P. BAILLARGEON LTÉE 346-4441

- C.**
- Céramique  
MARCEL LAPLANTE, 270, De Beaujour, Iberville 346-4258
  - Ciment préfabriqué  
J.A. ALLAIRE ENR., Saint-Pierre-de-Véronne (Pike River) 248-3848
  - Comptabilité  
JEAN-LOUIS MAILLOUX, c.g.a., Saint-Jacques-le-Mineur 659-0307
- D.**
- Disco mobile  
MUSIK GOC 346-3852
- E.**
- Esthétique  
LE COMPLÉMENT, 80, rue Saint-Paul, Saint-Jean 348-9189
- H.**
- Hôpital  
HÔPITAL DU HAUT-RICHELIEU, 920 du Séminaire N. 348-6101
  - Horloger-Bijoutier  
J.V.N. BOLDUC INC., 38, Saint-Charles, Saint-Jean 347-9949
- I.**
- Incendies  
IBERVILLE 700, Balthazard 347-3727  
SAINT-JEAN 525, Saint-Jacques 347-5565
- J.**
- Journaux  
LE CANADA FRANÇAIS, 84, Richelieu 347-0323  
LE RICHELIEU AGRICOLE, 84, Richelieu 347-5371

- L.**
- Location d'automobiles  
ALPHA FERLAND AUTO INC., 788, Route 202, Bedford 248-3358
  - Location de téléviseurs  
CENTRAL T.V. SERVICE, 15, Saint-Louis, Saint-Jean 348-4383
- M.**
- Messageries  
LES MESSAGERIES SAINT-JEAN, 84, Richelieu 347-0323
  - Municipalités  
BEDFORD, Gilles Groulx 248-2746  
294-5320  
CLARENCEVILLE PAROISSE, Ervin Miller 294-2164  
293-5228  
FARNHAM, Gilles Desrosiers 299-2844  
HENRYVILLE PAROISSE, Bernard Lamoureux 299-2389  
HENRYVILLE VILLAGE, René Charbonneau 347-2318  
IBERVILLE, Léo Fortin 346-6785  
L'ACADIE, Benoît Lussier 246-3234  
LACOLLE, Léodore Ryan  
MUNICIPALITÉ RÉGIONALE DU COMITÉ DU HAUT-RICHELIEU, Bernard Laroque 346-3636  
RAPIERVILLE, Raymond Martineau 245-3326  
NOTRE-DAME-DE-STANBRIDGE, Albert Melaven 296-4309  
NOTRE-DAME-DU-MONT-CARMEL, Normand Hébert 246-3462  
NOYAN, Donald MacCullum 294-5571  
PIKE RIVER, Bernard Belisle 248-2208  
SABREVOIS, Wilfrid Lefort 346-9259  
SAINT-ALEXANDRE, Gilles Bonneau 347-6128  
SAINT-ATHANASE, Martial Bessette 347-6461  
SAINT-BERNARD, René Dupuis 246-3098  
SAINT-BLAISE, Michel Fallon 291-3204  
SAINT-BRIGIDE, Jean-Paul Lasnier 293-5283  
SAINT-CYPRIEN, Rogel Lamoureux 245-3435  
SAINT-GÉROISE VILLAGE, Gérard Tétrault 346-7207  
SAINT-GÉROISE VILLAGE, Bruno Laplante 346-9617  
SAINT-JACQUES-LE-MINEUR, Ronald Potvin 347-2836  
SAINT-JEAN, Ronald Beauregard 347-5351  
SAINT-LUC, Édouard Bonaldo 348-7348  
SAINT-PAUL ÎLE-AUX-ROIX, André Bisailon 291-3043  
SAINT-SEBASTIEN, Georges-Aimé Forget 244-5150  
SAINT-VALENTIN, Germain Adam 291-3307
  - Musique - Instruments  
MUSICO ST-JEAN INC., 21, Saint-Jacques, Saint-Jean 347-6675
- N.**
- Nettoyeur  
THÉBERGE, R., 265, 4e Avenue, Iberville 347-6549, 346-9444

- P.**
- Pièces d'autos usagées  
MATÉRIAUX LACOSTE INC., 1150 boul. St-Luc, St-Luc 349-2712
  - Planchers  
YVON BERGER, fourniture, pose, sablage et vernissage 348-1065  
PARQUETS J.P.A. INC., Fourniture, pose, sablage et vernissage 347-4405
  - Police  
IBERVILLE, 880, Saint-Georges 347-3727  
SAINT-JEAN, 525, Saint-Jacques 347-5565  
SAINT-LUC, (appels d'urgence) 348-8222  
SÛRETÉ DU QUÉBEC, Saint-Jean 348-6161  
Lacolle 246-3856  
GENDARMERIE ROYALE, 550, Dorchester 348-1138  
PROTECTION CIVILE 346-1222
  - Portes de garage  
PORTES CANADA INC., tous genres neuves et usagées 658-7581
  - Publicité  
LE CANADA FRANÇAIS, 84, Richelieu 347-0323  
LE RICHELIEU AGRICOLE, 84, Richelieu 347-5371
- R.**
- Réfrigération  
DUGRÉ ET DONNEAU, 930, Aubry, Saint-Jean 346-5526
  - Rippe de bois sec/foin/paille  
BERNARD DONNEAU, 890 rang de l'Église, Marieville 460-4670
- S.**
- Services sanitaires  
Y.R. & R. LEFORT Inc., 849, Des Carrières, Saint-Jean 347-2178, 346-6417
  - Scolaire  
LOCALE D'IBERVILLE, 495, Bessette 347-3744  
LOCALE SAINT-JEAN, 240, Frontenac 346-4425  
RÉGIONAL HONORÉ-MERCIER, 69, Saint-Joseph 348-4951
- V.**
- Vendeur d'automobiles  
DANIEL PAVETTE, représentant DATSUN, 677-8953 - bur. 348-4078 - rés.
  - Vitrerie  
VITRERIE A. SARAH INC., 18 rue Saint-Paul, Saint-Jean 348-0155 348-5756

# ARRIVÉE DU PÈRE NOËL

Le samedi 13 novembre à 10 h 30

au Carrefour richelieu



Je me rendrai au Carrefour Richelieu dans un superbe camion accompagné de mes lutins

et ami(e)s par le Boulevard du Séminaire et la rue Pierre-Caisse vers 10 heures.

Un corps de tambours "Les Baladins" de Saint-Luc, me recevra au Carrefour Richelieu et mes ami(e)s les lutins et bouffons seront avec moi toute la journée!



**N'oubliez pas...**

Pour devenir membre du Club du Père Noël, apportez un de vos jouets qui sera remis à des groupes d'enfants lors de dépouillements d'arbres de Noël organisés par le Club Optimiste.

viens faire un tour

au Carrefour

**Carrefour richelieu**  
et plus de 100 boutiques et magasins